

HELIAND (um 830) – Einleitung

Manega uuâron, | the sia iro môd gespôn,

[that sia bigunnun reckean] that girûni, | that thie rîceo Crist
undar mancunnea | mâri|d|a gifrumida

mid uuordun endi mid uuercun. | That uuolda thô uuîsara filo
liudo barno lo|b|on, | lêra Cristes,
hêlag uuord godas, | endi mid iro handon scrî|b|an
berehtlîco an buok, | huô sia [is gibodscip scoldin]
frummian, firiho barn. | Than uuârun thoh sia fiori te thiu

under thera menigo, | thia habdon maht godes,
helpa fan himila, | hêlagna gêst,
craft fan Criste, - | sia uur|d|un gicorana te thio,
that sie than êuangelium | [ênan scoldun]
an buok scrî|b|an | endo [sô] manag gibod godes,

hêlag himilisc uuord: | sia ne muosta heli|d|o than mêt,
firiho barno frummian, | neuan that sia fiori te thio
thuru craft godas | gecorana uur|d|un,
Matheus endi Marcus, | - sô uuârun thia man hêtana -
Lucas endi Iohannes; | sia uuârun [gode lie|b|a,]

uuir|d|iga ti them giuuirkie. | Habda im uualdand god,
them heli|d|on an iro hertan | hêlagna gêst
fasto bifolhan | endi ferahtan hugi,
sô manag uuîslîk uuord | endi giuuit mikil,
that sea scoldin ahebbean | hêlagaro stemnun

godspell that guoda, | that ni ha|b|it ênigan gigadon huergin,
thiu uuord an thesaro uueroldi, | that io uualdand mêt,
drohtin diurie | eftho der|b|i thing,
firinuuerc fellie | [eftho fîundo nî|d|],
[strîd uui|d|erstande] - , | huand hie habda starkan hugi,

mildean endi guodan, | thie the mêtter uuas,
[a|d|alordfrumo | alomahtig].
That scoldun sea fiori thuo | fingron scrî|b|an,
settian endi singan | endi seggean for|d|,
that sea fan Cristes | crafte them mikilon

gisâhun endi gihôrdun, | thes hie sel|b|o gisprac,
giuuîsda endi giuuaraha, | uundarlîcas filo,
sô manag mid mannon | mahtig drohtin,
all so hie it fan them anginne | thuru is [ênes] craht,
uualdand gisprac, | thuo hie êrist thesa uuerold giscuop

endi thuo all bifieng | mid ênu uuordo,
himil endi er|d|a | endi al that sea bihlidan êgun
giuuarahtes endi giuuahtanes: | that uuar|d| thuo all mid uuordon godas

fasto bifangan, | endi [gifrumid] after thiu,
huilic than liudscepi | landes scoldi

uuîdost giuualdan, | eftho [huar] thiu [uueroldaldar]
[endon scoldin]. | Ên uuas iro thuo noh than
[firiho] barnun biforan, | endi [thiu] fî|b|i uuârun agangan:
scolda thuo that sehsta | sâliglîco
cuman thuru craft godes | endi Cristas giburd,

hêlandero [bestan], | hêlagas gêstes,
an thesan middilgard | managon te helpun,
firio barnon ti frumon | uui|d| fîundo nî|d|,
uui|d| dernero duualm. | Than habda thuo drohtin god
Rômanoliudeon farliuuan | rîkeo mêsta,

habda them heriscipie | herta gisterkid,
that sia habdon bithuungana | thiedo gihuilica,
habdun fan Rûmuburg | rîki giuunnan
helmgitrôsteon, | sâton iro heritogon
an lando gihuem, | habdun liudeo giuuald,

allon elitheodon. | Erodes uuas
an Hierusalem | o|b|er that Iudeono folc
gicoran te kunninge, | sô ina thie kêser tharod,
fon Rûmuburg | rîki thiodan
satta undar that gisî|d|i. | Hie ni uuas thoh mid sibbeon [bilang]

a|b|aron Israheles, | e|d|i|ligiburdi,
cuman fon iro [cnuosle], | neuan that hie thuru thes kêsures thanc
fan Rûmuburg | rîki habda,
that im uuârun sô gihôriga | hildiscalcos,
a|b|aron Israheles | elleanruo|b|a:

suî|d|o unuuanda uuini, | than lang hie giuuald êhta,
Erodes thes rîkeas | endi [râdburdeon held]
[Iudeo liudi]. | Than uuas thar ên gigamalod mann,
that uuas fruod gomo, | habda ferehtan hugi,
uuas fan them liudeon | Leuias cunnes,

Iacobas [suneas], | guodero thiedo:
Zacharias uuas hie hêtan. | That uuas sô sâlig man,
huand hie simblon gerno | gode theonoda,
uuarahtha after is uuilleon; | deda is uuîf sô self
- uuas iru gialdrod idis: | ni muosta im er|b|i|uuard

an iro iugu|d|hêdi | gi|b|i|d|ig uuer|d|an -
libdun im farûter laster, | uuaruhtun lof goda,
uuârun sô gihôriga | he|b|ancuninge,
diuridon ûsan drohtin: | ni uueldun der|b|eas uuiht
under mancunnie, | mênes gifrummean,

ne saca ne sundea. | Uuas im thoh an sorgun hugi,
that sie er|b|i|uuard | êgan ni môstun,

ac uuârun im barno lôs. | Than scolda he gibod godes
thar an Hierusalem, | sô oft sô is gigengi gistôd,
that ina torhtlîco | tîdi gimanodun,

sô scolda he at them uuîha | uualdandes geld
hêlag bihuuer|b|an, | he|b|ancuninges,
godes iungarskepi: | gern uuas he suû|d|o,
that he [it] thurh ferhtan hugi | [frummean] môsti.

Verkündigung Johannes des Täufers

Thô uuar|d| thiu tîd cuman, - | [that] thar gitald habdun

uuîsa man mid uuordun, - | that scolda thana uuîh godes
Zacharias bisehan. | Thô uuar|d| thar gisamnod filu
thar te Hierusalem | [Iudeo] liudi,
uuerodes te them uuîha, | thar sie uualdand god
suuû|d|o theolîco | thiggean scoldun,

hêrron is huldi, | that sie he|b|ancuning
lê|d|es alêti. | Thea liudî stôdun
umbi that hêlaga hûs, | endi geng im the [gihêrodo] man
an thana uuîh innan. | That uuerod ô|d|ar bêd
umbi thana alah ûtan, | Ebreo liudi,

[huuan êr] the frôdo man | gifrumid habdi
uualdandes uuilleon. | Sô he thô thana uuîrôc drôg,
[ald] aftar them alaha, | endi umbi thana altari geng
mid is rôcfatun | rîkiun thionon,
- [fremida] ferhtlîco | frâon sînes,

godes iungarskepi | gerno suuû|d|o
mid hluttru hugi, | sô man hêrren scal
[gerno] fulgangan -, | [grurios quâmun] im,
egison an them alahe: | hie gisah thar aftar thiu ênna engil godes
an them uuîhe innan, | [the] sprac im mid is uuordun tuo,

hiet that fruod gumo | foroht ni uuâri,
hiet that hie im ni andriede: | «thîna dâdi sind», qua|d| he,
«uualdanda uuer|d|e | endi thîn uuord sô self,
thîn thionost is im an thanke, | that thu sulica githâht ha|b|es
an is ênes craft. | Ic is engil bium,

Gabriel bium ic hêtan, | the gio for goda standu,
anduard for them alouualdon, | ne sî that he me an is [ârundi huarod]
sendean uuillea. | Nu hiet he me an thesan sî|d| faran,
hiet that ic thi [thoh] gicû|d|di, | that thi kind giboran,
fon thînera alderu idis | ôdan scoldi

uuer|d|an an thesero uueroldi, | uuordun spâhi.
That ni scal an is li|b|a gio | î|d|es [anbîtan],
uuînes an is uueroldi: | sô ha|b|ed im uurdgiscapu,

metod gimarcod | endi maht godes.
Hêt that ic thi thoh sagdi, | that it scoldi gisî|d| uuesan

he|b|ancuninges, | hêt that [git] it heldin uuel,
tuhin thurh treuua, | qua|d| that he im tîras sô filu
an godes rîkea | forge|b|an uueldi.
He qua|d| that the gôdo gumo | Iohannes te namon
hebbean scoldi, | [gibôd] that [git it] hêtin sô,

that kind, than it quâmi, | qua|d| that it Kristes gisî|d|
an thesaro uuêdun uuerold | uuer|d|an scoldi,
is sel|b|es sunies, | endi qua|d| that [sie sliumo] herod
an is [bodskepi] | bê|d|e quâmin.»
Zacharias thô gimahalda | endi uui|d| [sel|b|an] sprac

drohtines engil, | endi im thero dâdeo bigan,
uundron thero uuordo: | «hûuô mag that giuuer|d|an sô», qua|d| he,
«aftar an aldre? | it is unc al te lat
sô te giuuinne, | sô thu mid thînun uuordun [gisprîkis].
Huuanda uuit habdun aldres êr | efno tuêntig

uuintro an uncro uueroldi, | êr than quâmi [thit] uuîf te mi;
than uuârûn uuit nu atsamna | [antsi|b|unta] uuintro
gibenkeon endi gibeddeon, | si|d|or ic sie mi te brûdi gecôs.
Sô uuit [thes] an uncro iugu|d|i | [gigirnan] ni mohtun,
that uuit er|b|iuard | êgan môstin,

fôdean an uncun flettea, | nu uuit sus gifrôdod sint
- ha|b|ad unc eldi binoman | elleandâdi,
that uuit sint an uncro siuni gislekit | endi an uncun sîdun lat;
flêsk is unc [antfallan], | fel unscôni,
is unca [lud] gili|d|en, | lîk [gidrusnod],

sind unca andbâri | ô|d|arlîcaron,
môd endi megincraft -, | sô uuit giu sô managan dag
uuârûn an thesaro uueroldi, | sô mi thes uundar thunkit,
[hûuô] it sô giuuer|d|an mugî, | sô thu mid thînun uuordun [gisprîkis].»

Geburt Johannes des Täufer

Thô uuar|d| that he|b|encuninges bodon | harm an is môde,

that he is giuuerkes sô | uundron scolda
endi that ni uuelda gihuggean, | that ina [mahta hêlag] god
sô alaiungan, | sô he fon êrist uuas,
sel|b|o giuuirkean, | [of] he sô uueldi.
Skerida im thô te uuîtea, | that he ni mahte ênig uuord [sprekan],

gimahlien mid is mû|d|u, | «êr than thi magu uuir|d|id,
fon thînero aldero idis | erl afôdit,
kindiung giboran | cunnies gôdes,
uuânun te thesaro uueroldi. | Than scalt thu eft uuord sprekan,
hebbean thînaro stemna giuuald; | ni tharft thu stum uuesan

lengron huîla.» | Thô uuar|d| it sân gilêstid sô,
giuuar|d|an te uuâron, | sô thar an them uuîha gisprak
engil thes alouualdon: | uuar|d| ald gumo
sprâca bilôsit, | thoh he spâhan hugi
bâri an is breostun. | Bidun allan dag

that uuerod for them uuîha | endi uundrodun alla,
bihuuî he thar sô lango, | lofsâlig man,
suuî|d|o frôd gumo | frâon sînun
thionon thorfti, | sô thar êr ênig thegno ni deda,
than sie thar [at] them uuîha | uualdandes geld

folmon frumidun. | Thô quam frôd gumo
ût fon them alaha. | Erlos thrungun
nâhor mikilu: | uuas im niud mikil,
huat he im sô|d|lîkes | seggean uueldi,
uuîsean te uuâron. | He ni mohta thô ênig uuord [sprecan],

giseggean them gisi|d|ea, | [bûtan] that he mid is suî|d|ron hand
uuîsda them uueroda, | that sie ûses uualdandes
lêra lêstin. | Thea liudi forstôdun,
that he thar habda gegnungo | godcundes [huat]
forsehen sel|b|o, | thoh he is ni mahti giseggean uuiht,

giuuîsean te uuâron. | Thô habda he ûses uualdandes
geld gilêstid, | al sô is gigengi uuas
gimarcod mid mannun. | Thô uuar|d| sân aftar thiu maht godes,
gicû|d|id is craft [mikil]: | uuar|d| thiu [quân] ôcan,
idîs an ira eldiu: | scolda im er|b|iuuard,

suî|d|o godcund gumo | gi|b|i|d|ig uuer|d|an,
barn an [burgun]. | Bêd aftar thiu
that uuîf [uurdigiscapu]. | Skrêd the uuintar for|d|,
geng [thes] gêres gital. | Iohannes quam
an liudeo liocht: | lîk uuas im scôni,

uuas im fel fagar, | fahs endi naglos,
uuangun [uuârun] im uulitige. | Thô fôrun thar uuîse man,
snelle tesamne, | thea suâsostun mêst,
uundrodun thes [uuerkes], | bi|huî| it gio mahti giuuar|d|an sô,
that [undar] sô aldun tuêm | ôdan uur|d|i

barn an [giburdeon], | ni uuâri that it gibod godes
sel|b|es uuâri: | [afsuo|b|un] sie garo,
that it elcor sô uuânlic | uuer|d|an ni mahti.
Thô sprak thar ên gifrôdot man, | the sô filo consta
uuîsaro uuordo, | habde giuuit mikil,

frâgode niudlîco, | huuat is namo scoldi
uuesan an thesaro uueroldi: | «mi thunkid an is uuîsu gilîc
iac an is gibârea, | that he sî betara than uui,

sô ic [uuâniu], that ina ûs gegnungo | [god] fon himila
[sel|b|o] sendi». | Thô sprac sân [aftar]

[thiu] môdar thes kindes, | thiu thana magu habda,
that barn an ire barme: | «hêr quam [gibod] godes», qua|d| siu,
«fernun gêre, | furmon uuordu
[gibôd], that he Iohannes | bi godes lêrun
hêtan scoldi. | That ic an mînumu hugi ni gidar

uuendean mid uuihti, | of ic is giuualdan môt».
Thô sprac ên gêlhert man, | the ira gaduling uuas:
«ne hêt êr giouuiht sô», qua|d| he, | «a|d|alboranes
ûses cunnies eftho cnôsles. | Uuita kiasan im ô|d|rana
niudsamna namon: | he [niate] of he môti».

Thô sprac eft the frôdo man, | the thar consta filo mahlian:
«ni gi|b|u ic that te râde», qua|d| he, | «rinco negênun,
that [he] uuord godes | uuendean biginna;
ac [uuita] is thana fader frâgon, | the [thar] sô gifrôdod sitit,
uuîs an is uuînseli: | thoh he ni mugi ênig uuord [sprecan],

thoh mag he bi bôcsta|b|on | brêf geuurkean,
namon giscrî|b|an». | Thô he nâhor geng,
legda im êna bôc an barm | endi [bad gerno]
uurîtan uuîslîco | uuordgimerkiun,
huat sie that hêlaga barn | hêtan scoldin.

Thô nam he [thia bôk an hand] | endi an is hugi thâhte
suî|d|o gerno te gode: | Iohannes namon
uuîslîco giuurêt | endi [ôc] aftar mid is uuordu gisprac
suî|d|o spâhlîco: | habda im eft is sprâca giuuald,
giuuitteas endi [uuîsun]. | That uuîti uuas thô agangan,

hard harmscare, | [the] im hêlag god
mahtig [macode], | that he [an is] môdse|b|on
godes ni forgâti, | than he im eft sendi is iungron tô.

Christi Verkündigung

Thô ni uuas lang aftar thiu, | ne it al sô gilêstid uuar|d|,
sô he mancunnea | managa huîla,

god alomahtig | forge|b|en habda,
that he is himilisc barn | herod te uueroldi,
si sel|b|es sunu | sendean [uueldi],
te thiu that he hêr alôsdi | [al liudstamna],
uuerod fon uuîtea. | [Thô] uuar|d| is [uuisbodo]

an Galilealand, | Gabriel cuman,
engil thes alouualdon, | thar he êne idis uuisse,
munilîca maga|d|: | Maria uuas siu hêten,
uuas iru thiorna githigan. | Sea ên thegan habda,
Ioseph gimahlit, | gôdes cunnies man,

thea Dauides dohter: | that uuas [sô] diurlîc uuîf,
idis anthêti. | Thar sie the engil godes
[an] Nazarethburg | bi namon sel|b|o
grôtte [geginuuarde] | endi sie fon gode quedda:
«Hêl uuis thu, Maria», qua|d| he, | «thu bist thînun hêrron liof,

uualdande uuir|d|ig, | huuand thu giuuit ha|b|es,
idis enstio fol. | Thu scalt [for] allun uuesan
uuî|b|un giuuîhit. | Ne ha|b|e [thu] uuêcan hugi,
ne forhti thu thînun ferhe: | ne quam ic thi te ênigun frêson herod,
ne dragu ic ênig [drugithing]. | Thu scalt ûses drohtines uuesan

môdar mid mannun | endi scalt thana magu fôdean,
thes [hôn he|b|ancuninges suno]. | The scal Hêliand te namon
êgan mid eldiun. | [Neo] endi ni kumid,
thes uuîdon rîkeas [giuuand, | the] he giuualdan scal,
mâri theodan.» | Thô sprac im [eft] thiu maga|d| angegin,

uui|d| thana engil godes | idiso scôniost,
allaro uuî|b|o uulitigost: | «huô mag that giuuer|d|en sô», [qua|d|] siu,
«that ic magu fôdie? | Ne ic gio mannes ni uuar|d|
uuîs an mînera uueroldi.» | Thô habde eft is uuord garu
engil thes alouualdon | thero idisiu teegnes:

«an thi scal hêlag gêst | fon he|b|anuuange
cuman thurh craft godes. | [Thanan] scal thi kind ôdan
uuer|d|an an thesaro uueroldi. | Uualdandes craft
scal thi fon them hôhoston | he|b|ancuninge
scadouuan mid [skimon]. | Ni uuar|d| scôniera giburd,

ne sô mâri mid mannun, | huand siu kumid thurh maht godes
an [these] uuîdon uuerold.» | Thô uuar|d| [eft] thes uuîbes hugi
aftar them ârundie | al gihuor|b|en
an godes uuilleon. | «[Than] ic hêr garu standu», qua|d| siu,
«te sulicun ambahtskepi, | sô he mi êgan uuili.

Thiu bium ic theotgodes. | Nu ik [theses] thinges gitrûon;
uuer|d|e mi aftar thînun uuordun, | al sô is uuilleo sî,
hêrron mînes; | nis mi hugi tuîfli,
ne uuord ne uuîsa.» | Sô gifragh ik, that that uuîf antfeng
that godes ârundi | gerno suî|d|o

mid leohtu hugi | endi mid [gilô|b|on] gôdun
endi mid hlutrun treun. | [Uuar|d|] the hêlago gêst,
that barn [an] ira bôsma; | endi siu ira breostun [forstôd]
iac an ire se|b|on sel|b|o, | sagda them siu uuelda,
that sie habde giôcana | thes alouualdon craft

hêlag fon himile. | Thô uuar|d| hugi Iosepes,
is môd [giuuorrid], | the im êr thea maga|d| habda,
thea idis anthêttea, | a|d|alcnôsles uuîf
giboht im te brûdiu. | He afsôf [that] siu habda barn undar iru:
ni uuânda thes mid uuihti, | [that] iru that uuîf habdi

giuuardod sô [uuarolîco]: | ni [uuisse] uualdandes thô noh
blî|d|i gibodskepi. | Ni uuelda sia imo te brûdi thô,
halon imo te hîuon, | ac bigan im thô [an] hugi thenkean,
huô he sie [sô] forlêti, | sô iru thar nu uur|d|i lêdes [uuïht],
ôdan [ar|b|ides]. | Ni uuelda sie aftar thiu

meldon for menigi: | antdrêd that sie manno barn
lî|b|u binâmin. | Sô uuas [than] thero liudeo thau
thurh then aldôn êu, | Ebreo folkes,
sô huilik sô thar an unreht | idis gihûuuda,
that siu simbla thana bedskepi | buggean scolda,

frî mid ira ferhu: | ni uuas gio thiu fêmea sô gôd,
that siu [mid] them liudun leng | libbien môsti,
uuesan undar them uueroda. | [Bigan] im the uuîso mann,
suî|d|o gôd gumo, | Ioseph an is môda
thenkean thero thingo, | huô he thea thiornun thô

listiun forlêti. | Thô ni uuas lang te thiu,
that im thar an drôma quam | drohtines engil,
he|b|ancuninges bodo, | endi hêt sie ina haldan uuel,
minnion sie an is môde: | «Ni uuis thu», qua|d| he, «Mariun uurê|d|,
thiornun thînarô; | siu is [githungan] uuîf;

ne forhugi thu sie te hardô; | thu scalt sie haldan uuel,
uuardon ira an thesaro uueroldi. | Lêsti [thu] inca uuinitreuaa
for|d| sô thu dâdi, | [endi hald] incan friundskepi uuel!
Ne lât thu sie thi thiu lê|d|aron, | thoh siu [undar] ira li|d|on êgi,
barn an [ira] bôsmâ. | It cumid thurh gibod godes,

hêlages gêstes | fon he|b|anuuanga:
that is [Iêsu] Krist, | godes êgan barn,
uualdandes sunu. | Thu scalt sie uuel [haldan],
hêlaglîco. | Ne lât thu [thi] thînan hugi tuîflien,
merrean thîna môdgithâht.» | Thô uuar|d| eft thes mannes hugi

[giuueudid] aftar them uuordun, | that he im te them uuî|b|a genam,
te thera maga|d| minnea: | antkenda maht godes,
uualdandes gibod. | Uuas im uuilleo mikil,
that he [sia] sô hêlaglîco | haldan môsti:
bisorgoda sie an is [gisî|d|ea], | endi [siu] sô sî|b|ro [drôg]

al te huldi godes | hêlagna gêst,
[gôdlîcan] gumon, | antthat sie [godes] giscapu
mahtig gimanodun, | that [siu ina] an manno lioht,
allaro barno bezt, | brengean scolda.

Christi Geburt

Thô uuar|d| fon Rûmuburg | rîkes mannes

o|b|ar alla thesa irminthiod | Octauianas
ban endi bodskepi | o|b|ar thea is brêdon giuuald

cuman fon them kêsura | cuningo gihuilicun,
hêmsitteandiun, | sô uuîdo sô is heritogon
o|b|ar al that landskepi | [liudio] giuueidun.

[Hiet man] that [alla] thea elilendiun man | iro ô|d|il sôhtin,
[heli|d|os] iro handmahal | angenen iro hêrron bodon,
quâmi te them cnôsla gihue, | thanan he cunneas uuas,
giboran fon them burgiun. | That gibod uuar|d| gilêstid
o|b|ar thesa uuîdon uuerold. | Uuerod samnoda

[te] allaro burgeo gihuuem. | Fôrun thea bodon o|b|ar all,
thea fon them kêsura | cumana uuârun,
bôkspâha uueros, | [endi] an brêf [scri|b|un]
[suî|d|o] niudlîco | namono gihuilican,
ia land ia liudi, | that im ni [mahti alettian] mann

gumono sulica gabra, | sô [im] scolda geldan gihue
heli|d|o fon is hô|b|da. | Thô giuuet im ôc [mid] is hîuuisca
Ioseph the gôdo, | sô it god mahtig,
uualdand uelda: | sôhta im [thiu uuânamon] hêm,
thea burg an Bethlehem, | thar iro bei|d|ero uuas,

thes heli|d|es handmahal | endi ôc thera hêlagun thiornun,
Mariun thera gôdun. | Thar uuas thes mâreon stôl
an êrdagun, | a|d|alcuninges,
Dauides thes gôdon, | than [langa] the he thana druhtskepi thar,
erl undar Ebreon | êgan môsta,

haldan hôhgisetu. | [Sie] uuârun is hîuuiscas,
cuman fon is cnôsla, | cunneas gôdes,
bê|d|i bi giburdiun. | Thar gifragan ic, that [sie thiu] berhtun giscapu,
Mariun gimanodun | endi maht godes,
that iru an [them] sî|d|a | [sunu ôdan uuar|d|],

giboran an Bethlehem | barno strangost,
allaro cuningo craftigost: | cuman [uuar|d|] the mâreo,
mahtig [an] manno lioht, | sô is [êr] managan dag
bili|d|i uuârun | endi [bôcno] filu
giuuoer|d|en an thesero uueroldi. | Thô uuas it all giuuârod sô,

sô it êr spâha man | gisprocan habdun,
thurh huilic ôdmôdi | he thit er|d|rîki herod
thurh is sel|b|es craft | sôkean uelda,
managaro mundboro. | Thô ina thiu môdar nam,
biuuand ina mid uuâdiu | uuî|b|o [scôniost],

fagaron [fratahun], | endi ina mid [iro] folmon tuuêm
legda lio|b|lîco | lutilna man,
that kind an êna cribbiun, | thoh he habdi craft godes,
manno drohtin. | Thar [sat] thiu môdar biforan,
uuîf uuacogean, | uuardoda sel|b|o,

held that hêlaga barn: | ni uuas ira hugi tuuîfli,
thera maga|d| ira môdse|b|o. | Thô uuar|d| [that] managun cû|d|
o|b|ar thesa uuîdon uuerold, | [uuardos] antfundun,
thea thar ehuscalcos | ûta uuârun,
uueros an uuahtu, | uuiggeo [gômean],

fehas aftar felda: | gisâhun finistri an tuuê
telâtan an lufte, | endi quam lioht godes
uuânum thurh thiu uuolcan | endi thea uuardos thar
bifeng an them felda. | Sie [uur|d|un] an forhtun thô,
thea [man] an [ira] môda: | gisâhun thar mahtigna

godes engil cuman, | the im tegegnes sprac,
hêt that im thea uuardos | uuiht ne antdrêdin
lê|d|es fon them liohta: | «ic scal eu», qua|d| he, «lio|b|ara thing,
suî|d|o uuârlîco | uuilleon seggean,
cû|d|ean craft mikil: | nu is Krist geboran

an thesero sel|b|un naht, | sâlig barn godes,
an [thera] Dauides burg, | drohtin the gôdo.
That is mendislo | manno cunneas,
allaro firiho fruma. | Thar gi ina [fî|d|an] mugun,
an [Bethlemaburg] | barno rîkiost:

hebbiad that te [têcna], | that ic [eu gi]tellean mag
uuârun uuordun, | that he thar biuundan ligid,
that kind an ênera cribbiun, | thoh he sî cuning o|b|ar al
er|d|un endi himiles | endi o|b|ar [eldeo barn],
uueroldes uualdand». | Reht sô he thô that uuord gisprac,

sô uuar|d| thar engilo te them ênun | unrîm cuman,
hêlag heriskepi | fon he|b|anuuanga,
fagar folc godes, | endi filu sprâkun,
lofuuord manag | liudeo hêrron.
Afhô|b|un thô hêlagna sang, | thô sie eft te he|b|anuuanga

uuundun thurh thiu uuolcan. | Thea uuardos hôrdun,
huô thiu engilo craft | alomahtigna god
suî|d|o [uuer|d|lîco] | uuordun lo|b|odun:
«diuri|d|a sî nu», quâ|d|un sie, | «drohtine sel|b|un
an them hôhoston | himilo rîkea

endi fri|d|u an er|d|u | firiho barnun,
gôduuilligun gumun, | [them the] god antkennead
thurh [hluttran] hugi.» | Thea hirdios forstôdun,
that sie mahtig thing | gimanod habda,
[blî|d|lîc bod]skepi: | giuuitun im te Bethleem thanan

nahtes sî|d|on; | uuas im niud mikil,
that sie [sel|b|on] Krist | gisehan [môstin].

Habda im the engil godes | al giuuûsid
torhtun tēcnun, | that sie [im tô] sel|b|un,
te them godes barne | gangan mahtun,

endi fundun sân | folco drohtin,
liudeo [hêrron]. | Sagdun thô lof goda,
uualdande mid iro uuordun | endi uuîdo [cû|d|dun]
o|b|ar thea berhtun burg, | huilic im thar [bili|d|i] uuar|d|
fon he|b|anuuanga | hêlag gitôgit,

fagar an felde. | That [frî] al biheld
an ira hugiskeftiun, | hêlag thiorna,
thiu maga|d| an ira môde, | sô huat sô siu gihôrda thea mann sprecan.
Fôdda ina thô fagaro | frîho scâniosta,
thiu môdar thurh minnea | managaro drohtin,

hêlag himilisc barn. | Heli|d|os gisprâcun
an them ahtodon daga | erlos managa,
suî|d|o glauua gumon | mid thera godes thiornun,
that he Hêleand te namon | hebbean scoldi,
sô it the godes engil | Gabriel gisprac

uuâron uuordun | endi them uuî|b|e gibôd,
bodo drohtines, | thô siu êrist that barn antfeng
uuânun te thesero uueroldi. | Uuas iru uuilleo mikil,
that siu ina sô [hêlaglîco] | haldan môsti,
fulgeng im thô sô gerno. | That gêr fur|d|or skrêd

untthat that fri|d|ubarn godes | fiartig habda
dago endi nahto. | Thô scoldun sie thar êna dâd frummean,
that sie ina te Hierusalem | [forge|b|an] scoldun
uualdanda te them uuîha. | [Sô] uuas iro uuîsa than,
thero liudeo landsidu, | that that ni môsta forlâtan negên

idis undar Ebreon, | ef iru [at êrist] uuar|d|
sunu afôdit, | ne siu ina simbla tharod
te them godes uuîha | forge|b|an scolda.
Giuuitun im thô thiu gôdun tuuê, | Ioseph endi Maria
bê|d|iu fon Bethleem: | habdun that barn mid im,

hêlagna Krist, | sôhtun im hûs godes
an Hierusalem; | thar scoldun sie is geld frummean
uualdanda [at] them uuîha | uuîsa lêstean
Iudeo folkes. | Thar fundun sea ênna gôdan man
aldan [at] them alaha, | a|d|alboranan,

the habda [at] them uuîha sô filu | uuintro endi sumaro
gilibd an them liohta: | oft uuarhta he thar lof goda
mid hluttru hugi; | habda im hêlagna gêst,
[sâliglîcan] se|b|on; | Simeon uuas he hêtan.
Im habda giuuûsid | uualdandas craft

langu huîla, | that he ni môsta [êr] thit lioht age|b|an,
uuendean af thesero uueroldi, | êr than im the uuilleo gistôdi,
that he [sel|b|an] Krist | gisehan môsti,
hêlagna he|b|ancuning. | Thô uuar|d| im is hugi suî|d|o
blî|d|i an is briostun, | thô he gisah that [barn] cuman

an thena uuîh innan. | Thô sagda hie uualdande thanc,
almahtigon gode, | thes he ina mid is ôgun gisah.
Geng im thô tegegnes | endi ina gerno antfeng
ald mid is armun: | al antkende
bôcan endi bili|d|i | endi ôc that barn godes,

hêlagna he|b|ancuning. | «Nu ic thi, [hêrro], scal», qua|d| he,
«gerno biddean, | nu ic sus gigamalod bium,
that thu thînan holdan scalc | nu hinan huer|b|an lâtas,
an [thîna fri|d|uuuâra] faran, | thar êr mîna for|d|run dedun,
uueros fon thesero uueroldi, | nu mi the uuilleo gistôd,

dago [lio|b|osto], | that ic mînan drohtin gisah,
holdan hêrron, | sô mi gihêtan uuas
langu huîla. | Thu bist lioht mikil
allun elithiodun, | thea êr thes alouualdon
craft ne antkendun. | Thîna cumi sindun

te dôma endi te diur|d|on, | drohtin frô mîn,
a|b|arun Israhelas, | êganumu folke,
thînun lio|b|un liudiun.» | Listiun talde thô
the aldo man an them alaha | idis thero gôdun,
sagda sô|d|lîco, | huô iro sunu scolda

o|b|ar thesan middilgard | managun uuer|d|an
sumun te falle, sumun te frô|b|ru | firiho barnun,
them liudiun te leo|b|a, | the is lêrun gihôrdin,
endi them te harma, | the hôrien ni [uueldin]
Kristas lêron. | «Thu scalt noh», qua|d| he, «cara thiggean,

harm an thînumu herton, | than ina heli|d|o barn
uuâpnun uuîtnod. | That uuir|d|id thi uuerk mikil,
thrim te githolonna.» | Thiu thiorna al forstôd
uuîsas mannas uuord. | Thô quam thar ôc ên uuîf gangan
ald innan them alaha: | Anna uuas siu hêtan,

dohtar Fanueles; | siu habde ira drohtine uuel
githionod te thanca, | uuas iru [githungan] uuîf.
Siu môsta aftar ira maga|d|hêdi, | sî|d|or siu mannes uuar|d|,
erles [an êhti] | e|d|iili thiorne,
sô môsta siu mid ira brûdigumon | [bôdlo] giuualdan

si|b|un uuintar [samad]. | Thô gifragn ic that iru thar sorga gistôd
that [sie] thiu mikila maht | metodes tedêlda,
uurê|d| uurdigiscapu. | Thô uuas siu uuidouua aftar thiu
[at] them fri|d|uuuîha | fior endi [antahtoda]
uuintro an iro uueroldi, | sô siu nia thana uuîh ni forlêt,

ac siu thar ira drohtine [uuel] | dages endi nahtes,
gode thionode. | Siu quam thar ôc gangan tô
an thea sel|b|un tîd: | sân antkende
that [hêlage] barn godes | endi them heli|d|on cû|d|de,
them uueroda aftar them uuîha | uuilspel mikil,

qua|d| that im neriandas ginist | ginâhid uuâri,
helpa he|b|encuninges: | «nu is the hêlago Krist,
uualdand sel|b|o | an thesan uuîh cuman
te alôsienne thea liudi, | the hêr nu lango bidun
an thesara middilgard, | managa huuîla,

thurftig thioda, | sô nu thes thinges mugun
mendian mancunni.» | Manag fagonoda
uuerod aftar them uuîha: | gihôrdun uuilspel mikil
fon gode seggean. | That geld habde thô gilêstid
thiu idis an them alaha, | [al] sô it im an ira êuua gibôd

endi [at thera berhtun] burg | [bôk] giuuîsdun,
hêlagaro handgiuuerk. | Giuuitun im thô te hûs thanan
fon Hierusalem | Ioseph endi Maria,
hêlag hûuiski: | habdun im he|b|enkuning
simbla te gisî|d|a, | sunu drohtines,

managaro mundboron, | sô it gio mâri ni uuar|d|
than uuîdor an thesaro uueroldi, | [bûtan] sô is uuilleo geng,
he|b|encuninges hugi. |

Die Weisen aus dem Morgenlande

| Thoh thar than [gihuilic] hêlag man
Krist antkendi, | thoh ni uuar|d| it gio te thes kuninges ho|b|e
them mannun gimârid, | thea im an iro môdse|b|on

holde ni uuârun, | ac uuas im sô bihalden for|d|
mid uuordun endi mid uuerkun, | antthat thar uueros ôstan,
suî|d|o glauua gumon | gangan quâmun
threa te thero thiodu, | thegnos snelle,
[an] langan ueeg | o|b|ar that land tharod:

folgodun ênun berhtun [bôkne] | endi sôhtun that barn godes
mid hluttru hugi: | uueldun im hnîgan tô,
[gean] im te iungrun: | dri|b|un im godes giscapu.
Thô si [Erodesan] thar | rîkean fundun
an is seli sittien, | [slî|d|uurdean] kuning,

môdagna mid is mannun: | - simbla uuas he [mor|d|es] gern -
thô quaddun sie ina cûsco | an cuning[uuîsun],
fagaro an is flettie, | endi he frâgoda sân,
huilic sie ârundi | ûta [gibrâhti],
uueros an thana uuracsî|d|: | «huue|d|er lêdiad gi uundan gold

te ge|b|u huilicun gumuno? | te huî gi [thus] an ganga kumad,
gifaran an fô|d|iu? | Huat, gi nêthuuanan ferran sind
erlos fon ô|d|run thiodun. | Ic gisiu that gi sind e|d|iligiburdiun
cunnies fon cnôsle gôdun: | nio hêr êr sulica cumana ni uur|d|un
êri fon ô|d|run thiodun, | sî|d|or ik môsta thesas erlo folkes,

giuualdan thesas uuîdon rîkeas. | Gi sculun mi te uuârun seggean
for thesun liudio folke, | bihuuî gi sîn te thesun lande [cumana]». |
Thô sprâcun im eft tegegnes | gumon ôstronea,
uuordspâhe ueros: | «uui thi te uuârun mugun», quâ|d|un sie,
«ûse ârundi | ô|d|o [gitellien],

giseggean sô|d|lîco, | bihuuî uui quâmun an thesan si|d| herod
fon [ôstan] thesaro er|d|u. | Giu uuârun thar a|d|alies man,
[gôdsprâkea] gumon, | thea ûs gôdes sô filu,
helpa gihêtun | fon he|b|encuninge
uuârum uuordun. | Than uuas thar ên [uuittig] man,

frôd endi filuuuûs | - forn uuas that giu -,
ûse aldiro ôstar hinan, | - thar ni uuar|d| sî|d|or ênig man
sprâkono sô spâhi; - | [mahte] rekkien spel godes,
huuand im habde forliuuan | liudio hêrro,
that he mahte fon er|d|u | up gihôrean

uualdandes uuord: | bithiu uuas is giuuit mikil,
thes thegnes githâhti. | Thô he thanan scolda,
[afge|b|en] gardos, | gadulingo gimang,
forlâten liudio drôm, | sôkien lioht ô|d|ar,
thô he [im] iungron hêt | gangan nâhor,

er|b|iuardos, | endi is erlun thô
sagde sô|d|lîco: | - that al sî|d|or quam,
giuuar|d| an thesaro uueroldi -: | [thô sagda he] that hêr scoldi cuman ên
uuîscuning
mâri endi mahtig | an thesan middilgard
thes bezton giburdies; | qua|d| that [it] scoldi uuesan barn godes,

qua|d| that he thesero [uueroldes] | uualdan scoldi
gio te êuuandaga, | er|d|un endi himiles.
He qua|d| that an them sel|b|on daga, | the ina sâliga
an thesan middilgard | môdar gidrôgi,
sô qua|d| he that ôstana | [ên] scoldi skînan

himiltungal huît, | sulic sô uui hêr ne habdin êr
undartuisc [er|d|a] endi himil | ô|d|ar huerigin,
ne sulic barn ne sulic bôcan. | Hêt that thar te bedu fôrin
threa man fon thero thiodu, | hêt sie thenkean uuel,
huan êr sie gisâuuin ôstana | up sî|d|ogean,

that godes bôcan gangan, | hêt sie garuuuian sân,
hêt that uui im folgodin, | sô it furi uur|d|i,
uuestar o|b|ar thesa [uueroldi]. | Nu is it al giuuârod sô,

cuman thurh craft godes: | the cuning is gifôdit,
giboran bald endi strang: | uui gisâhun is bôcan skînan

hêdro fon himiles tunglun, | sô ic uuêt, that it hêlag drohtin,
marcoda [mahtig] sel|b|o. | Uui gisâhun morgno gihuilikes
blîcan thana berhton sterron, | endi uui gengun aftar them bôcna herod
uuegas endi uualdas huuîlon. | [That uuâri ûs] allaro uuilleono mêsta,
that uui ina [sel|b|on gisehan môstin], | uuissin, huar uui [ina] sôkean
scoldin,

thana cuning [an] thesumu kêsurdôma. | Saga ûs, undar huilicumu he sî
thesaro cunneo afôdit.»

Thô uuar|d| Erodessa | innan briostun
harm uui|d| herta, | bigan [im] is hugi uuallan,
sel|b|o mid sorgun: | gihôrde seggean thô,
that he thar [o|b|arhôn|b|don] | êgan [scoldi],

[craftagoron] cuning | cunnies gôdes,
[sâligoron] undar them gisî|d|ea. | Thô he samnon hêt,
sô huuat sô an Hierusalem | gôdaro manno
allaro spâhoston | sprâcono uuârun
endi an iro brioston | bôkcraftes mêst

uuissun te uuârun, | endi he sie mid [uuordun] fragn,
suî|d|o niudlîco | nî|d|hugdig man,
cuning thero liudio, | huar Krist giboran
an uueroldrîkea | uuer|d|an scoldi,
fri|d|ugumono bezt. | Thô sprak im eft [that folc] angegin,

that uuerod uuârîco, | quâ|d|un that sie uuissin garo,
that he scoldi an Bethleem giboran uuer|d|an: | «sô is an [ûsun] bôkun
giscri|b|an,
uuîslîco giuuritan, | sô it uuârsagon,
suuî|d|o glauua gumon | bi godes crafta
[filuuuîse] man | furn gisprâcun,

that scoldi fon Bethleem | burgo hirdi,
liof landes uuard | an thit lioht cuman,
rîki râdge|b|o, | the rihtien scal
Iudeono gumskepi | endi [is ge|b|a uuesan]
mildi o|b|ar middilgard | managun thiodun.»

Anbetung und Rückfahrt der Weisen

Thô gifragin ic that sân aftar thiu | slî|d|môd cuning
thero uuârsagono uuord | them uurekkiun sagda,
thea thar an [elilendi] | erlos uuârun
ferran gifarana, | endi he frâgoda aftar thiu,
huan sie an ôstaruuegun | êrist [gisâhin]

thana cuningsterron [cuman], | cumbal luihtien
hêdro fon himile. | Sie ni uueldun is im thô helen [eouuiht],
ac sagdun it im sô|d|lîco. | Thô hêt he sie an thana sî|d| faran,

hêt that sie ira ârundi | al undarfundin
umbi thes kindes cumi, | endi the cuning sel|b|o gibôd

suî|d|o hardlico, | hêrro Iudeono,
them uuîsun mannun, | êr than sie fôrin [uuestan] for|d|,
that sie im eft gicû|d|din, | huar he thana cuning scoldi
sôkean [at] is [sel|d|on]; | qua|d| that he thar uueldi mid is gisî|d|un tô,
bedan te them barne. | Than hogda he im te banon uuer|d|an

uuâpnês eggion. | Than eft uualdand god
thâhte uui|d| them thinga: | [he] mahta [athengean] mêt,
gilêstean an thesum liohte: | that is noh lango skîn,
gicû|d|id craft godes. | Thô gengun eft thiu cumbl for|d|
uuânum undar [uuolcnun]. | Thô uuârun thea uuîson man

fûsa te faranne: | giuuitun [im] for|d| thanan
balda an bodskepi: | uueldun that barn godes
[sel|b|on] sôkean. | Sie ni habdun thanan gisî|d|eas mêt,
[bûtan] that sie thrie uuârun: | uuissun im thingo giskê|d|,
uuârun im glauue gumon, | the thea ge|b|a lêddun.

Than sâhun sie sô uuîslîco | undar thana uuolcnês skion,
up te them hôhon himile, | huô fôrun thea huuîton sterron
- antkendun sie [that] cumbal godes -, | [thiu] uuârun thurh [Krista]
herod
giuuarht te thesero uueroldi. | Thea ueros aftar gengun,
folgodun ferahtlîco | - sie frumide the mahte -

antthat [sie] gisâhun, | sî|d|uuôrige man,
berht bôcan godes, | blêc an himile
stillo gistanden. | The [sterro] liohto skên
huuît o|b|ar them hûse, | thar that hêlage barn
uuonode an uuilleon | endi ina that uuîf biheld,

thiu thiorne githiudo. | Thô uuar|d| [thero] thegno hugi
blî|d|i an iro briostun: | bi them bôcna forstôdun,
that sie that fri|d|ubarn godes | funden habdun,
hêlagna he|b|encuning. | Thô sie an that hûs innan
mid iro ge|b|un gengun, | gumon ôstronea,

sî|d|uuôrige man: | sân antkendun
thea ueros uualdand Krist. | Thea uurekkion fellun
te them kinde an kneobeda | endi ina an cuninguuîsa
gôdan grôttun | endi im thea ge|b|a drôgun,
gold endi uuîhrôc | bi godes têcnun

endi myrra thar mid. | Thea man stôdun garouua,
holde for iro hêrron, | thea it mid iro handun sân
fagaro antfengun. | Thô giuuitun im thea ferahton man,
seggi te sel|d|on | sî|d|uuôrige,
gumon an gastseli. | Thar im godes engil

slâpandiun an naht | [suue|b|an] gitôgde,
gidrog [im] an drôme, | al so it drohtin self,
[uualdand] uuelde, | [that im thûhte] that man im mid uuordun gibudi,
that sie im thanan ô|d|ran uueg, | erlos fôrin,
li|d|odin sie te lande | endi thana lê|d|an man,

Erodesan | eft ni sôhtin,
môdagna cuning. | Thô uuar|d| morgan cuman
uuânun te thesero uueroldi. | Thô bigunnun thea uuîson man
seggean iro sue|b|anos; | sel|b|on antkendun
uualdandes uuord, | huuand sie giuuit mikil

bârun an iro briostun: | bâdun alouualdon,
[hêron] he|b|encuning, | that sie môstin is huldi for|d|,
giuuirkean is uuilleon, | quâ|d|un that sea [ti] im habdin giuuentit hugi,
[îro] môd [morgan gihuuem]. | Thô fôrun eft thie man thanan,
erlos ôstronie, | al sô im the engil godes

uuordun giuuîsde: | nâmun im uueg ô|d|ran,
fulgengun godes lêrun: | ni uueldun themu Iudeo cuninge
umbi thes barnes giburd | bodon ôstronie,
sî|d|uuôrige man | seggian [giuuuht],
ac uuendun im eft an iro uuillion. |

Flucht nach Ägypten. Kindermord

| Thô uuar|d| sân aftar thiu uualdandes,

godes engil cumen | Iosepe te sprâcun,
sagde im an suuefne | slâpandium an naht,
bodo drohtines, | that that barn godes
slî|d|môd cuning | sôkean uuelda,
âhtean is aldres; | «nu scaltu ine an Aegypteo

land [antlêdean] | endi undar them luidiun uuesan
mid thiu godes barnu | endi mid theru gôdan thiornan,
uunon undar themu uuerode, | untthat thi uuord [cume]
hêrron thînes, | that thu that hêlage barn
eft te thesum landscepi | lêdian môtis,

drohtin thînen.» | Thô fon them drôma ansprang
Ioseph an is gestseli, | endi that godes gibod
sân antkenda: | giuuêt im an than sî|d| thanen
the thegan mid theru thiornon, | sôhta im thiod ô|d|ra
o|b|ar brêdan berg: | uuelda that barn godes

fîundun antifôrian. | Thô gifrang aftar thiu
Erodes the cuning, | thar he an is rîkea sat,
[that] uuârun thea uuîson man | uuestan gihuuor|b|an
ôstar an iro ô|d|il | endi fôrun im ô|d|ran uueg:
uuisse that sie [im] that ârundi | eft ni uueldun

seggian an is sel|d|on. | Thô [uuar|d|] im [thes] an sorgun hugi,
môd mornondi, | qua|d| that it [im] thie man [dedin],
heli|d|os te hôn|d|un. | Thô he [sô] hriuuig sat,
balg ina an is briostun, | qua|d| that he is mahti [betaron] râd,
[ô|d|ran] githenkien: | «nu ic is aldar can,

uuêt is [uuintergitalu]: | nu ic giuuinna mag,
that he [io] o|b|ar thesaro er|d|u | ald ni uuir|d|it,
hêr undar thesum heriscepi.» | Thô he sô hardo gibôd,
Erodes o|b|ar is riki, | hêt thô is rinkos faran
cuning thero liudio, | hêt that sie kinda sô filo

thurh iro handmagen | hô|b|du binâmin,
sô manag barn umbi Bethleem, | sô filo sô thar giboran uur|d|i,
an tuêm [gêrun atogan]. | Tionon frumidon
[thes] cuninges gisî|d|os. | Thô scolda thar sô manag kindisc man
[sueltan] sundiono lôs. | Ni uuar|d| si|d| nog êr

giâmarlîcara forgang | iungaro manno,
armlîcara dô|d|. | Idisi uuiopun,
môdar managa, | gisâhun iro megî spildian:
ni mahte siu im [nio] giformon, | thoh siu mid iro fa|d|mon tuêm
iro êgan barn | armun bifengi,

liof endi luttîl, | thoh scolda is [simbla] that lîf [ge|b|an],
the magu for theru môdar. | Mênes ni sâhun,
uuêties thie uuamsca|d|on: | uuâpnes eggîun
fremidun firinuuerc mikil. | Fellun managa
maguiunge man. | Thia môdar uuiopun

kindiungaro qualm. | Cara uuas an Bethleem,
hofno hlûdost: | thoh man [im] iro herton an tuê
sni|d|i mid suerdu, | thoh ni mohta im gio sêrara dâd
uuer|d|an an thesaro uueroldi, | uuî|b|un managun,
brûdiun an Bethleem: | gisâhun iro barn biforan,

kindiunge man, | qualmu sueltan
[blôdag] an iro barmun. | Thie banon uuêtnodun
unsculdige scole: | ni biscri|b|un giouuiht
thea man umbi mênuuerk: | uueldun mahtigna,
Krist sel|b|on aquellian. | Than habde ina craftag god

[gîneridan] uui|d| iro nî|d|e, | that inan nahtes thanan
an Aegypteo land | erlos [antlêddun],
gumon mid Iosepe | an thana [grôneon] uuang,
an er|d|ono beztun, | thar ên aha fliutid,
Nîlstrôm mikil | nor|d| te sêuua,

flôdo fagorosta. | Thar that fri|d|ubarn [godes]
uuonoda an uuilleon, | antthat uurd fornâ
Erodes thana kuning, | that he forlêt eldeo barn,
môdag manno drôm. | Thô scolda thero marca giuuald
êgan is er|b|iuard: | the uuas Archelâus

hêtan, heritogo | helmberandero:
the scolda umbi Hierusalem | Iudeono folkes,
uuerodes giuualdan. | Thô uuar|d| uuord cuman
thar an Egypti | e|d|iiliun manne,
that [he] thar te Iosepe, | godes engil sprac,

bodo drohtines, | hêt ina eft that barn thanan
lêdien te lande. | «nu ha|b|a|d| thit lioht [afge|b|en]», qua|d| he,
«Erodes [the] cuning; | he uuelde is âhtien giu,
frêson is ferahas. | Nu maht thu [an fri|d|u] lêdien
that kind undar euua cunni, | nu the cuning ni li|b|od,

erl o|b|armôdig.» | Al antkende
Iosep godes têtan: | geriuuide ina sniumo
the thegan mit thera thiornun, | thô sie thanan uueldun
bê|d|i mid thiu barnu: | lêstun thiu berhton giscapu,
uualdandes uuillion, | al sô he im [êr] mid is uuordun gibôd.

Der zwölfjâhrige Jesus im Tempel

Giuuitun im thô eft an [Galilealand] | Ioseph endi Maria,
hêlag hîuuisi | he|b|encuninges,
uuârun im an Nazarethburg. | Thar the neriondio Krist
uuôhs undar them uuerode, | [uuar|d|] giuuities ful,
an uuas imu anst godes, | he uuas allun liof

môdarmâgun: | he ni uuas ô|d|run mannun gilîc,
[the] gumo an sînera gôdi. | Thô he [gêrtalo]
tuueli|b|i habde, | thô uuar|d| thiu tîd cuman,
that [sie] thar te Hierusalem, | Iu|d|eo liudi
iro thiodgode | thionon scoldun,

uuirkean is uuilleon. | Thô uuar|d| thar an thana uuîh innan
thar te Hierusalem | Iudeono gisamnod
mancraft mikil. | Thar Maria uuas
self an gisî|d|ea | endi iru sunu habda,
godes [êgan] barn. | Thô sie that geld habdun,

[erlos an them alaha, | sô it an iro êuua gibôd],
gilêstid te iro landuuîsun, | thô fôrun im eft thie liudi thanan,
uueros an iro uuillion | endi thar an them uuîha afstôd
mahtig barn godes, | sô ina thiu môdar thar
ni uuissa te uuâron; | ac siu uuânda that he mid them uueroda for|d|,

fôri mit iro friundun. | Gifrang aftar thiu
eft [an] ô|d|run daga | a|d|alcunnies uuîf,
sâlig thiorna, | that he undar them gisî|d|ia ni uuas.
Uuar|d| Mariun thô | môd an sorgun,
hriuuig umbi iro herta, | thô siu that hêlaga barn

ni fand undar them folca: | filu [gornoda]
thiu godes thiorna. | Giuuitun im thô eft te Hierusalem

iro sunu sôkean, | fundun ina sittean thar
an them uuîha innan, | thar the [uuîsa] man,
suuî|d|o glauuuu gumon | [an] godes êuua

lâsun ende lînodun, | huô sie lof scoldin
uuirkean mid iro uuordun | them, the thesa uuerold giscôp.
Thar sat undar middiun | mahtig barn godes,
Krist alouualdo, | sô is thea ni mahtun antkennian uuiht,
the thes uuîhes thar | uuardon scoldun,

endi frâgoda sie | [firiuuitlîco]
uuîsera uuordo. | Sie uundradun alle,
[bihuuî] gio sô kindisc man | sulica quidi mahti
[mid is mû|d|u gimênean]. | Thar ina thiu môdar fand
sittean under them [gisî|d|ea] | endi iro sunu [grôtta],

uuîsan undar them uueroda, | sprac [im mid] ira uuordun [tô]:
«huuî uueldes thu thînera môdar, | manno li|b|osto,
gisidon [sulica sorga], | that ic thi sô sêragmôd,
idis armhugdig | êscon scolda
undar thesun burgliudiun?» | Thô sprac iru eft that barn angegin

uuîsun uuordun: | «huuat, thu uuêst garo», [qua|d| he],
«that ic thar girîsu, | thar ic bi rehton scal
uuonon an uuilleon, | thar giuuald ha|b|ad
mîn mahtig fader.» | Thie man ni forstôdun,
thie uueros an them uuîha, | bihuuî he sô that uuord gisprac,

gimênda mid is mû|d|u: | Maria al biheld,
gibarg an ira breostun, | sô huuat sô siu gihôrda ira barn sprecan
uuisaro uuordo. | Giuuitun im thô eft [thanan]
fon Hierusalem | Ioseph endi Maria,
habdun im te gisî|d|ea | sunu drohtines,

allaro barno [bezta], | thero the io [giboran] uur|d|i
magu fon môdar: | habdun im thar minnea tô
thurh hluttran hugi, | endi he sô gihôrig uuas,
godes êgan barn | gadulingmâgun
thurh is ôdmôdi, | aldron sînun:

ni uuelda an is kindiski thô noh | is craft mikil
mannun mârean, | that he sulic megin êhta,
giuuald an thesaro uueroldi, | ac he im an is uuilleon bêd
githiudo undar thero thiodu | thrîtig gêro,
êr than he thar têcan ênig | tôgean uueldi,

seggean them gisî|d|ea, | that he sel|b|o uuas
an thesaro middilgard | manno drohtin.
Habda [im sô bihalden] | hêlag barn godes
uuord endi uuîsdôm | ende allaro giuuitteo mêst,
tulgo spâhan hugi: | ni mahta [man is] an is sprâcun uuer|d|an,

an is uuordun [giuuar], | that he sulic giuuit êhta,
[thegan] sulica githâhti, | ac he im sô githiudo bêd
torhtaro tēcno. | Ni uuas noh than thiu tîd cuman,
that he ina o|b|ar thesan middilgard | mârean [scolda],
lêrian thie liudi, | huuô sie [scoldin] iro gilô|b|on haldan,

uuirkean uuilleon godes. | Uuissun that thoh managa
liudi aftar them landa, | that he uuas an thit lioht cuman,
thoh sie ina cû|d|lîco | ankennian ni mahtin,
êr than he ina sel|b|o | seggean uuelda.

Erstes Auftreten des Johannes

Than uuas im Iohannes | fon is iugu|d|hêdi

auuahsan an ênero uuôstunni; | thar ni uuas uuerodes than mêt,
[bûtan] that he thar êncora | alouualdon gode,
thegan thionoda: | forlêt thioda gimang,
manno gimên|d|on. | Thar uuar|d| im mahtig cuman
an thero uuôstunni | uuord fon himila,

gôdlîc stemna [godes], | endi Johanne gibod,
that he Cristes cumi | endi is craft mikil
o|b|ar thesan middilgard | mârean scoldi;
hêt ina uuâr|lîco | uuordun seggean,
that uuâri he|b|anriki | heli|d|o barnun

an them landscepi, | liudiun ginâhid,
uuelono uunsamost. | Im uuas thô uuilleo mikil,
that [he] fon sulicun sâldun | seggean môsti.
Giuuêt im thô gangan, | al sô Jordan flôt,
uuatar an uuilleon, | endi them uueroda allan dag,

aftar them landscepi | them liudiun cû|d|da,
that sie mid fastunniu | firinuuerc manag,
iro sel|b|oro | sundia bôtin,
«that gi uuer|d|an hrênea», qua|d| he. | «He|b|anriki is
ginâhid manno barnun. | Nu lâtað [eu] an euuan môdse|b|on

[euuar sel|b|oro] | sundea hreuan,
[lêdas] that gi an thesun liohta [fremidun], | endi mînun lêrun hôread,
uuendeat aftar mînun uuordun. | Ic eu an uatara scal
gidôpean diurlîco, | thoh ic euua dâdi ne mugî,
[euuar] sel|b|aro | sundea alâtan,

that gi thurh mîn handgiuuerc | hluttra uuer|d|an
lê|d|aro gilêsto: | ac the is an thit lioht cuman,
mahtig te manun | endi undar eu middiun stêd,
- thoh gi ina sel|b|un | gisehan ni [uillean] -,
the eu [gidôpean] scal | an euues drohtines namon

an thana [hâlagon] gêst. | That is hêrro o|b|ar al:
he mag allaro manno gihuuena | mêngithâhteo,

sundeono sicoron, | sô huene sô sô sâlig mô
uuer|d|en an thesaro uueroldi, | that thes uuilleon ha|b|ad,
that he sô gilêstea, | sô he thesun liudiun uuili,

gibioden barn godes. | Ic bium an is [bods]kepi herod
an thesa uuerold cumen | endi scal im thana ueeg rûmien,
lêrean thesa liudi, | huuô sea [sculin] iro gilô|b|on haldan
thurh hluttran hugi, | endi that sie an hellea ni thur|b|in,
faran an fern that hêta. | Thes uuir|d|id sô fagan an is môde

man te sô managaro [stundu], | sô huue sô that mên forlâtid,
gerno thes gramon anbusni, | - sô mag im thes gôdon giuuirkean,
huldi he|b|encuninges, | - sô huue sô ha|b|ad hluttra treuaa
up te them alomahtigon gode.» | Erlos managa
bi them lêrun thô, | liudi uuândun,

uueros uuârlico, | that that uualdand Krist
selbo uuâri, | huuanda he sô filu sô|d|es gisprac,
uuâroro uuordo. | Thô uuar|d| that sô uuîdo cû|d|
o|b|ar that forge|b|ana land | gumono gihuuilicum,
seggiun [at] iro sel|d|un: | thô quâmun ina sôkean tharod

fon Hierusalem | Iudeo [liudio]
bodon fon theru [burgi | endi frâgodun], ef he uuâri that barn godes,
«that hêr lango giu», qua|d|un sie, | «liudi sagdun,
uueros uuârlico, | that he scoldi an thesa uuerold cuman».
Iohannes thô gimahalde | endi tegegnes sprac

them bodun baldlico: | «ni bium ic», qua|d| he, «that barn godes,
uuâr uualdand Krist, | ac ic scal im thana ueeg rûmien,
hêrron mînumu.» | Thea heli|d|os frugnun,
thea thar an them ârundie | erlos uuârûn,
bodon fon [thero burgi]: | «ef thu [nu] ni bist that barn godes,

bist thu than thoh Elias, | the hêr an êrdagun
uuas undar thesumu uuerode? | He is [uuiscumo]
[eft an] thesan middilgard. | Saga ûs huuat thu manno sîs!
Bist thu ênig [thero], | the hêr [êr] uuâri
[uuîsaro] uuârsaguno? | Huuat sculun uui them uuerode fon thi

seggean te sô|d|on? | Neo hêr [êr sulic] ni uuar|d|
an [thesun] middilgard | man [ô|d|ar] cuman
dâdiun sô mâri. | Bihuuî thu hêr [dôpisli]
[fremis] undar thesumu folke, | ef thu tharo forasagono
ênhuuilic [ni] bist?» | Thô habde eft garo

Iohannes the gôdo | glau anduordi:
«Ic bium forabodo | frâon mînes,
lio|b|es hêrron; | ic scal thit land recon,
thit [uuerod] aftar is uuillion. | Ic hebbiu fon is uuerode mid mi
stranga stemna, | thoh sie hêr ni uuillie forstandan filo

uuerodes an thesaro uuôstunni. | Ni bium ic mid uuihti gilîh
drohtine mînumu: | he is mid is dâdiun sô strang,
sô mâri endi sô mahtig | - that uuir|d|id managun cû|d|,
uuerun aftar thesaro uueroldi | - that ic thes uuir|d|ig ni bium,
that ic môti an is giscuoha, | thoh ic sî is [scalç êgan],

an sô rîkiumu drohtine, | thea reomon antbindan:
sô mikilu is he betara than ic. | Nis thes [bodon] gimaco
êinig o|b|ar er|d|u, | ne nu aftar ni scal
uuer|d|an an thesaro uueroldi. | Hebbiad euuan uuillion tharod,
liudi euuan gilô|b|on: | than eu [lango scal]

[uuesan] euua hugi hrômâg; | [than] gi [helligithuuing],
forlâtad lê|d|aro drôm | [endi] sôkead eu lioht godes,
upôdes hêm, | [êuuig] rîki,
hôhan he|b|enuang. | Ne lâtat euuan hugi tuuîflien!»

Taufe Christi

Sô sprac thô iung gumo | bi godes lêrun

mannun te mâr|d|u. | Manag [samnoda]
[thar] te Bethania | barn Israheles;
quâmun thar te Iohannese | cuningo gisî|d|os,
liudi te lêrun | endi iro gilô|b|on antfungun.
He dôpte sie dago gihuuilikes | endi im iro dâdi lôg,

uurê|d|aro uuillion, | endi lo|b|ode im uuord godes,
hêrron sînes: | «He|b|enrîki uuir|d|id», qua|d| he,
«garu gumono sô huumem, | sô ti gode thenkid
endi an thana [hêleand uuili] | hluttro gilô|b|ean,
lêstean is lêra». | Thô ni uuas lang [te] thi, u,

that im fon Galilea giuuêt | godes êgan barn,
[diurlîc drohtines sunu, | dôpi sôkean.
Uuas im thô an is uuastme | uualdandes barn],
al sô he mid thero thiodu | thrîtig habdi
uuintro an is uueroldi. | Thô he an is uuilleon [quam],

thar Iohannes | an [Iordana] strôme
allan [langan] dag | liudi manage
dôpte diurlîco. | [Reht] sô he thô is drohtin gisah,
holden hêrron, | sô uuar|d| im is hugi blî|d|i,
thes im the uuilleo gistôd, | endi sprac [im thô] mid is uuordun tô,

[suuî|d|o gôd gumo, | Iohannes te Kriste:]
«nu cumis thu te mînero dôpi, | drohtin frô mîn,
thiod[gumono bezto]: | sô scolde ic te thînero duan,
huuand thu bist allaro cuningo craftigost.» | Krist sel|b|o gibôd,
uualdand uuârîco, | that he ni sprâki thero uuordo than mêt:

«uuêst thu, that ûs [sô] girîsid», qua|d| he, | «allaro rehto gihuuilig
te gifulleanne | [for|d|]uuardes nu

an godes uuilleon». | Iohannes stôd,
dôpte allan dag | druhtfolc mikil,
uuerod an uuaterre | endi ôk uualdand Krist,

[hêran] he|b|encuning | handun sînun
an allaro ba|d|o them [bezton] | endi im thar te bedu gihnêg
an cneo craftag. | Krist up giuuêt
fagar fon them flôde, | fri|d|ubarn godes,
liof liudio uuard. | Sô he thô that land [ofstôp],

sô anthlidun thô himiles doru, | endi quam the hêlago gêst
fon them alouualdon | o|b|ane te Kriste:
- uuas im an gilîcnissie | [lungres] fugles,
diurlîcara dû|b|un | - endi sat im uppan ûses drohtines [ahslu],
[uuonoda] im o|b|ar them uualdandes barne. | Aftar quam thar uuord
fon himile,

hlûd fon them [hôhon] radura | [en] grôtta thane hêleand sel|b|on,
[Krist], allaro cuningo bezton, | qua|d| that he ina gicorana habdi
sel|b|o fon sînun rîkea, | qua|d| that im the sunu [lîcodi]
bezt allaro giboranaro manno, | qua|d| that he im uuâri allaro barno
lio|b|ost.
That môste Iohannes [thô], | al sô it god uuelde,

gisehan endi gihôrean. | He gideda it sân aftar thiu
mannun [mâri], | that sie thar mahtigna
hêrron habdun: | [«thit] is», qua|d| he, «he|b|encuninges sunu,
ên [alouualdand:] | thesas uuilleo ic urcundeo
uuesan an thesaro uueroldi, | [huuand] it sagda mi uuord godes,

drohtines stemne, | thô he mi dôpean hêt
uueros an uuatare, | sô huuar sô ic gisâhi uuârlîco
thana [hêlagon] gêst | [fan he|b|anuuange
an thesan middilgard | ênigan man uuaron,
cuman mid craftu; | that qua|d|, that scoldi Crist uuesan,

diurlîc drohtines suno. | He dôpean scal
an thana hêlagon gêst | endi hêlean managa
manno mênâdi. | He ha|b|ad thia maht fon gode,
that he alâtan mag | liudeo gihuulicun
saca endi sundea. | Thit is sel|b|o Krist,

godes êgan barn, | gumono bezto,
fri|d|u uui|d| fîundun. | Uuala that eu thes mag frâhmôd hugi
uuesan an thesaro uueroldi, | thes eu the uuilleo gistôd,
that gi sô [libbeanda] | thana landes uuard
sel|b|on gisâhun. | Nu môt [sliumo] sundeono lôs

manag gêst faran | an godes uuilleon
tionon atômîd, | the mid treuon uuili
uui|d| is uuini uuirkean | endi an uualdand Krist
fasto gilô|b|ean. | That scal te [frumun] uuer|d|en
gumono sô huulicun, | sô that gerno dôt».

Die Versuchung

Sô gefrag ic that [Iohannes thô] | gumono gihuuilicun,
lo|b|oda them liudiun | lêra Kristes,
hêrron sines, | endi he|b|enrîki
te giuuinanne, | uuelono thane mêston,
sâlig sinlîf. | Thô he [im] sel|b|o giuuêt

[aftar them dôpislea, | drohtin the gôdo],
an êna uuôstunnea, | uualdandes sunu;
uuas im thar an thero ênôdi | erlo drohtin
lange huuîla; | ne habda liudeo than mêr,
seggeo te gisî|d|un, | al sô he im sel|b|o gicôs:

uuelda is thar lâtan coston | craftiga uuihti,
sel|b|on Satanasan, | the gio an sundea spenit,
man an mênuuerk: | he consta is môdse|b|on,
uurê|d|an uuilleon, | huuô he thesa uuerold êrist,
an them anginnea | irminthioda

bisuêc mit sundiun, | thô he thiu sinhîun tuuê,
Âaman endi Êuan, | thurh untreuua
forlêdda [mid] luginun, | that liudo barn
aftar iro hinferdi | hellea sôhtun,
gumono gêstos. | Thô uuelda that god mahtig,

uualdand uuendean | endi uuelda thesum uuerode forge|b|en
hôh himilrîki: | bethiu he herod hêlagna bodon,
is sunu [senda]. | That uuas [Satanase]
[tulgo harm] an is hugi: | afonsta he|b|anrîkies
[manno cunnie]: | uuelda thô mahtigna

mid them sel|b|on sacun | sunu drohtines,
[them] he Âaman | an êrdagun
darnungo bidrôg, | that he uuar|d| is drohtine lê|d|,
bisuuêc ina mid sundiun | - sô uuelda he thô sel|b|an dôn
[hêlandean] Krist. | Than habda he is hugi fasto

uui|d| thana uuamsca|d|on, | uualdandes barn,
herte sô giherdid: | uuelda he|b|enrîki
liudiun gilêstean. | Uuas im thes landes uuard
[an fastunnea] | fiortig nahto,
manno drohtin, | [sô] he thar [mates] ni [antbêt];

than [langa] ni gidorstun im | dernea uuihti,
nî|d|hugdig fîund, | nâhor gangan,
grôtean ina geginuar|d|an: | uuânde that he [god] ênfald,
forûtar mancunnies uuiht | mahtig uuâri,
hêleg himiles uuard. | Sô he ina thô gehungrean lêt,

that ina bigan bi thero mennisko | môses lustean
aftar them fiuuartig dagun, | the fîund nâhor geng,
mirki mênsca|d|o: | uuânda that he man [ênuald]

uuâri uuissungo, | sprac im thô mid is uuordun tô,
grôtta ina the gêrfiund: | «ef thu sîs godes sunu», qua|d| he,

«behuuî ni hêtis thu than uuer|d|an, | ef thu giuuald ha|b|es,
allaro barno bezt, | brôd af thesun stênun?
[Gehêli] thînna hungar.» | Thô sprac [eft] the hêlago Crist:
«ni mugun [eldibarn]», qua|d| he, | «ênfaldes brôdes,
liudi libbien, | ac sie sculun thruh lêra godes

uuesan an thesero uueroldi | endi sculun thiu uuerc frummien,
thea thar uuer|d|ad ahlûdid | fon thero hêlogun tungun,
fon them galme godes: | that is gumono lîf
liudeo sô [huilicon], | sô that lêstean uuili,
that fon uualdandes | uorde gebiudid.»

Thô bigan eft niuson | endi nâhor geng
unhiuri fiund | [ô|d|ru] sî|d|u,
fandoda is frôhan. | That fri|d|ubarn tholode
uurê|d|es uuilleon | endi [im] giuuald forgaf,
that he umbi is craft mikil | coston [môsti],

lêt ina thô lêdean | thana liudsca|d|on,
that he [ina] an Hierusalem | te them godes uuîha,
alles o|b|anuardan, | [up] gisetta
an allaro hûso hôhost, | endi hoscuordun sprac,
the gramo thurh gelp mikil: | «ef thu sîs [godes] sunu», qua|d| he,

«scrîd [thi te] er|d|u hinan. | Gescrî|b|an uuas it giu lango,
an bôcun geuriten, | huuô giboden ha|b|ad
is engilun | alomahchtig fader,
that sie thi at [uuege] gehuuem | uuardos sin|d|un,
haldad thi undar iro handun. | Huuat, thu huuargin ni tharft

mid thînun fôtun | an felis bespurnan,
an hardan stên.» | [Thô] sprac eft the hêlago Crist,
allaro barno bezt: | «sô is ôc an bôcun gescrî|b|an», qua|d| he,
«that thu te hardo ni scalt | hêrran thînes,
fandon thînes frôhan: | that nis thi allaro frumono negên.»

Lêt ina thô an thana thriddean sî|d| | thana thiodsca|d|on
gibrengen uppan [ênan berg then] hôhon: | thar ina the [balouuîso]
[lêt] al o|b|arsehan | irminthiode,
uunodsaman uuelon | endi uueroldrîki
endi all sulic ôdes, | sô thus er|d|a [biha|b|ad]

fagororo frumono, | endi sprac im thô the fiund angegin,
qua|d| that he im that al sô gôdlîc | forge|b|en uueldi,
hôha heridômos, | «ef thu uuilt hnîgan te mi,
fallan te mînun fôtun | endi mi [for] frôhan ha|b|as,
bedos te mînun barma. | Than lâtû ic thi brûcan uuel

alles [thes] ôduuelon, | thes ic thi hebbiu giôgit hîr.»
Thô ni uuelda thes lê|d|an uuord | lengeron huuîle

hôrean the hêlago Crist, | ac he ina [fon] is huldi fordrêf,
Satanasan forsuuêp, | endi sâh aftar sprac
allaro barno bezt, | qua|d| that man bedon scoldi

[up] te them alomahtigon gode | endi [im ênum thionon]
suuî|d|o thiolico | thegnos managa,
heli|d|os aftar is huldi: | «thar ist thiuhelpa gelang
manno gehuuilicun.» | Thô giuuêt im the mênscald|o,
suuî|d|o sêragmôd | Satanas thanan,

fîund undar [fern]dalû. | Uuar|d| thar folc mikil
fon them alouualdan | o|b|ana te Criste
godes engilo cumen, | thie im sî|d|or iungardôm,
scoldun ambahtscepi | aftar lêstien,
thionon thiolîco: | sô [scal] man thiodgode,

hêrron [aftar] huldi, | he|b|ancuninge.

Erwählung der ersten Jünger

Uuas im [an] them sinuueldi | sâlig barn godes
lange huîle, | untthat im thô [lio|b|ora] uuar|d|,
that he is craft mikil | cû|d|ien uuolda
uueroda te uuillion. | Thô forlêt he uualdes hlêo,

ênôdies ard | endi sôhte im eft erlo gemang,
mâri meginthiode | endi manno drôm,
geng im thô bi [Iordanes] sta|d|e: | thar ina Iohannes antfand,
that fri|d|ubarn godes, | frôhan sînan,
hêlagana he|b|encuning, | endi them heli|d|un sagda,

Iohannes is iungurun, | thô he ina gangan gesah:
«thit is that lamb godes, | that thar lôsean scal
af thesaro uuîdon uuerold | uurê|d|a sundea,
mancunneas mên, | mâri drohtin,
cuningo craftigost.» | Krist im for|d| giuuêt

an Galileo land, | godes êgan barn,
fôr im te them friundun, | thar he afôdit uuas,
tîrlîco atogan, | endi talda mid uuordun
Krist undar is cunnie, | cuningo rîkeost,
huuô sie scoldin iro sel|b|oro | sundea bôtean,

hêt that sie im iro harmuerc manag | hreuuân lêtin,
[feldin] iro firindâdi: | «nu is it all gefullot sô,
sô hîr alde man | êr huuanna sprâcun,
gehêtun eu te helpu | [he|b|enrîki]:
nu is it [giu] ginâhid thurh thes neriandan craft: | thes môtun gi neotan
for|d|,

sô huue sô gerno uuili | gode theonogean,
uuirkean aftar is uuilleon.» | Thô uuar|d| thes uuerodes [filu],
thero liudeo an lustun: | uur|d|un im thea lêra Cristes,

sô suôtea them gisî|d|ea. | He bigan im samnon thô
[gumono] te iungoron, | gôdoro manno,

uuordspâha uueros. | Geng im thô bi ênes uuatares sta|d|e,
that [thar] habda Iordan | ane|b|an Galileo land
êna sê geuarhtan. | Thar he sittean fand
Andreas endi Petrus | bi them ahastrôme,
bê|d|ea thea gebrô|d|ar, | thar sie an brêd uatar

suuî|d|o niudlîco | netti thenidun,
fiscodun im an them flôde. | Thar sie that fri|d|ubarn godes
bi thes sêes sta|d|e | sel|b|o [grôtta],
hêt that sie im folgodin, | qua|d| that he [im] sô filu uuoldi
godes rîkeas forge|b|en; | «[al] sô git hîr an [Iordanes] strôme

fiscos [fâhat], | sô sculun git noh firiho barn
halon te incun handun, | that sie an he|b|enrîki
thurh inca lêra | lî|d|an môtin,
faran folc manag.» | Thô uuar|d| frômôd hugi
bê|d|iun them gibrô|d|run: | antkendun that barn godes,

lio|b|an hêrron: | forlêtun al [saman]
Andreas endi Petrus, | sô huuat sô sie bi theru ahu habdun,
[geuunstes] bi them uuatare: | uuas im uuilleo mikil,
that sie mid them godes barne | gangan môstin,
samad an is gisî|d|ea, | scoldun sâliglîco

lôn antfâhan: | sô dôt liudeo so huulic,
sô thes hêrran uuili | [huldi] githionon,
geuurkean is uuilleon. | Thô sie bi thes uuatares sta|d|e
fur|d|or quâmun, | thô fundun sie [thar] êna frôdan man
sittean bi them sêuua | endi is suni tuuêne,

Iacobus endi Iohannes: | uuârun im iunga man.
Sâtun im tâ gesunfader | an ênumu sande uppen,
brugdun endi bôtun | bê|d|iun handun
thiu netti niudlîco, | thea sie habdun nahtes êr
forsliten an them sêuua. | Thar sprac im sel|b|o tô

sâlig barn godes, | hêt that sie an thana sî|d| mid im,
Iacobus endi Iohannes, | gengin bê|d|ie,
kindiunge man. | Thô uuârun im Kristes uuord
sô [uuir|d|ig] an thesaro uueroldi, | that sie bi thes uuatares sta|d|e
iro aldan fader | êna forlêtun,

frôdan bi them flôde, | endi al that sie thar fehas êhtun,
nettiu endi neglitskipu, | gecurun [im] thana neriandan Krist,
hêlagna te hêrron, | uuas im [is helpono] tharf
[te githiononne:] | sô is allaro thegno gehuuem,
uuero an thesaro uueroldi. | Thô giuuêt im the uualdandes sunu

mid them fiuuarium for|d|, | endi im thô thana fîfton gicôs
Krist an ênero cōpstedî, | cuninges iungoron,

môdspâhana man: | Mattheus uuas he hêtan,
uuas im ambahteo | e|d|ilero manno,
scolda thar te is hêrron | handun antfâhan

tins endi [tolna]; | treuua habda he gôda,
â|d|alandbâri: | forlêt al [saman]
gold endi silu|b|ar | endi ge|b|a managa,
diurie mê|d|mos, | endi uuar|d| im ûses drohtines man;
côs im the cuninges [thegn] | Crist te hêrran,

[milderan mê|d|om]ge|b|on, | than êr is [mandrohtin]
[unâri] an thesero uueroldi: | feng im uuô|d|era thing,
langsamoron râd. | Thô uuar|d| it allun them liudiun cû|d|,
fon allaro burgo gihuuem, | huuô that barn godes
samnode gesî|d|os | endi sel|b|o gesprac

sô manag uuîslîc uuord | endi uuâres sô filu,
torhtes gitôgde | endi têcan manag
geuuarhte an thesero uueroldi. | Uuas that an is uuordun scîn
iac an is dâdiun sô same, | that he drohtin uuas,
himilisc hêrro | endi te helpu quam

an thesan middilgard | manno barnun,
liudiun te thesun liohta. |

Berufung der zwölf Jünger

| Oft gededa he that an them lande scîn,
than he thar [torhlîco | sô manag] têcan giuuarhte,
thar he hêlde mid is handun | halte endi [blinde],
lôsde af theru lêfhêdi | liudi manage,

af sulicun suhtiun, | sô than allaro suâroston
an firiho [barn] | fîund biuurpun,
tulgo langsam legar. | Thô fôrun thar thie liudi tô
allaro dago gehuuilikes, | thar ûsa drohtin uuas
sel|b|o undar them gisî|d|ie, | untthat thar gesamnod uuar|d|

meginfolc mikil | managero thiodo,
thoh sie thar [alle be gelîcumu | gelô|b|on ni quâmin.]
uueros thurh ênan uuilleon: | sume sôhtun sie that uualdandes barn,
armorro manno filu | - uuas [im] âtes tharf -,
that sie im thar [at] theru menigi | mates endi drankes,

[thigidin at] theru thiodu; | huuand thar uuas manag thegan sô gôd,
thie ira alamosnie | armun mannun
gerno gâ|b|un. | Sume uuârun sie im eft Iudeono cunnies,
fêgni folcskepi: | uuârun [thar] gefarana te thiu,
that sie ûses drohtines | dâdio endi uuordo

fâron [uuoldun], | habdun im [fêgnien] hugi,
uurê|d|en uuillion: | uuoldun uualdand Crist
alêdien them liudiun, | that sie is lêron ni hôrdin,

ne [uuendin] aftar is uuillion. | Suma uuârun sie im eft sô uuîse man,
uuârun [im] glauuue gumon | endi gode uuer|d|e,

alesane undar them liudiun, | quâmun im [tharod] be them lêron Cristes,
that sie is hêlag uuord | [hôrien] môstin,
lînon endi lêstien: | habdun mid iro gelô|b|on te im
fasto [gefangen], | habdun im ferhten hugi,
uuur|d|un is thegnos te thiu, | that he sie an thioduuelon

aftar iro êndagon | up gebrâhti,
an godes [rîki]. | He sô gerno antfeng
mancunnies manag | endi mundburd gihêt
te langaru huîlu, | [endi] mahta sô gilêstien uuel.
Thô uuar|d| thar megin sô mikil | umbi thana [mârion] Crist,

liudio gesamnod: | thô [gisah he] fon allun landun cuman,
fon allun uuîdun ueegun | uuerod tesamne
[lungro] liudio: | is lof uuas sô uuîdo
managun gemârid. | Thô giuuêt im mahtig self
an êna berg uppan, | barno rîkiost,

sundar gesittien, | endi im sel|b|o gecôs
tuueli|b|i getalda, | treuuafte man,
gôdoro gumono, | thea he im te iungoron for|d|
allaro dago gehuulikes, | drohtin uuelda
an is gesî|d|skepea | simblon hebban.

Nemnida sie thô bi naman | endi hêt sie [im thô] nâhor gangan,
Andreas endi Petrus | êrist sâna,
gebrô|d|ar tuuêne, | endi bê|d|ie mid im,
Iacobus endi Iohannes: | sie uuârun gode [uuer|d|e];
mildi uuas he [im] an is môde; | sie uuârun ênes mannes suni

bê|d|ie bi geburdiun; | sie [côs] that barn godes
gôde te iungoron | endi gumono filu,
mâriero manno: | Mattheus endi Thomas,
Iudasas tuuêna | endi Iacob ô|d|ran,
is sel|b|es suuiri: | sie uuârun fon [gisustruonion] tuuêm

cnôsles cumana, | Krist endi Iacob,
gôde gadulingos. | Thô habda thero gumono thar
the neriendo Krist | niguni getalde,
treuuafte man: | thô hêt he ôc thana tehandon gangan
[sel|b|o] mid them gisî|d|un: | Sîmon uuas he hêtan;

hêt ôc Bartholomeus | an thana berg uppan
faran [fan] them folke â|d|rum | endi Philippus mid im,
treuuafte man. | Thô gengun sie tuueli|b|i samad,
rincos te theru rînu, | thar [the] rîdand sat,
managoro mundboro, | the allumu mancunnie

uuî|d| hellie gethuuing | helpen uuelde,
formon uuî|d| them ferne, | sô huuem sô frummien uuili

sô lio|b|lîka lêra, | sô he them liudiun thar
thurh is giuuit mikil | [uuîsean] hogda.

Bergpredigt

Thô umbi thana [neriendon] Krist | nâhor gengun

sulike gesî|d|os, | sô he im sel|b|o gecôs,
uualdand undar them uuerode. | Stôdun uuîsa man,
gumon umbi thana godes sunu | gerno suuî|d|o,
uueros an uuilleon: | uuas im thero uuordo niud,
thâhtun endi thagodun, | huuat im [thero] thiodo drohtin,

uueldi uualdand self | uuordun cû|d|ien
thesum liudiun te [lio|b|e]. | Than sat im the landes hirdi
geginuard for them gumun, | godes êgan barn:
[uuelda] mid is sprâcun | spâhuuord manag
lêrean thea liudi, | [huuô] sie lof gode

an thesum uueroldrîkea | uuirkean scoldin.
Sat im thô endi suuîgoda | endi sah sie an lango,
uuas im hold an is hugi | hêlag drohtin,
mildi an is môde, | endi thô [is] mund antlôc,
uuîsde [mid] uuordun | uualdandes sunu

manag mârlîc thing | endi them [mannum sagde]
spâhun uuordun, | them the he te theru sprâcu [tharod],
Krist alouualdo, | gecoran habda,
huuilike uuârin allaro | irminmanno
gode uuer|d|oston | gumono cunnies;

sagde im thô te [sô|d|an], | qua|d| that thie sâlîga uuârin,
man an thesoro middil[gardun], | thie hêr an iro môde uuârin
hurh ôdmôdi: | «them is that [êuuana] rîki,
suuî|d|o hêlaglîc | an he|b|anuuange
sinlîf farge|b|en.» | Qua|d| that ôc sâlîge uuârin

mâ|d|mundie man: | «thie môtun thie mârion er|d|e,
[ofsittien] that sel|b|e rîki.» | Qua|d| [that] ôc sâlîge uuârin,
thie hîr [uuiopin] iro uuammun dâdi; | «thie môtun eft uuillion gebîdan,
frôfre [an iro frâhon rîkia]. | Sâlîge sind ôc, the sie hîr frumono
[gilustid],
rincos, that [sie] rehto adômien. | Thes môtun sie uuer|d|an an them
rîkia drohtines

gifullit thurh iro ferhton dâdi: | sulîcoro môtun sie frumono bîcnêgan
thie rincos, thie hîr rehto [adômiad], | ne uuilliad an [rûnun] besuuîcan
man, thar sie [at] mahle [sittiad]. | Sâlîge sind ôc them hîr mildi uuir|d|it
hugi an heli|d|o briostun: | them uuir|d|it the hêlego drohtin,
mildi mahtig sel|b|o. | Sâlîge sind ôc undar thesaro managon thiodu,

[thie] hebbiad iro herta [gîhrênod]: | thie môtun thane he|b|enes
uualdand

sehan an sînum rîkea.» | Qua|d| [that ôc] sâlige uuârin,
«thie [the] fri|d|u[sama] undar thesumu [folke] libbiad | endi ni uuilliad
êniga fehta geuurken,
saca mid iro sel|b|oro [dâdiun]: | thie môtn uesan suni drohtines
[genemnide],
huuande he im [uuil] genâdig uuer|d|en; | thes môtn sie niotan lango

sel|b|on [thes] sînes rîkies.» | Qua|d| that ôc sâlige uuârin
thie rincos, the rehto uueldin, | «endi thurh that tholod rîkioro manno
heti endi harmquidi: | them is ôc an [himile eft]
[godes] uang forge|b|en | endi gêstlîc lîf
aftar te êuandage, | sô [is] io endi ni cumit,

[uuelan uunsames].» | Sô habde thô uualdand Crist
for them erlon thar | ahto getalda
sâlida gesagda; | mid them scal simbla gihuue
himilrîk [gehalon], | ef he it hebbien uuili,
[ettho] he scal te êuandaga | aftar thar|b|on

uuelon endi uuillion, | sî|d|or he these uuerold agi|b|id,
er|d|[lîbi]giscapu, | endi sôkit im ô|d|ar lioht
sô liof sô lê|d|, | sô he mid thesun liudiun hêr
giuuercod an thesoro uueroldi, | al sô it thar thô mid is uuordun sagde
Crist alouualdo, | cuningo rîkiost

godes êgen barn | iungorun sînun:
«Ge uuer|d|at ôc [sô] sâlige», qua|d| he, | «thes iu saca [biodat]
liudi aftar theson lande | endi lê|d| [sprecat],
hebbiad iu te [hosca] | endi harmes filu
geuurkiad an thesoro uueroldi | endi uuîti gefrummiad,

felgiad iu firinsprâka | endi fîundscepi,
[lâgniad] iuuua lêra, | dôt iu lê|d|es [filu],
harmes thurh [iuuuen] hêrron. | Thes lâtad gi euuan hugi [simbla],
lîf an lustun, | huuand iu that lôn stendit
an godes rîkia garu, | gôdo gehuulikes,

mikil endi managfald: | that is iu te mêdu farge|b|en,
huuand gi hêr êr biforan | ar|b|id tholodun,
uuîti an thesoro uueroldi. | Uuir is them ô|d|run,
[gi|b|i|d|ig] grimmora thing, | them the hêr gôd êgun,
[uuîdan] uuorolduuelon: | thie forslîtat iro uunnia hêr;

geniudot sie genôges, | sculun eft narouuaro thing
aftar iro hinferdi | heli|d|os [tholoian].
Than [uuôpian] thar uuanscefti, | thie hêr êr an uunnion [sîn],
libbiad an [allon] lustun, | ne uuilliad thes farlâtan uuiht,
mênigithâhtio, | thes sie an iro môd spenit,

lê|d|oro gilêstio. | Than im that lôn cumid,
u|b|il ar|b|etsam, | than sie is thane endi sculun
sorgondi gesehan. | Than uuir|d|id im sêr hugi,

[thes sie] thesero uueroldes sô filu | uuillean fulgengun,
man an iro môdse|b|on. | Nu sculun gi im that mên lahan,

uuerean mid uuordun, | al sô ic giu nu geuuîsean mag,
seggean sô|d|lîco, | gesî|d|os mîne,
uuârun uuordun, | that gi thesoro uueroldes nu [for|d|]
[sculun salt uuesan, | sundigero manno],
[bôtian] iro baludâdi, | that sie [an] betara thing,

folc farfâhan | endi forlâtan fîundes giuuerk,
diu|b|ales gedâdi, | endi sôkean iro drohtines rîki.
Sô sculun gi mid iuuuon lêrun | liudfolc manag
uuendean aftar mînnon uuillean. | Ef iuuuar than auuir|d|id huuilic,
farlâtid thea lêra, | thea he lêstean scal,

than is im sô them salte, | [the] man bi sêes sta|d|e
uuîdo teuirpit: | than it te uuihti ni dôg,
ac it firiho barn | fôtun spurnat,
gumon an greote. | Sô uuir|d|id them, the that godes uuord [scal]
mannum mârean: | ef he im than lâtid is môd tuuehon,

[that hi ne uuillea mid hluttru hugi | te] he|b|enrîkea
spanen mid is sprâcu | endi seggean spel godes,
ac uuenkid thero uuordo, | than uuir|d|id im uualdand gram,
mahtig môdag, | endi sô samo manno barn;
uuir|d|id allun [than] | irminthiodun,

liudiun alê|d|id, | ef [is] lêra ni [dugun].»
So sprac he [thô] spâhlîco | endi sagda spel godes,
lêrde the landes uuard | liudi sîne
mid hluttru hugi. | Heli|d|os stôdun,
gumon umbi thana godes sunu | gerno suî|d|o,

uueros an uuillean: | uuas im thero uuordo niud,
thâhtun endi thagodun, | gihôrdun [thesoro] thiodo drohtin
seggean êu godes | eldibarnun;
gihêt im he|b|enrîki | endi te them heli|d|un sprac:
«ôc mag ic iu seggean, | gesî|d|os mîna,

uuârun uuordun, | that gi thesoro uueroldes nu for|d|
sculun lioht uuesan | liudio barnun,
fagar mid firihun | o|b|ar folc manag,
uulitig endi uunsam: | ni mugun iuuua uuerk mikil
biholan uuer|d|an, | mid huuilico gi sea hugi cû|d|eat:

than mêt the thiu burg ni mag, | thiu an berge stâ|d|,
hô [holmkli|b|u], | biholen uuer|d|en,
uurisilîc giuuerk, | ni mugun iuuua uuord than mêt
an thesoro middilgard | mannun uuer|d|en,
iuuua dâdi bidernit. | Dôt, sô ic iu lêriu:

lâtad iuuua lioht mikil | liudiun skînan,
manno barnun, | that sie farstandan iuuuan môdse|b|on,

iuuua uuerc endi iuuuan uuilleon, | endi thes uualdand god
mit hluttro hugi, | himiliscan fader,
lo|b|on an [thesumu] liohte, | thes he iu sulica lêra fargaf.

Ni scal neoman lioht, the it ha|b|ad, | liudiun dernean,
te hardo [behuuel|b|ean], | ac he it hôho scal
an seli settean, | that thea gesehan mugin
alla [gelico], | thea thar inna sind,
heli|d|os an hallu. | Than halt ni sculun gi iuuua hêlag uuord

an thesumu landskepa | liudiun dernien,
heli|d|cunnie farhelan, | ac ge it hôho sculun
brêdean, that gibod godes, | that it allaro barno gehuuilic,
o|b|ar [al] thit landscepi | liudi farstandan
endi sô gefrummien, | sô it an forndagun

tulgo uuîse man | uuordun gesprâcun,
than sie thana aldan êuu | erlos heldun,
endi ôc sulicu suuî|d|or, | sô ic iu nu seggean mag,
alloro gumono gehuuilic | gode thionoian,
[than] it thar an them aldom | êuua gebeode.

Ni uuâniat gi thes mit uuihtiu, | that ic bi thiu an thesa uuerold quâmi,
that ic thana aldan êu | irrien uuillie,
fellean [undar] thesumu folke | eftho thero forasagono
uuord uui|d|aruuerpen, | thea hêr sô giuuârea man
[barlîco] gebudun. | Êr scal bê|d|iu tefaran,

himil endi er|d|e, | thiu nu bihlidan standat,
êr than thero uuordo | uuiht [bilî|b|a]
[unlêstid] an thesumu liohte, | [thea] sie thesum liudiun hêr
[uuârlîco] gebudun. | Ni quam ic an thesa uuerold te thiu,
that ic feldi thero forasagono uuord, | ac ic siu fullien scal,

ôkion endi nîgean | eldibarnum,
thesumu folke te frumu. | That uuas forn gescrî|b|an
an them aldon êo | - [ge hôrdun] it oft spreca
[uuorduûse] man -: | sô huue sô that an thesoro uueroldi gidôt,
that he â|d|rana | aldru bineote,

lî|b|u bilôsie, | them sculun liudio barn
dôd adêlean. | Than uuilleo ic [it] iu diopor nu,
fur|d|ur bifâhan: | sô huue sô ina thurh fîundskepi,
man uui|d|ar ô|d|rana | an is môdse|b|on
bilgit an is breostun | - huuand sie alle gebrô|d|ar sint,

sâlig folc godes, | sibbeon bitengea,
man mid mâgskepi -, | than uuir|d|it thoh huue ô|d|rumu an is môde sô
gram,
lîbes uueldi ina [bilôsien], | of he mahti gilêstien sô:
than is he sân afêhit | endi is thes ferahas scolo,
al sulikes urdêlies | sô the [ô|d|ar] uuas,

the thurh is handmegin | [hô|b|do] bilôsde
erl ô|d|arna. | Ôc is an them êo gescri|b|an
uuârun uuordun, | sô gi uuiton alle,
than man is nâhiston | [niudlîco scal]
minnian an is môde, | uuesen is mâgun hold,

gadulingun gôd, | [uuesen] is ge|b|a mildi,
[frâhon] is friunda gehuuane, | endi scal is fîund hatan,
uui|d|erstanden them mid strîdu | endi mid starcu hugi,
uuerean uui|d|ar uurê|d|un. | Than seggeo ic iu [te uuâron nu],
fullîcur for thesumu folke, | that gi iuuua fîund sculun

minneon an iuuuomu môde, | sô samo sô gi iuuua mâgos dôt,
an godes namon. | Dôt im gôdes filu,
tôgeat im hluttran hugi, | holda treuua,
liof uui|d|ar ira lê|d|e. | That is langsam râd
manno [sô huuilicumu], | sô is môd te thi

geflîit uui|d|ar [is] fîunde. | Than môtun gi thea fruma êgan,
that gi môtun hêten | he|b|encuninges suni,
is blî|d|i barn. | Ne mugun gi iu betaran râd
geuinnan an thesoro uueroldi. | Than seggio ic iu te uuâron ôc,
barno gehuilicum, | that gi ne mugun [mid] gibolgono hugi

iuuuas gôdes uuiht | te godes hûsun
uualdande farge|b|an, | that it imu uuir|d|iġ sî
te antifâhanne, | sô lango sô thu fîundskepîes [uuiht],
[uui|d|er ô|d|ran man | inuuid] hugis.
Êr scalt thu thi simbla gesônien | uui|d| thana sacuualdand,

gemôdi gimahlean: | sî|d|or maht thu mê|d|mos thîna
te them godes altere [age|b|an]: | than sind sie themu gôdan uuer|d|e,
he|b|encuninge. | Mêr sculun gi aftar is huldi thionon,
godes uuilleon [fulgân], | than [ô|d|ra] Iudeon duon,
ef gi uuilleat êgan | [êuuan rîki],

sinlîf sehan. | Ôc scal [ic] iu seggean noh,
huuô it thar an them aldon | êo gebiudid,
that ênig [erl ô|d|res] | idis ni bisuuîca,
[uuîf] mid uuammu. | Than seggio ic iu te uuâron ôc,
that thar man is siuni mugun | suuî|d|o farlêdean

an mirki mên, | ef hi [ina lâtid] is môd spanen,
that [he] beginna thero girnean, | thi u imu gegangan ni scal.
Than ha|b|ed he an imu sel|b|on sân | sundea geuarhta,
geheftid an is hertan | helliuuîti.
Ef than thana man is [siun] uuili | ettha is suî|d|are hand

farlêdien is li|d|o huuilic | an lê|d|an ueeg,
than is erlo gehuuem | ô|d|ar betara,
firiho barno, | that he ina fram uuerpa
endi thana li|d| lôsie | af is lîchamon
endi ina âno cuma | up te himile,

than he [sô] mid allun | te them inferne,
huuer|b|e mid sô hêlun | an helligrund.
Than mênid thiú [lêfhêd], | that ênig liudeo ni scal
farfolgan is friunde, | ef he ina an firina spanit,
suâs man an saca: | [than ne sî he imu eo sô suuî|d|o an sibbiun bilang],

[ne] iro mâgskepi sô mikil, | ef he ina an mor|d| spenit,
bêdid baluuuerco; | betera is imu than ô|d|ar,
that he thana friund fan imu | fer faruuerpa,
mî|d|e thes mâges | endi ni hebbea thar êniga [minnea] tô,
that he môti êno | up gestîgan

hô himilrîki, | than sie [helligethuing],
brêd baluuuîti | bê|d|ea gisôkean,
u|b|il ar|b|idi. |
Ôc is an them êo gescri|b|an
uuârun uuordun, | sô gi uuitun alle,
that mî|d|e mênê|d|os | mancunnies gehuulic,

ni forsuerie ina sel|b|on, | [huuand] that is sundie te mikil,
farlêdid [liudi] | an lê|d|an uueg.
Than uuilleo ic iu eft seggean, | than sân ni suerea neoman
ênigan ê|d|staf | eldibarno,
ne bi himile themu hôhon, | huuand that is thes hêrron stôl,

ne bi er|d|u thar undar, | huuand that is thes alouualdon
fagar fôtscamel, | nec ênig firiho barno
ne suuerea bi is sel|b|es hô|b|de, | huuand he ni mag thar ne suuart ne
huuît
ênig hâr geuuirkean, | [bûtan] sô it the hêlago god,
gemarcode [mahtig]; | bethiu sculun [mî|d|an] filu

erlos ê|d|uuordo. | Sô huue sô it ofto dôt,
sô uuir|d|id is simbla uuirsa, | huuand he [imu] giuuardon ni mag.
Bithiu scal ic iu nu te uuârun | uuordun gibeodan,
that gi neo ne suerien | suuî|d|oron ê|d|os,
mêron met mannun, | [bûtan] sô ic iu mid mînun hêr

suuî|d|o [uuârlico] | uuordun [gebiudu]:
ef man huuemu saca sôkea, | [biseggea] that uuâre,
que|d|e iâ, gef it sî, | geha thes thar uuâr is,
que|d|e nê, af it nis, | [lâta] im genôg an thiú;
sô huat sô is mêt o|b|ar that | man gefrummiad,

sô cumid it [al] fan u|b|ile | eldibarnun,
that erl thurh untreuua | ô|d|res ni uili
[uuordo] gelô|b|ian. | Than seggio ic iu te uuâron ôc,
[huuô] it thar an them aldon | êo gebiudit:
sô hue sô ôgon genimid | ô|d|res mannes,

lôsîd af is lîchaman, | ettha is li|d|o huilican,
that he it eft mid is sel|b|es scal | sân antgelden

mid gelîcun li|d|ion. | Than uuillio ic iu lêrian nu,
that gi sô ni [uurecan] | uurê|d|a dâdi,
ac [that] gi thurh ôdmôdi | al gethologian

uuîties endi uuammes, | sô huat sô man iu an thesoro uueroldi gedôe.
Dôe alloro [erlo] gehuilic | ô|d|rom manne
frume endi gefôri, | sô he uuillie, that im firiho barn
gôdes angegin dên. | Than uuir|d|it im god mildi,
liudio sô huilicum, | sô that lêstien uuili.

Êrod gi [arme man], | dêliad iuuan ôduuelon
undar thero thurftigon thiodu; | ne rôkead, huue|d|ar gi [is ênigan thanc
antfâhan]
[eftho lôn an thesoro lêhneon uueroldi, | ac huggeat te iuuuomu leo|b|on
hêrran]
thero ge|b|ono te gelde, | that sie iu god lôno,
mahtig mundboro, | sô huuat sô gi is thurh is minnes [gidôt].

Ef thu than ge|b|ogean uuili | gôdun mannun
fagare fehoscattos, | thar thu [eft] frumono hugis
mêr antfâhan, | te huuî ha|b|as thu thes êniga mêda fon gode
ettha lôn an [themu] is liohte? | huuand [that] is lêhni feho.
Sô is thes alles gehuuat, | [the] thu ô|d|run geduos

[liudeon] te leo|b|e, | thar [thu] hugis eft gelîc neman
thero uuordo endi thero uuerco: | te huuî uuêt thi thes [ûsa] uualdand
thanc,
thes thu thîn sô bifilhis | endi [antfâhis] eft than thu uuili?
[Iuuuan ô|d|uuelon | ge|b|an gi them armun mannun,
the ina iu an thesoro uueroldi ne lônnon | endi rômot te iuuues
uualdandes rîkea.]

Te hlûd ni dô thu [it], | than thu mid thînun handun bifelhas
thîna alamosna themu armon manne, | ac [dô] im thurh ôdmôdien
gerno thurh godes thanc: | than môst thu eft geld niman,
suuî|d|o lioflîc lôn, | thar thu is lango bitharft,
fagaroro frumono. | Sô huuat sô thu is sô thurh ferhtan hugi

darno [gedêleas], | - so is ûsumu drohtine uuer|d| -
ne [galpo] thu far thînun ge|b|un te suuî|d|o, | [noh] ênig gumono ne
scal,
that siu im thurh îdale hrôm | eft ni uuer|d|e
lê|d|lîco farloren. | [Thanna] thu scalt lôn nemen
fora godes ôgun | gôdero uuerco.

Ôc scal ic iu gebeodan, | than gi uuilliad te bedu hnîgan
endi uuilliad te iuuuomu hêrron | helpono biddean,
that he iu alâte | lê|d|es thinges,
thero sacono endi thero [sundeono], | thea gi iu sel|b|on hîr
uurê|d|a geuuirkead, | that gi it than for ô|d|rumu uuerode ni duad:

ni mâread it far menigi, | that iu [thes] man ni lo|b|on,
ni diurean thero [dâdeo], | that gi iuuues drohtines gibed

thurh that îdala hrôm | al ne farleosan.
Ac than [gi] uuillean te iuuuomo hêrron | helpono biddean,
thiggean theolîco, | - thes iu is tharf mikil -

that iu sigidrohtin | sundeono tômea,
than [dôt] gi that sô darno: | [thoh] uuêt it iuuue drohtin self
hêlag an himile, | huuand imu nis biholan neouuiht
ne uuordo ne uuerco. | He lâtid it than [al] geuuer|d|an sô,
sô gi ina than biddiad, | than gi te [thero] bedo hnîgad

mid hluttru hugi.» | Heli|d|os stôdun,
gumon umbi thana godes sunu | gerno suuî|d|o,
uueros an uuilleon: | uuas im thero uuordo [niud],
thâhtun endi thagodun, | uuas im tharf mikil,
that sie that eft gehogdîn, | [that] im that hêlaga barn

an thana forman si|d| | filu mid uuordun
torhtes getalde. | Thô sprac im [eft] ên thero tuueli|b|io angegin,
glauuuro gumono, | te [them] godes barne:
«Hêrro the gôdo», qua|d| he, | «ûs is thînoru huldi tharf,
te giuuirkenne thîna uuilleon, | endi [ôc] thînoru uuordo sô self,

allaro barno bezt, | that thu ûs bedon lêres,
[iungoron] thîne, | sô Iohannes duot,
diurlîc dôperi, | dago gehuuilicas
is uuerod [mid] uuordun, | huuî sie uualdand sculun,
gôdan grôtean. | Dô [thîna] iungorun sô self:

gerihtî ûs that gerûni.» | Thô habda eft the rîkeo garu
sân aftar thiu, | sunu drohtines,
[gôd uuord angegin]: | «Than gi [god] uuillean», [qua|d| he],
«uueros mid iuuuon uuordun | uualdand grôtean,
allaro cuningo craftigostan, | than que|d|ad gi, sô ic iu lêriu:

[Fadar ûsa] | firiho barno,
[thu bist] an them hôhon | himila rîkea,
geuuîhid sî thîn namo | [uuordo] gehuuilico.
[Cuma] thîn | [craftag] rîki.
Uuer|d|a thîn uuilleo | o|b|ar thesa uuerold [alla],

sô sama an er|d|o, | sô thar uppa ist
an them hôhon | [himilo rîkea].
Gef ûs dago gehuuilikes râd, | drohtin the gôdo,
thîna hêlaga [helpa], | endi alât ûs, he|b|enes uuard,
managoro mênsculdio, | al sô uue ô|d|rum mannum dôan.

Ne lât ûs farlêdean | lê|d|a uuihti
sô for|d| an iro uuilleon, | sô uui uuir|d|ige sind,
ac help ûs uui|d|ar allun | u|b|ilon dâdiun.
Sô sculun [gi] biddean, | than gi te bede hnîgad
uueros mid iuuuom uuordun, | that iu uualdand god

lê|d|es alâte | an leutcunnea.
Ef gi than uuilliad alâtan | liudeo gehuulicun
thero sacono endi thero sundeono, | the sie uui|d| iu sel|b|on hîr
uurê|d|a geuirkeat, | than alâtid iu ualdand god,
fadar alamahtig | firinuuerk mikil,

managoro mênsculdeo. | Ef iu than uuir|d|id iuuua môd te starc,
that gi ne uuileat ô|d|run | erlun alâtan,
uueron uuamdâdi, | than ne uuil iu ôc ualdand god
grimuerc farge|b|an, | ac gi sculun is geld niman,
suî|d|o lê|d|lic lôn | te languru huuîlu,

alles thes unrehtes, | thes gi ô|d|rum hîr
gilêstead an thesumu liohte | endi than uui|d| liudeo barn
thea saca ni [gisônead], | êr gi an thana sî|d| faran,
uueros fon thesoro uueroldi. | Oc scal [ic] iu te uuârun seggean,
huuô gi lêstean sculun | lêra mîna:

than gi iuuua fastonnea | frummean uuillean,
minson iuuua mênâdi, | than ni duad gi that te managom cû|d|,
ac mî|d|ad is far ô|d|rum mannun: | thoh uuêt mahtig god,
uualdand iuuuan uuillean, | thoh iu uuerod ô|d|ar,
liudio barn ne lo|b|on. | He gildid [is] iu lôn aftar thiu,

iuuua hêlag fadar | an himilrîkea,
thes ge im mid sulicum ôdmôdea, | erlos theonod,
sô ferhtlîco undar thesumu folke. | Ne uuilleat feho uinnan
erlos an unreht, | ac uuirkead up te gode
man aftar mêdu: | that is mêra thing,

than man hîr an er|d|u | ôdag libbea,
uueroldscattes geuono. | Ef gi uuilliad mînun [uuordun] hôrean,
than ne samnod gi hîr sinc mikil | silo|b|res ne goldes
an thesoro middilgard, | mê|d|omhordes,
huuand it rotat hîr an roste, | endi regintheo|b|os farstelad,

uurmi auuardiad, | uuir|d|id that giuuâdi farslitan,
tigangid the [golduuelo]. | Lêstead iuuua gôdon uuerc,
samnod iu an himile | hord that mêra,
fagara fehoscattos: | that ni mag iu ênig fîund beniman,
[neuuîht] anuendean, | huuand the uuelo standid

garu [iu] tegegnes, | sô [huat] sô gi gôdes tharod,
an that himilrîki | hordes gesamnod,
heli|d|os thurh iuuua handge|b|a, | endi hebbead tharod iuuuan hugi
fasto;
huuand thar ist alloro manno gihuues | môdgethâhti,
hugi endi herta, | thar is hord ligid,

sinc gesamnod. | Nis eo sô sâlig man,
that mugi an thesoro brêdon uuerold | bê|d|iu [anthengean],
ge that hi an thesoro er|d|o | ôdog libbea,

an allun uueroldlustun uuesa, | ge [thoh] uualdand gode
te thanke getheono: | ac he scal alloro thingo gihuues

simbla [ô|d|arhuue|d|ar | ên farlâtan]
ettho [lusta] thes lîchamon | ettho lîf êuuig.
Bethiu ni gornot gi umbi iuuua gegaruui, | ac huggead te gode fasto,
ne [mornont] an iuuuomu môde, | huuat gi eft an morgansculin
etan eftho drinkan | ettho an hebbean

uueros te geuuêdea: | it uuêt al uualdand god,
huues thea bithur|b|un, | thea im hîr thionod uuel,
folgod iro frôhan uuilleon. | Huuat, gi that bi thesun fuglun mugun
uuârlîco undaruuitan, | thea hîr an thesoro uueroldi sint,
farad an fe|d|arhamun: | sie ni cunnun ênig feho uuinnan,

thoh gi|b|id im drohtin god | dago gehuulikes
helpa uui|d|ar hungre. | Ôc mugun gi an iuuuom hugi marcon,
uueros umbi iuuua geuuâdi, | huuô [thie] uurti sint
fagoro gefratoot, | thea hîr an felde stâd,
berhtlîco geblôid: | ne mahta the [burges] uuard,

Salomon the suning, | the habda sinc mikil,
mê|d|omhordas mêst, | thero the [ênig] man êhti,
uuelono geuunnan | endi allaro geuuâdeo cust, -
thoh ni mohte he an is lî|b|e, | thoh he habdi alles theses landes geuuald,
auuinnan sulic geuuâdi, | sô thi uurt ha|b|ad,

thiu hîr an felde stâd | fagoro gegariuuit,
lilli mid sô lioflîcu blômon: | ina uuâdit the landes uualdand
hêr fan he|b|enes uuange. | Mêr is im thoh umbi thit heli|d|o cunni,
liudi sint im li|b|oron mikilu, | thea he im an [thesumu] lande
[geuuarhte],
uualdand an uuilleon sînan. | Bethiu ne thur|b|on gi umbi iuuua geuuâdi
sorgon,

ne [gornot gi] umbi iuuua gegariuui te suuî|d|o: | god [uuili] is alles
râdan,
helpan fan he|b|enes uuange, | ef gi uuilliad aftar is [huldi] theonon.
Gerot gi simbla êrist thes godes rîkeas, | endi than duat aftar them is
gôdun uercun,
rômod gi rehtoro thingo: | than uuili iu the rîkeo drohtin
ge|b|on mid alloro gôdu gehuulicu, | ef gi im thus fulgangan uuillead,

sô ic iu te uuârûn hîr | uuordun seggeo.
Ne sculun gi ênigumu manne | unrehtes uuiht,
der|b|ies adêlean, | huuand the dôm eft cumid
o|b|ar thana sel|b|on man, | thar [it] im te sorgon scal,
uuer|d|an them te uuîtea, | the hîr mid is uuordun gesprikid

unreht ô|d|rum. | Neo that iuuuar ênig ne dua
gumono an thesom gardon | geldes ettho côpes,
that hi unreht gimet | ô|d|rumu manne

mênful maco, | huuand it simbla môtean scal
erlo gehuulicomu, | [sulic sô he] it ô|d|rumu gedôd,

sô cumid it [imu] eft tegegenes, | thar he gerno ne uuili
gesehan is sundeon. | Ôc scal ic iu seggean noh,
huuar gi iu uardon sculun | [uuîteo] mêsta,
mênuuerc manag: | te huuî scalt thu ênigan man besprekan,
brô|d|ar thînan, | that thu undar is brâhon gesehas

halm an is ôgon, | endi gehuggean ni uuili
thana suâran balcon, | the thu an thînoru siuni ha|b|as,
hard [trio] endi he|b|ig. | Lât thi that an thînan hugi fallan,
huuô thu thana êrist alôseas: | than skînid thi lioht beforan,
ôgun uuer|d|ad [thi] geoponot; | than maht thu aftar thi

suâses mannes gesiun | sî|d|or gebôtean,
gehêlean an is hô|b|de. | Sô mag that [an] is hugi mêra
an thesoro middilgard | manno gehuulicomu,
uuesan an thesoro uueroldi, | that hi hîr uuammas geduot,
than hi [ahtogea] | ô|d|res mannes

saca endi sundea, | endi ha|b|ad im sel|b|o mêt
firinuuerc gefrumid. | Ef he uuili is fruma lêstean,
than scal hi ina sel|b|on êr | sundeono [atômean],
[lê|d|uuerco] lôson: | sî|d|or mag hi mid is lêrun uuer|d|an
heli|d|un te helpu, | sî|d|or hi ina hluttran uuêt,

sundeono sicoran. | Ne sculun gi suînum teforan
iuuua meregrîton macon | ettho mê|d|mo gestriuni,
hêlag halsmeni, | huuand siu it an horu spurnat,
[suluuîad an] sande: | ne uuitun sû|b|reas geskê|d|,
[fagaroro] frato. | Sulic sint hîr folc manag,

the iuuua hêlag uuord | hôrean ne uuillead,
fulgangan godes lêrun: | ne uuitun gôdes geskê|d|,
ac sind im [lâri] uuord | leo|b|oron mikilu,
umbithar|b|i thing, | thanna theotgodes
uuerc endi [uuilleo]. | Ne sind sie uuir|d|ige than,

that sie gehôrean iuuua hêlag uuord, | ef sie is ne uuillead an iro hugi
thenkean,
ne lînon ne lêstean. | Them ni seggean gi [iuuuro] lêron uuiht,
that gi [thea] sprâca godes | endi spel [managu]
ne [farleosan] an them liudiun, | [thea] thar ne [uuillean] gilô|b|ean tô,
uuâroro uuordo. | Ôc sculun gi iu uardon filu

listiun undar thesun liudiun, | thar gi aftar thesumu lande farad,
that iu thea luggeon ne mugin | [lêron] besuîcan
ni mid uuordun ni mid uuercun. | Sie cumad an sulicom geuuâdeon te
iu,
fagoron fratoon: | thoh hebbead sie fêcnan hugi:
thea mugun [gi] sân antkennean, | sô gi sie cuman gesead:

sie sprecad uuîslîc uuord, | thoh iro uuerc ne dugin,
thero thegno gethâhti. | Huuand gi uuitun, that eo an thorniun ne sculun
uuînberi uuesan | eftha uuelon eouuiht,
fagororo fruhteo, | nec ôc fîgun ne lesad
heli|d|os an hiopon. | That mugun gi undarhuggean uuel,

that eo the u|b|ilo bôm, | thar he an er|d|u stâd,
gôden uuastum ne gi|b|id, | nec it [ôc] god ni gescôp,
that the gôdo bôm | gumono barnun
bâri bittres uuiht, | ac cumid fan alloro bâmo gehuilicumu
sulic uuastom te thesero uueroldi, | sô im fan is uurteon gedregid,

ettha berht ettha bittar. | [That] mênid thoh breosthugi,
managoro môdse|b|on | manno cunnies,
huuô alloro erlo gehuilic | ôgit sel|b|o,
meldod mid is mû|d|u, | huilican he môd ha|b|ad,
hugi umbi is herte: | thes ni mag he farhelan eouuiht,

ac [cumit] fan them u|b|ilan man | inuuidrâdos,
[bittara] balusprâca, | sulic sô hi an is breostun ha|b|ad
geheftid umbi is herte: | simbla is hugi cû|d|id,
is uuilleon mid is uuordun, | endi [farad] is uuerc aftar thiu.
Sô [cumit] fan themu gôdan manne | glau anduuordi,

uuîslîc [fan] is geuuittea, | that hi simbla mid is uuordu gesprikid,
man mid is mî|d|u | sulic, sô he an is môde ha|b|ad
hord umbi is herte. | Thanan cumad thea hêlagan lêra,
suuî|d|o uunsam uuord, | endi sculun is uuerc aftar thiu
[theodu] gethîhan, | thegnun managun

uuer|d|an te uuilleon, | al sô it uualdand self
gôdun mannun fargi|b|id, | god alomahtig,
himilisc hêrro, | huand sie âno is helpa ni mugun
ne mid uuordun ne mid uuercun | uuiht athengean
gôdes an thesun gardun. | Bethiu sculun gumono barn

an is ênes craft | alle gilô|b|ean.
Ôc scal ic iu [uuîsean], | huuô hîr ueegos tuêna
liggead an thesumu liohte, | thea farad [liudeo barn],
al irminthiod. | Thero is ô|d|ar sân
uuîd strâta endi brêd, | - farid sie uuerodes filu,

mancunnies manag, | huand sie tharod iro môd spenit,
uueroldlusta [uueros] - | thiu an thea uuirson hand
liudi lêdid, | thar sie te farlora uuer|d|ad,
heli|d|os an [helliu], | thar is hêt endi suart,
egislîc an innan: | [ô|d|i is] tharod te faranne

eldibarnun, | thoh it im [at] themu endie ni dugi.
Than ligid eft ô|d|ar | engira mikilu
uueg an thesoro uueroldi, | ferid ina uuerodes [lût],
fâho folcskepi: | ni uuilliad ina firiho barn
gerno gangan, | thoh he te godes rîkea,

an that êuuiga lîf, | erlos lêdea.
Than nimad gi iu thana engean: | thoh he sô ô|d|i ne sî
firiho te faranne, | thoh scal hi te frumu uer|d|an
sô [huuemu] sô ina thurhgengid, | sô scal is geld niman,
suu|d|o langsam lôn | endi lîf êuuig,

diurlîcan drôm. | Eo gi thes [drohtin sculun],
uualdand biddien, | that gi thana ueeg môtin
fan foran antfâhan | endi for|d| [thurh gigangan]
an that godes rîki. | He ist garu simbla
uui|d|ar thiu te ge|b|anne, | the man ina gerno bidid,

fergot firiho barn. | Sôkead fadar iuuuan
[up te] themu [êuuinom] rîkea: | than môtin gi ina aftar thiu
te iuuuoru frumu fî|d|an. | Cû|d|ead iuuua fard tharod
at iuuuas [drohtines] durun: | than uer|d|ad iu andôn aftar thiu,
[himilportun] anthlidan, | that gi an that hêlage lioht,

an that godes rîki | gangan môtin,
[sinlîf] sehan. | Ôc scal ic iu seggean noh
far thesumu uerode allun | uuârlîc bili|d|i,
that alloro liudeo sô huilic, | sô thesa mîna lêra uuili
gehaldan an is herton | endi uuil iro an is hugi [athenkean],

lêstean sea an thesumu lande, | the gilîco duot
uuîsumu manne, | the giuuit ha|b|ad,
horsca hugiskefti, | endi hûsstedi kiusid
an fastoro foldun | endi an [felisa] uppan
uuêgos uuirkid, | thar im uuind ni mag,

ne uuâg ne uuatares strôm | uuihtiu getiunean,
ac mag im thar uui|d| ungiuuidereon | allun standan
an themu felise uppan, | huand it sô fasto uuar|d|
gistellit an themu stêne: | antha|b|ad it thiu stedi ni|d|ana,
uure|d|id uui|d|ar uuinde, | that it uuîcan ni mag.

Sô duot eft manno sô huilic, | sô thesun mînun ni uuili
lêrun hôrien | [ne] thero lêstien uuiht,
[sô duot the] unuuîson | erla gelîco,
ungeuittigon [uuere, | the] im be uuatares sta|d|e
an sande uuili | selihûs uuirkean,

[thar] it ueestrani uuind | endi [uuâgo] strôm,
[sêes û|d|eon] teslâad; | ne mag im sand endi greot
geuure|d|ien uui|d| themu uuinde, | ac uuir|d|id teuuorpan [than],
[tefallen] an themu flôde, | huand it an [fastoro nis]
[er|d|u] getimbrod. | Sô scal allaro [erlo gehues]

uuerc gethîhan | uui|d|ar thiu, [the] hi [thius mîn] uuord frumid,
[haldid] hêlag gebod.» | Thô bigunnun an iro hugi uundron
meginfolc mikil: | gehôrdun mahtiges godes

lioflîca lêra; | ne uuârun an themu lande geuuno,
that sie eo fan sulicun êr | seggean gehôrdin

uuordun ettho uercun. | Farstôdun uuîse man,
that he sô lêrde, | liudeo drohtin,
uuârun uuordun, | sô he geuuald habde,
allun them ungelîco, | the thar an êrdagun
undar them liudskepea | [lêreon] uuârun

acoran undar themu cunnie: | ne habdun thiû Cristes uuord
gemacon mid mannun, | [the] he far thero menigi [sprac],
gebôd uppan themu berge. |

Anweisung für die Jünger

| **He** im thô bê|d|iu befal
[ge te seggennea] | sînom uuordun,
hûô man himilríki | gehalon scoldi,

uuîdbrêdan uuelan, | gia he im geuuald fargaf,
that sie môstin hêlean | halte endi blinde,
liudeo lêfhêdi, | legarbed manag,
suâra suhti, | giac he im sel|b|o gebôd,
that sie at ênigumu manne | mêde ne nâmin,

diurie mê|d|mos: | «gehuggead gi», qua|d| he, - «huand iu is thiû dâd
cuman,
that geuuit endi [the] uuîsdôm, | endi iu thea geuuald fargi|b|id
alloro firiho fadar, | sô gi sie ni thur|b|un mid [ênigo] feho cõpon,
mêdean mid ênigun mê|d|mun, | - sô uuesat gi iro mannun for|d|
an iuuuon hugiskeftiun | helpono mildea,

lêread gi liudio barn | langsamna râd,
fruma for|d|uuardes; | firinuerc lahad,
suâra sundeo. | Ne lâtad iu silo|b|ar [nec] gold
uuihti thes uuir|d|ig, | that it [eo] an iuuua geuuald cuma,
fagara fehoscattos: | it ni mag iu te ênigoro frumu huergin,

uuer|d|an te ênigumu uuilleon. | Ne sculun gi geuuâdeas than mêt
erlos êgan, | [bûtan] sô gi than an hebban,
gumon te [gareuuea], | than gi gangan sculun
an that gimang [innan]. | Neo [gi] umbi iuuuan meti [ni] sorgot,
leng umbi iuuua lîfnare, | huand thene lêreand sculun

fôdean that folcskepi: | [thes sint thea fruma] uuer|d|a,
leo|b|lîkes lônnes, | the [hi] them liudiun sagad.
Uuir|d|ig is the uurhteo, | that man ina uuel fôdea,
thana man mid môsu, | the sô managoro scal
seola bisorgan | endi an thana sî|d| spanen,

gêstos an godes uuang. | That is grôtara thing,
that man bisorgan scal | [seolun] managa,
huô man thea [gehalde] | te he|b|enríkea,

than man thene lîchamon | [liudibarno]
môsu bimorna. | Bethiu man [sculun]

haldan thene holdlîco, | the im te he|b|enrîkea
thene uueg uuîsit | endi [sie] uuamsca|d|un,
feondun uuitfâhit | endi firinuuerc lahid,
[suâra] sundeon. | Nu ic iu sendean scal
aftar thesumu landskepie | sô lamb undar uul|b|os:

sô sculun gi undar iuuua fîund faren, | undar filu theodo,
undar mislîke man. | Hebbead iuuuan môd uui|d|ar them
sô glauuan tegegnis, | sô samo [sô] the [gelouuo] uurm,
nâdra thi u fêha, | thar siu iro nî|d|skepies,
[uuitodes] uuânit, | that man iu undar themu uuerode ne mug

besuîcan an themu sî|d|e. | Far thi u gi sorgon sculun,
that iu thea man ni mugin | môdgethâhti,
uuillean [auuardien]. | Uuesat iu so [uuara] uui|d|ar thi u,
uui|d| iro [fêcneon dâdiun], | sô man uui|d|ar fîundun scal.
Than uuesat gi eft an iuuuon dâdiun | dû|b|on gelîca,

hebbead uui|d| erlo gehuene | ênfaldan hugi,
mildean môdse|b|on, | that thar man negên
thurh iuuua [dâdi] | bedrogan ne uuer|d|e,
besuican thurh iuuua sundeon. | [Nu] sculun gi an thana sî|d| faran,
an that ârundi: | thar sculun gi ar|b|idies [sô] filu

getholon undar theru thiod | endi gethuing sô samo
manag endi mislîc, | huand gi an mînumu namon
thea liudi lêreat. | Bethiu sculun gi thar lê|d|es filu
fora uueroldcuningun, | uuîteas antifâhan.
Oft sculun gi thar for rîkea | thurh thius mîn rehtun uuord

gebundane standen | endi bê|d|iu gethologean,
ge hosc ge harmquidi: | umbi that ne lâtað gi iuuuan hugi tuîflon,
se|b|on suîcandean: | gi ni thur|b|un an ênigun sorgun uuesan
an [iuuuomu] hugi huergin, | than [man iu] for [thea] hêri for|d|
an thene gastseli | gangan hêtid,

huat gi im than tegegnis [sculin] | gôdoro uuordo,
[spâhlîcoro] gesprecan, | huand iu thi u [spôt] cumid,
helpe fon himile, | endi sprikid the hêlogo gêt,
mahtig fon iuuuomu munde. | Bethiu [ne andrâdad] gi iu thero manno
nî|d|
ne forhteat iro fîundskepi: | thoh sie hebban iuuuas ferases geuuald,

that sie mugin thene lîchamon | lî|b|u beneotan,
aslaan mid suerde, | thoh sie theru seolun ne mugun
uuiht auuardean. | Antdrâdad iu uualdand god,
forhtead fader iuuuan, | frummiad gerno
is gebodskepi, | huuand hi ha|b|ad bê|d|ies giuuald,

liudio lî|b|es | endi ôc iro lîchamon
gec thero seolon sô self: | ef gi iuuua an them sî|d|e tharot
farliosat thurh thesa lêra, | than môttun gi sie eft an themu liohte godes
beforan fî|d|an, | huuand sie fader iuuua,
haldid hêlag god | an himilrîkea.

Weitere Anweisungen

Ne cumat thea alle te himile, | thea [the] hîr hrôpat te mi
[manno] te mundburd. | Managa sind [thero],
thea uuilliad alloro dago gehuilikes | te drohtine hnîgan,
hrôpad thar te helpu | endi huggead an ô|d|ar,
uuirkead uuamdâdi: | ne sind im than thi uoord fruma,

ac thea môttun huer|b|an | an that himiles lioht,
gangan an that godes rîki, | thea thes gerne sint,
that sie hîr gefrummien | fader alauualdan
uuerc endi uuilleon. | Thea ni thur|b|un mid uoordun sô flû
hrôpan te helpu, | huanda the hêlogo god

uuêt alloro manno gehues | môdgethâhti,
uuard endi uuilleon, | endi gildid im is uuerco lôn.
Bethiu sculun gi sorgon, | than gi an thene sî|d| [farad],
huô gi that ârundi | [ti] endea [bebrenge].
Than gi lî|d|an sculun | aftar thesumu landskepea,

uuîdo aftar thesoro uueroldi, | al sô iu ueegos lêdiad,
brêd strâta te burg, | simbla [sôkiad] gi iu thene bezton [sân]
man undar theru menegi | endi cû|d|ead imu iuuuan mô|d|se|b|on
uuârun uoordun. | Ef sie than thes uuir|d|iige sint,
[that] sie iuuua gôdun uuerc | gerno [gelêstien]

mid hluttru hugi, | [than] gi an themu hûse mid im
uuonod an uuilleon | endi [im] uuel lônod,
geldad im mid gôdu | endi sie te gode sel|b|on
uuardun geuuihad | endi seggead im uuissan fri|d|u,
hêlaga helpa | he|b|encuninges.

Ef sie than sô sâlîga | thurh iro sel|b|oro dâd
uuer|d|an ni môttun, | that sie iuuua uuerc frummien,
lêstien iuuua lêra, | than gi fan them liudiun sân,
farad fan themu folke, | - [the iuuua fri|d|u huuir|b|id]
[eft] an [iuuuro] sel|b|oro sî|d|, - | endi lâtad sie mid sundiun for|d|,

mid balu[uuercun] bûan | endi sôkiad iu burg ô|d|ra,
mikil [manuuerot], | endi ne lâtad thes melmes uuîht
folgan an iuuuom fôttun, | thanan [the] man iu antfâhan ne uuili,
ac scuddiat it fan iuuuon scôhun, | that it im eft te scamu uuer|d|e,
themu uuerode te geuuitskepie, | that iro uuillio ne dôg.

Than seggeo ic iu te uuârun, | sô huan sô thi uuerold endiad
endi the mâreo dag | o|b|ar man farid,
that than Sodomoburg, | thi u hîr thurh sundeon uuar|d|

[an afgrundi] | êldes craftu,
fiuru bifallen, | [that] thiu than ha|b|ad fri|d|u mêran,

mildiran mund[burd], | [than] thea man êgin,
the iu hîr uui|d|aruuerpat | endi ne uuilliad iuuua uuord frummien.
Sô hue sô iu [than] antfâhit | thurh ferhtan hugi,
thurh mildean môd, | sô ha|b|ad mînan for|d|
uulleon geuarhten | endi [ôc] uualdand god,

antfangan fader iuuuan, | firiho drohtin,
rîkean râdge|b|on, | thene the al reht bican.
Uuêt uualdand self, | endi uullean lônnot
gumono gehuilicumu, | sô huat sô hi hîr gôdes geduot,
thoh hi thurh minnea godes | manno huilicumu

uulleandi farge|b|e | uuatares drinkan,
that hi thurftigumu manne | thirst gehêlie,
caldes brunnan. | Thesa quidi uuer|d|ad uuâra,
that eo ne bilî|b|id, | ne hi thes lôn sculi,
fora godes ôgun | geld antfâhan,

mêda managfalde, | sô huat sô hi is thurh mîna minnea geduot.
Sô hue sô [mîn] than farlôgnid | [liudibarno],
heli|d|o for thesoro heriu, | sô dôm ic [is] an himile sô self
thar uppe far them alouualdan fader | endi for allumu is engilo crafte,
far theru mikilon menigi. | Sô huilic sô than eft manno barno

an thesoro uueroldi ne uuili | uuordun mî|d|an,
ac giit far gumskepi, | that he mîn iungoro sî,
thene uuilliu ec eft ôgean | far [ôgun godes],
fora alloro firiho fader, | thar folc manag
for thene alouualdon | alla gangad

re|d|inon uui|d| thene rîkeon. | Thar uuilliu ic imu an reht uuesan
mildi mundboro, | sô huemu sô mînun hîr
uuordun hôrid | endi thiu uerc frumid,
thea ic hîr an thesumu berge uppan | geboden hebbiu.»
Habda thô te uuârûn | uualdandes sunu

gelêrid thea liudi, | huô sie lof gode
uuirkean scoldin. | Thô lêt hi that uuerod thanan
an alloro [hal|b|a] gehuilica, | heriskepi manno
sî|d|on te sel|d|on. | Habdun sel|b|es [uuord],
gehôrid he|b|encuninges | hêlaga lêra,

sô eo te uueroldi sint | [uuordo endi dâdeo],
mancunnies manag | o|b|ar thesan middilgard
[sprâcono] thiu spâhiron, | sô hue sô thiu spel gefrang,
thea thar an themu berge [gesprac] | barno rîkeast.

Hochzeit zu Kana

Geuuêt imu thô umbi threa naht aftar thiu | thesoro thiodo drohtin

an [Galileo land], | thar he te ênum gômum uuar|d|,
gebedan that barn godes: | thar scolda man êna brûd ge|b|an,
munalîca magat. | Thar Maria uuas,
mid iro suni sel|b|o, | sâlig thiorna,
mahtiges môder. | Managoro drohtin

geng imu thô mid is iungoron, | godes êgan barn,
an that hôha hûs, | thar [the] heri dranc,
thea Iudeon an themu gastseli: | he im ôc at them gômum uuas,
giac hi thar gecû|d|de, | [that] hi habda craft godes,
helpa fan himilfader, | hêlagna gêst,

uualdandes uuîsdôm. | Uuerod blî|d|ode,
uuârun thar an luston | liudi atsamne,
gumon gladmôdie. | Gengun ambahtman,
skenkeon mid scâlun, | drôgun skîrienne uuîn
mid orcun endi mid alofatun; | uuas thar erlo drôm

fagar an flettea, | thô thar folc undar im
an them benkeon sô bezt | blî|d|sea afhô|b|un,
uuârun thar an uunneun. | [Thô] im thes uuînes brast,
them liudiun thes lî|d|es: | is ni uuas farlê|b|id uuiht
huergin an themu hûse, | that for [thene heri] for|d|

skenkeon drôgin, | ac thiu scapu uuârun
lî|d|es alârid. | Thô ni uuas lang te thiu,
that it sân antfunda | [frîo] scôniosta,
Cristes môder: | geng uui|d| iro kind spreca,
uui|d| iro sunu sel|b|on, | sagda im mid uuordun,

that thea uuerdos thô mêt | uuînes ne habdun
them gestiun te [gômum]. | Siu thô gerno bad,
that is the hêlogo Crist | helpa geriedi
them uuerode te uuilleon. | Thô habda [eft] is uuord garu
mahtig barn godes | endi uui|d| is môder sprac:

«huat ist mi endi thi», qua|d| he, | «umbi thesoro manno li|d|,
umbi theses uuerodes uuîn? | Te huî sprikis thu thes, uuîf, sô filu,
manos mi far thesoro menigi? | Ne sint mîna noh
[fîdi] cumana.» | Than thoh [gitrûoda siu uuel]
an iro hugiskeftiun, | hêlag thiorne,

that is aftar them uuordun | uualdandes barn,
hêleandoro bezt | helpan uueldi.
Hêt thô thea ambahtman | idiso scôniost,
skenkeon endi scapuuardos, | thea thar scoldun thero scolu thionon,
that sie thes ne uuord ne uuerc | uuiht ne farlêtin,

thes sie the hêlogo Crist | hêtan uueldi
lêstean far them liudiun. | Lârea stôdun thar
stênfatu sehsi. | Thô sô stillo gebôd

mahtig barn godes, | sô it thar manno filu
ne uuissa te uuârun, | huô he it mid [is] uuordu gesprac;

he hêt thea skenkeon thô | skîreas uuatares
thiu fatu fullien, | endi hi thar mid is fingrun thô,
segnade sel|b|o | sînun handun,
uuarhte it te uuîne | endi hêt is an ên uuêgi hla|d|en,
skeppien mid ênoro scâlon, | endi thô te them skenkeon sprac,

hêt [is] thero gesteo, | the at them gômun uuas
themu hêroston | an hand ge|b|an,
ful mid folmun, | themu the thes folkes thar
geuueid aftar themu [uuerde]. | Reht sô [hi] thes uuînes gedranc,
sô ni mahte he bemî|d|an, | ne hi far theru menigi sprac

te themu brûdigumon, | qua|d| that simbla that bezte lî|d|
alloro erlo gehuic | êrist scoldi
ge|b|an at is gômun: | «undar thiu uuir|d|id [thero] gumono hugi
auuekid mid uuînu, | that sie uuel blî|d|od,
druncan drômead. | Than mag man thar dragan aftar thiu

[lîhtlîcora] lî|d|: | sô ist thesoro liudeo thau.
Than ha|b|as thu nu uunderlîco | uuerdskepi thînan
gemarcod far thesoro menigi: | hêtis far thit manno folc
alles thînes uuînes | that uuirsisste
thîne ambahtman | êrist brengian,

ge|b|an [at] thînun gômun. | Nu sint thîna gesti sade,
sint thîne druhtingos | druncane suî|d|o,
is thit folc [frômôd]: | nu hêtis thu hîr for|d| dragan
alloro lî|d|o lofsamost, | thero [the ic eo an thesumo liohte gesah]
huergin hebbian. | Mid thius scoldis thu ûs hindag êr

ge|b|on endi gômear: | than it alloro gumono gehuic
gethigedi te thanke.» | Thô uuar|d| thar thegan manag
geuuar aftar them uuordun, | sî|d|or sie thes uuînes gedruncun,
that [thar] the hêlogo Crist | an themu hûse innan
têcan uuarhte: | trûodun sie sî|d|or

thiu mêr an is mundburd, | that hi [habdi] maht godes,
geuuald an thesoro uueroldi. | Thô uuar|d| that sô uuîdo cû|d|
o|b|ar [Galileo land] | Iudeo liudiun,
huô thar sel|b|o gededa | sunu drohtines
uwater te uuîne: | that uuar|d| thar uundro êrist,

thero [the] hi thar an Galilea | Iudeo [liudeon],
têcno getôgdi. | Ne mag [that] getellean man,
geseggean te sô|d|an, | huat thar sî|d|or uuar|d|
uundres undar themu uuerode, | thar uualdand Crist
an godes namon | Iudeo liudeon

allan langan dag | lêra sagde,
gihêt im [he|b|enrîki] | endi helleo gethuing

uueride mid uuordun, | hêt sie uuara godes,
sinlîf sôkean: | thar is seolono lioht,
drôm drohtines | endi dagskîmon,

gôd[lîcnissea] godes; | thar gêst manag
uunod an uuillean, | the hîr uuel thenkid,
that he hîr bihalde | he|b|encuninges gebod.

Der Hauptmann von Kapernaum

Geuuet imu thô mid is iungoron | fan them gômun [for|d|]
Kristus te Capharnaum, | cuningo rîkeost,

te theru mâreon burg. | Megin samnode,
gumon imu tegegnas, | gôdoro [manno]
sâlig gesî|d|i: | uueldun thiú [is] suôtean uuord
hêlag [hôrien. | Thar] im ên hunno quam,
ên gôd man angegin | endi ina gerno bad

helpan hêlagne, | qua|d| that hi undar is hîuuiskea
êna lefna [lamon] | lango habdi,
seocan an is sel|d|on: | «sô ina ênig seggeo ne mag
handun gehêlien. | Nu is im thînoru helpo tharf,
frô mîn the gôdo.» | Thô sprac im eft that fri|d|ubarn godes

sân aftar thiú | sel|b|o tegegnas,
qua|d| that he thar quâmi | endi that kind [uueldi]
nerean [af] theru nôdi. | Thô im nâhor geng
the man far theru menigi | uui|d| sô mahtigna
uuordun uuehsan: | «ic thes uuir|d|i|g ne bium,» qua|d| he,

«hêro the gôdo, | that thu an mîn hîs cumes,
sôkeas mîna seli|d|a, | huand ic bium sô sundig man
mid uuordun endi mid uuercun. | Ic gelô|b|iú that thu geuuald ha|b|as,
that thu ina [hinana] maht | hêlan geuuirkean,
uualdand frô mîn: | ef thu it mid [thînun uuordun] gesprikis,

than is sân thiú lêfhêd lôsot | endi uuir|d|i|d is lîchamo
hêl endi hrêni, | ef thu im thîna helpa fargi|b|is.
Ic bium mi ambahtman, | hebbiu mi ôdes genôg,
uuelono geunnen: | thoh ic undar geuueldi sî
a|d|alcuninges, | [thoh] hebbiu ic erlo getrôst,

holde herincos, | thea mi sô gehôriga sint,
that sie thes ne uuord ne uuerc | uuiht ne farlâtad,
thes ic sie an thesumu landskepie | lêstean [hête,]
ac sie farad endi frummiad | endi eft te iro frôhan cumad,
holde te iro hêron. | Thoh ic at mînumu hîs êgi

uuêdrêdene uuelon | endi uuerodes genôg,
heli|d|os hugider|b|ie, | [thoh] ni gidar ic thi sô hêlagna
biddien, barn godes, | that thu an mîn bû gangas,

sôkeas mîna seli|d|a, | huand ic sô sundig bium,
uuêt mîna faruurhti.» | Thô sprac eft uualdand Crist,

the gumo uui|d| is iungoron, | qua|d| that hi an Iudeon huergin
undar Israheles | a|b|oron ne fundi
gemacon thes mannes, | the io mêt te gode
an themu landskepi | gelô|b|on habdi,
[than] hluttron te himile: | «nu lâtu ic iu thar hôrien tô,

thar ic it iu te uuârun hîr | uuordun seggeo,
that noh sculun elitheoda | [ôstane] endi [uestane],
mancunnies cuman | manag tesamne,
[hêlag folc godes | an he|b|enrîki]:
thea motun thar an Abrahames | endi an Isaakes sô self

endi [ôc] an Iacobes, | gôdoro manno,
barmun restien | endi bê|d|iu gethologean,
uuelon endi uuilleon | endi uuonotsam lîf,
gôd lioht mid gode. | Than scal [Iudeono] filu,
theses rîkeas suni | berô|b|ode uuer|d|en,

[bedêlide] sulicoro diur|d|o, | endi sculun an dalun thiustron
an themu alloro ferristan | ferne ligger.
Thar mag man gehôrien | heli|d|os quî|d|ean,
thar sie iro torn manag | tandon bîtað;
thar ist [gristgrimmo] | endi grâdag fiur,

hard [helleo gethuing], | hêt endi thiustri,
[suart] sinnahti | sundea te lône,
uurê|d|oro geurhteo, | sô huemu sô thes uuilleon ne ha|b|ad,
that he [ina] alôsie, | êr hi thit lioht age|b|e,
uuendie fan thesoro uueroldi. | Nu maht thu thi an thînan uuilleon for|d|

sî|d|on te sel|d|un; | than findis thugesundat hûs
magoiungan man: | môð is imu an luston,
that barn is gehêlid, | sô thu bêdi te mi:
it uuir|d|id al sô gelêstid, | sô thu gelô|b|on ha|b|as
an thînumu hugi hardo.» | Thô sagde he|b|encuninge,

the ambahtman | alouualdon gode
thanc for thero thiodo, | thes he imu at sulicun thar|b|un halp.
Habda tho giârundid, | al sô he uuelde,
sâliglîco: | giuuêt imu an thana sî|d| thanan,
uuende an is uuillean, | thar he uuelon êhte,

bû endi bôðlos: | fand [that] barn gesund,
kindiungan [man]. | Kristes uuârun thô
uuord [gefullot:] | hi geuuald habda
te [tôgeanna] têcan, | sô that ni mag gitellien man,
geahton o|b|ar thesoro er|d|u, | huat he thurh is ênes craft

an [thesaro] middilgard | mâri|d|a gefrumide,
uundres geuarhte, | huand al an is geueldi stâd,
himil endi er|d|e. |

Der Jüngling von Nain

| Thô geuuêt imu the hêlogo Crist
for|d|uuardes faren, | [fremide] alomahtig
alloro dago gehuilikes, | drohtin the gôdo,

liudeo barnum leof, | [lêrde] mid uuordun
godes uuilleon gumun, | habda imu iungorono filu
simbla te gisî|d|un, | sâlig folc godes,
manno megincraft, | managoro theodo,
hêlag heriskepi, | uuas is helpono gôd,

mannun mildi. | Thô hi mid theru menigi quam,
mid thiu brahtmu that barn godes | te burg theru hôhon,
the neriendo te Naim: | thar scolde is namo uuer|d|en
mannun gemârid. | Thô geng mahtig tô
neriendo Crist, | antat he ginâhid uuas,

[hêleandero bezt: | thô] sâhun sie thar ên hrêo dragan,
[ênan] liflôsan lichamon | thea liudi [fôrien],
[beran] an ênaru bâru | ût at [thera] burges dore,
maguiungan man. | Thiu môder aftar geng
an iro hugi hriuug | endi handun slôg,

carode endi cûmde | iro kindes dô|d|,
idis armscapan; | it uuas ira [ênag] barn:
siu uuas iru uuidouua, | ne habda uunnea than mêt,
[biûten] te themu ênagun sunie | al [gelâten]
uunnea endi uuillean, | anttat ina iru uur|d| benam,

mâri metodogescapu. | Megin folgode,
burgliudeo gebrac, | thar man ina an [bâru] drôg,
iungan man te gra|b|e. | Thar uuar|d| imu the godes sunu,
mahtig mildi | endi te theru môder sprac,
hêt that thiu uuidouua | uuôp farlêti,

cara aftar themu kinde: | «thu scalt [hîr craft sehan],
uualdandes giuuerc: | thi scal hîr uuilleo [gestanden],
frôfra far thesumu folke: | ne tharft thu ferah caron
barnes thînes.» | Thuo hie ti thero bâron geng
iac hie ina sel|b|o anhrên, | suno drohtines,

hêlagon handon, | endi ti them heli|d|e sprak,
hiet ina sô alaiungan | upp astandan,
arîsan fan theru restun. | Thie rinc up asat,
that barn an thero bârun: | uuar|d| im eft an is briost cuman
thie gêst thuru godes craft, | endi hie tegegnes sprac,

the man uui|d| is mâgos. | Thuo ina eft thero muoder bifalah
hêlandi Crist an hand: | hugi uuar|d| iro te fro|b|ra,
thes uuî|b|es an uunneon, | huand iro thar sulic uuilleo gistuod.
Fell siu thô te fuotun Cristes | endi thena folco drohtin
lo|b|oda for thero liudeo menigi, | huand hie iro at sô liobes ferahe

mundoda uui|d|er metodigisceftie: | farstuod siu that hie uuas thie
mahtigo drohtin,
thie hêlago, thie himiles giuualdid, | endi that hie mahti gihelpan
managon,
allon irminthiedon. | Thuo bigunnun that ahton managa,
that uunder, that under them uueroda giburida, | quâ|d|un that uualdand
sel|b|o,
mahtig quâmi tharod is menigi uuîson, | endi that hie im sô mârean
sandi

uuârsagon an thero [uueroldes rîki,] | thie im thar sulican uuilleon
frumidi.

Uuar|d| thar thuo erl manag | egison bifangan,
that folc uuar|d| an forohton: | gisâhun thena is ferah êgan,
dages liocht sehan, | thena the êr dô|d| fornam,
an suhtbeddeon sualt: | thuo uuas im eft gisund after thiu,

kindiung aquicot. | Thuo uuar|d| that kû|d| obar all
a|b|aron Israheles. | Reht sô thuo â|b|and quam,
sô uuar|d| thar all gisamnod | seokora manno,
haltaro endi hâ|b|aro, | sô huat sô thar huergin uuas,
thia lê|b|un under them liudeon, | endi uur|d|un thar gilêdit tuo,

cumana te Criste, | thar hie im thuru is craft mikil
halp endi sie hêlda, | endi liet sia eft gihaldana thanan
uuendan an iro uuilleon. | Bethiu scal man is uuerc lo|b|on,
diuran is dâdi, | huand hie is drohtin self,
mahtig mundboro | manno kunnie,

liudeo sô huilicon, | sô thar gilôbit tuo
an is uuord endi an is uuerc. |

Stillung des Seesturms

| Thuo uuas thar uuerodes sô filo
allaro elithiodo [cuman | te] them êron Cristes,
[te] sô mahtiges mundburd. | Thuo uuelda hie thar êna meri lî|d|an,
thie godes suno mid is iungron | ane|b|an Galilealand,

uualdand êna [uuâgo strôm]. | Thuo hiet hie that uuerod ô|d|ar
for|d|uuerdes faran, | endi hie giuuêt im fahora sum
an êna nacon innan, | neriendi Crist,
slâpan sî|d|uuôrig. | Segel [up] dâdun
uuederuûsa uueros, | lietun uuind after

manon o|b|ar thena meristrôm, | unthat hie te middean quam,
uualdand mid is uuerodu. | Thuo bigan thes uuedares craft,

ûst up stîgan, | û|d|iun uuahsan;
suang gisuerc an gimang: | thie sêu uuar|d| an hruoru,
uuan uuind endi uuater; | uueros sorogodun,

thiu meri uuar|d| sô muodag, | ni uuânda thero manno nigên
lengron lî|b|es. | Thuo [sia] landes uuard
uuekidun mid iro uuordon | endi sagdun im thes uuedares craft,
bâdun that im ginâ|d|ig | neriendi Crist
uur|d|i uui|d| them uuatere: | «eftha uui sculun hier te uunderquâlu

sultan an theson sêuue.» | Self upp arês
thie guodo godes suno | endi te is iungron sprak,
hiet that sia im uuedares giuuin | uuiht ni andrêdin:
«te huî sind gi sô forhta?» quathie. | «Nis iu noh fast hugi,
gilô|b|o is iu te luttîl. | Nis nu lang te thiu,

that thia strômos sculun | stilrun uuer|d|an
[gi thit] uuedar uunsam.» | Tho hi te [themu] uuinde sprac
ge te themu sêuua sô self | endi sie smultro hêt
[bê|d|ea] gebârean. | Sie gibod lêstun,
uualdandes uuord: | uueder stillodun,

fagar uuar|d| [an] flôde. | Thô [bigan] that folc undar im,
[uuerod uundraian], | endi suma mid [iro] uuordun sprâkun,
huilic that sô mahtigoro | manno uuâri,
that imu sô the uuind endi the uuâg | uuordu hôrdin,
[bê|d|ea] is gibodskepîes. | Thô habda sie that barn godes

ginerid fan theru nôdi: | the naco fur|d|or skreid,
[hoh hurnidskip]; | heli|d|os [quâmun],
[liudi] te lande, | sagdun lof gode,
mâridun is megincraft. | Quam thar manno filu
angegin [themu] godes [sunie]; | he sie gerno antfeng,

sô huene sô thar mid [hlottru hugi] | helpa sôhte;
lêrde sie iro gilô|b|on | endi iro lîchamon
handun hêlde: | nio the man sô hardo ni uuas
[gisêrit] mid suhtun: | thoh ina Satanases
fêknea iungoron | fîundes craftu

habdin undar handun | endi is hugiskefti,
[giuuit] auuardid, | that he uuôdiendi
fôri undar themu folke, | thoh im simbla [ferh fargaf]
hêldeo Crist, | ef he te is handun quam,
drêf thea diu|b|las thanan | drohtines craftu,

uuârun uuordun, | endi im is geuuit fargaf,
lêt ina than hêlan | uui|d|er hetteandun,
gaf im uui|d| thie fîund fri|d|u, | endi im for|d| giuuêt
an sô [huilic] thero lando, | sô im [than] leo|b|ost uuas.

Der Gichtbrüchige

Sô deda the drohtines sunu | dago gehuilikes

[gôd uuerk] mid is iungeron, | sô neo Iudeon umbi that
an thea is mikilun craft | thi u mēr ne gelô|b|dun,
that he alouualdo | alles uuâri,
landes endi liudio: | thes sie noh lôn nimat,
uuîdana uuracsî|d|, | thes sie thar that geuuin dri|b|un

uuî|d| [sel|b|an] thene [sunu drohtines]. | Thô he [im] mid is gesî|d|on
giuuêt
eft an [Galilæo land], | godes êgan barn,
fôr im te them friundun, | thar he afôdid uuas
endi al undar is cunnie | kindiung auuôhs,
the hêlago hêleand. | Umbi ina heriskepi,

theoda thrungun; | thar uuas thegan manag
sô sâlig undar them gesî|d|e. | Thar drôgun ênna seocan man
erlos an [iro] armun: | uueldun ina for ôgun Kristes,
brengean for that barn godes - | uuas im bôtono tharf,
that ina gehêldi | he|b|enes uualdand,

manno mundboro -, | the uuas êr sô managan dag
li|d|uuuastmon bilamod, | ni mahte is lîchamon
[uuîht] geuualdan. | Than uuas thar uuerodes sô filu,
that sie ina fora that barn godes | brengean ni mahtun,
gethringun thurh thea thioda, | that sie [sô] thurftiges

sunnea gesagdin. | Thô giuuêt imu an ênna seli innan
[hêleando] Crist; | [huarf] uuar|d| thar umbi,
megintheodo gemang. | Thô bigunnun thea man spreken,
the thene lêfna lamon | lango fôrdun,
bârun mid is beddiu, | huô sie ina gedrôgin fora that [barn godes],

[an] that uuerod innan, | thar ina uualdand Crist
sel|b|o gisâuii. | Thô gengun thea gesî|d|os tô,
hô|b|un ina mid iro handun | endi uppan that hûs stigon,
slitun thene seli o|b|ana | endi [ina] mid sêlun lêtun
an thene rakud innan, | thar the rîkeo uuas,

cuningo craftigost. | Reht sô he ina [thô] kuman gisah
thurh thes hûses hrôst, | sô he thô an iro hugi farstôd,
an thero manno môdse|b|on, | that sie [mikilana] te imu
gelô|b|on habdun, | thô he for then liudiun sprak,
qua|d| that he thene [siakon] man | sundeono tômean

lâtan uueldi. | Thô sprâkun im eft thea liudi angegin,
[gramharde] Iudeon, | thea thes godes barnes
uuord [aftaruuarodun], | quâ|d|un that that ni mahti giuuer|d|en sô,
grimuuerc farge|b|en, | [biûtan] god êno,
uualdand thesaro uueroldes. | Thô habda eft is uuord garu

mahtig barn godes: | «ik gidôn that», qua|d| he, «an thesumu [manne]
skîn,

the hîr sô siak ligid | an thesumu seli innan,
[te] uundron giuuêgid, | that ik geuuald hebbiu
sundea te farge|b|anne | endi ôc seokan man
te gehêleanne, | sô ik ina hrînan ni tharf.»

Manoda ina thô | the mâreo drohtin,
liggeandean lamon, | hêt ina far them liudiun astandan
up alohêlan | endi hêt ina an is ahslun niman,
is bedgiuuâdi te baka; | he that gibod lêste
sniuimo for [themu gisî|d|ea] | endi geng imu eft gesund thanan,

hêl fan themu hûse. | Thô thes sô manag hê|d|in man,
uueros uundradun, | quâ|d|un that imu uualdand self,
god alomahtig | farge|b|an habdi
mêron mahti | than elcor ênigumu mannes sunie,
craft endi cûsti; | sie ni uueldun antkennean thoh,

Iudeo liudi, | that he god uuâri,
ne gelô|b|dun is lêran, | ac habdun im lê|d|an strîd,
uunnun uui|d|ar is uuordun: | thes sie uuerk hlutun,
lê|d|lîc lôngeld, | endi sô noh lango sculun,
thes sie ni uueldun hôrien | he|b|en[cuninges],

Cristes lêrun, | thea he cû|d|de o|b|ar al,
uuîdo aftar thesaro uueroldi, | endi lêt sie is uuerk sehan
allaro dago gehuilikes, | is dâdi scauuon,
hôrien is hêlag uuord, | the he te helpu gesprak
manno barnun, | endi sô manag mahtiglîc

têcan getôgda, | that sie [gitrûodin] thiu bet,
gilô|b|din [an] is [lêra]. | He sô managan lîchamon
balusuhteo [antband | endi] bôta geskeride,
fargaf fêgiun ferah, | them the [fûsid] uuas
heli|d| an helsî|d|: | [than gideda ina the] hêland self,

Crist thurh is craft mikil | quican aftar dô|d|a,
lêt ina an thesaro uueroldi for|d| | uunneono neotan.

Gleichnis vom Sâmann

Sô hêlde he thea haltun man | endi thea hâ|b|on sô self,
bôtta, them thar blinde uuârun, | lêt sie [that] berhte liocht,
sinscôni sean, | sundea lôsda,

gumono grimuuerk. | Ni uuas gio [Iudeono] bethiu,
lê|d|es liudskepîes | gilô|b|o thiu betara
an thene hêlagon Crist, | ac habdun im hardene môd,
suî|d|o starkan strîd, | farstandan ni uueldun,
that sie habdun [forfangan] | fîundun an uuillean,

liudi mid iro gelô|b|un. | Ni uuas gio thiu latoro bethiu
sunu drohtines, | ac he sagde mid uuordun,

huô sie [scoldin gehalon] | himiles rîki,
lêrde aftar themu lande, | habde imu thero liudio sô filu
giuuenid mid is uuordun, | that im uuerod mikil,

folc folgoda, | endi he im filu sagda,
be bili|d|iun that barn godes, | thes sie ni mahtun an iro breostun
farstandan,
undarhuggean an iro herton, | êr it im the hêlago Crist
o|b|ar that erlo folc | oponun uuordun
thurh is sel|b|es craft | seggean uuelda,

mârean huat he mênde. | Thar ina megin umbi,
thioda thrungun: | uuas im tharf mikil
te gihôrienne | he|b|encuninges
uuârfastun uuord. | He stôd imu thô bi ênes uuatares sta|d|e,
ni uuelde thô bi themu gethringe | o|b|ar that thegno folc

an themu lande uppan | thea lêra cû|d|ean,
ac geng imu thô the gôdo | endi is iungaron mid imu,
fri|d|ubarn godes, | themu flôde nâhor
an ên skip innan, | endi it scalden hêt
lande rûmur, | that ina thea liudi sô filu,

thioda ni thrungi. | Stôd thegan manag,
uuerod bi themu uuatare, | thar uualdand Crist
o|b|ar that liudio folc | lêra sagde:
«huat, ik iu seggean mag», qua|d| he, | «gesî|d|os mîne,
huô imu ên erl bigan | an er|d|u [sâian]

[hrêncorni] mid is handun. | Sum it an [hardan] sten
[o|b|an]uuardan fel, | er|d|on ni habda,
that it [thar] mahti uuahsan | eftha [uurteo] gifâhan,
kînan eftha biclî|b|en, | ac uuar|d| that corn farloren,
[that thar an theru lêian gilag]. | Sum it eft an land bifel,

an er|d|un a|d|alcunnies: | bigan imu aftar thiu
uuahsen uuân|fîco | endi uurteo fâhan,
[lôd] an lustun: | uuas that land sô gôd,
frânisco gifehod. | Sum it eft bifallen uuar|d|
an êna starca strâtun, | thar stôpon gengun,

hrosso hôfslaga | endi heli|d|o [trâda];
[uuar|d| imu thar an er|d|u | endi eft up gigeng],
bigan imu an themu uuege uuahsen; | thô it eft thes uuerodes farnam,
thes folkes fard mikil | endi fuglos alâsun,
that [is] themu êcsan uuiht | aftar ni môste

uuer|d|an te uuillean, | thes thar an thene uueg bifel.
Sum uuar|d| it than bifallen, | thar sô filu stôdun
thicchero thorno | an themu dage;
uuar|d| imu thar an er|d|u | endi eft up gigeng,
kên imu thar endi [cli|b|ode]. | Thar [slôgun thar] eft crûd an gimang,

uueridun imu thene uuastom: | habda it thes uualdes hlea
forana [o|b|arfangan], | that it ni [mahte] te ênigaro frumu uuer|d|en,
ef [it] thea thornos sô | thringan [môstun].»
Thô sâtun endi suîgodun | gesî|d|os Cristes,
uuordspâha ueros: | uuas im uundar mikil,

be huilicun bili|d|iun | that barn godes
sulic sô|d|lîc spel | seggean bigunni.
Thô bigan is thero erlo | ên frâgoian
holdan hêrron, | hnêg imu tegegnes
tulgo uuer|d|lico: | «huat, thu geuuald ha|b|as», [qua|d| he],

«ia an [himile ia an er|d|u], | hêlag drohtin,
[uppa endi ni|d|ara], | bist thu alouualdo
gumono gêsto, | endi uui thîne iungaron sind,
an [ûsumu] hugi holde. | Hêrro the gôdo,
ef it thîn uuilleo sî, | lât ûs thînaro uuordo thar

endi gihôrien, | that uui it aftar thi
o|b|ar al cristinfolc | cû|d|ean môtin.
Uui uuitun that thînun uuordun | uuârlîc bili|d|i
for|d| folgoiad, | endi ûs is firinun tharf,
that uui thîn uuord endi thîn uuerk, - | huand [it] fan sulicumu geuuittea
cumid -

that uui it an thesumu [lande at thi] | lînon môtin.»

Erläuterung des Gleichnisses

Thô im eft tegegnes | gumono bezta
anduuordi gesprak: | «ni mênde ik elcor uuiht», [qua|d| he,]
«te bidernienne | dâdio mînaro,
uuordo eftha uerco; | thit sculun gi [uuitan] alle,

iungaron mîne, | huand iu farge|b|en ha|b|ad
uualdand thesaro uueroldes, | that gi uuitan môtun
an iuuuom hugiskeftiun | himilisc gerûni;
them ô|d|run scal man be bili|d|iun | that gibod godes
uuordun uuîsien. | Nu uuilliu ik iu te uuârun hier

mârien, huat ik mênde, | that gi mîna thiu bet
o|b|ar al thit landskepi | lêra farstandan.
That sâd, that ik iu sagda, | that is sel|b|es uuord,
thiu hêlaga lêra | he|b|encuninges,
huô man thea mârien scal | o|b|ar [thene] middilgard,

uuîdo aftar thesaro uueroldi. | Ueros sind im gihugide,
man mislîco: | sum [sulican] môd dregid,
harda hugiskefti | endi hrêan se|b|on,
that ina ni geuuer|d|od, | that he it be iuuuon uuordun due,
that he [thesa] mîna lêra for|d| | lêstien uuillie,

ac uuer|d|ad thar sô farlorana | lêra mîna,
godes ambusni | endi iuuuaro gumono uuord
an themu u|b|ilon manne, | sô ik iu êr sagda,
that that korn faruuar|d|, | that thar mid kî|d|un ni mahte
an themu stêne uppan | stedihaft uuer|d|an.

Sô uuir|d|id al farloran | e|d|ilero sprâka,
ârundi godes, | sô huat sô man themu u|b|ilon manne
uuordun geuuîsid, | endi [he] an thea uuirson hand,
undar fîundo folc | fard gekiusid,
an godes unuuilean | endi an gramono hrôm

endi an fiures [farm]. | For|d| scal he [hêtean]
mid is breosthugi | brêda logna.
Nio gi an thesumu lande thi u lês | lêra mîna
uuordun ni uuîsiad: | is theses uuerodes sô filu,
erlo aftar thesaro er|d|un: | bistêd thar ô|d|ar man,

the is [imu iung] endi glau, - | endi ha|b|ad imu gôdan môd -,
sprâkono spâhi | endi uuêt iuuuaro spello giskêd,
hugid is than an is herton | endi hôrid thar mid is ôrun [tô]
suî|d|o niudlîco | endi nâhor stêd,
an is breost hleddid | that gibod godes,

lînod endi lêstid: | is is gilô|b|o sô gôd,
talod imu, huô he ô|d|rana | eft gihuer|b|ie
mêndâdigan man, | that is môd draga
hluttra treuua | te he|b|encuninge.
Than brêdid an thes breostun | that gibod godes,

thie lu|b|igo gilôbo, | sô an themu lande duod
that korn mid kî|d|un, | thar it [gikund] ha|b|ad
endi imu thi u [uur|d|] bihagod | [endi uuederes gang],
regin endi sunne, | that it is reht ha|b|ad.
Sô duod thi u godes lêra | an themu gôdun manne

dages endi nahtes, | endi [gangid] imu [diu|b|al] fer,
uurê|d|a uuihti | endi the uuard godes
nâhor mikilu | [nahtes endi dages],
anttat sie ina brengiad, | that thar bê|d|iu uuir|d|id
ia thi u lêra te frumu | liudio barnun,

[the] fan is mû|d|e cumid, | [iac] uuir|d|id the man gode;
ha|b|ad sô giuuehslod | te [thesaro] uueroldstundu
mid is hugiskeftiun | himilrîkeas gidêl,
uuelono [thene] mêstan: | farid imu an giuuald godes,
[tionuno tômig]. | Treuua sind sô gôda

gumono gehuilicumu, | sô nis [goldes] hord
gelîk sulicumu gilô|b|on. | Uuesad iuuuaro lêrono for|d|
mancunnie mildie; | sie sind sô mislîka,
heli|d|os gehugda: | sum ha|b|ad iro hardan strîd,
uurê|d|an uuillean, | uuancolna hugi,

is imu fêknes ful | endi firinuerko.
Than biginnid imu thunkean, | than he undar theru thiodu stâd
endi thar gihôrid | o|b|ar hlust [mikil]
thea godes lêra, | than thunkid imu, that he sie [gerno for|d|]
lêstien uuillie; | than biginnid imu thiû [lêra godes]

an is hugi hafton, | anttat imu [than] eft an hand cumid
feho te gifôrea | endi fremi|d|i scat.
Than farlêdead ina | lê|d|a uuihti,
than he imu farfâhid | an fehogiri,
aleskid thene gilôbon: | than uuas imu that lutil fruma,

that he it gio an is hertan [gehugda,] | ef he it halden ne uuili.
That is sô the uuastom, | the an themu uuege began,
liodan an themu lande: | [thô] farnam ina eft thero liudio fard.
Sô duot [thea] meginsundeon | an [thes] mannes hugi
thea godes lêra, | ef he is ni gômîd uuel;

elcor bifelliad sia ina | ferne te bo|d|me,
an thene hêtan hel, | [thar] he he|b|encuninge
[ni uuir|d|id fur|d|ur te frumu, | ac ina fîund sculun
[uuîtiu giuuaragean.] | Simla gi mid uuordun for|d|
lêread an thesumu lande: | ik can thesaro liudio hugi,

sô mislîcan muodse|b|on | manno cunnies,
sô uuanda uuîsa |
Sum ha|b|it all te thiû is muod gilâtan | endi [mêr] sorogot,
huô hie that [hord] bihalde, | [than] huô hie he|b|ancuninges
uuilleon giuuirkie. | Bethiu thar uuahsan ni mag

that hêlaga gibod godes, | thoh it thar ahafton mugî,
uurtion biuuerpan, | huand it thie uuelo thringit.
Sô samo sô that crûd endi thie thorn | that corn antifâhat,
uueriat im thena uuastom, | sô duot thie uuelo manne:
giheftid is herta, | that hie it gihuggian ni muot,

thie man an is muode, | thes hie mêst bitharf,
huô hie that giuuirkie, | than lang thie hie an thesaro uueroldi sî,
that hie ti êuuondage | after muoti
hebbian thuru is hêrren thanc | himiles rîki,
sô endilôsan uuelon, | sô that ni mah ênig man

uuitan an thesaro uueroldi. | Nio hie sô uuîdo ni can
te githenkeanne, | thegan an is muode,
that it bihaldan mugî | herta thes mannes,
that hie that ti uuâron uuiti, | huat uualdand god ha|b|it
guodes gigereuuid, | that all geginuuerd stê|d|

manno sô huilicon, | sô ina hier minniot uuel
endi sel|b|o te thiû | is seola gihaldit,
that hie an liocht godes | lî|d|an muoti.»

Gleichnis vom Unkraut im Acker

Sô uuîsda hie thuo mid uuordon, | stuod uuerod mikil
umbi that barn godes, | gehôrdun ina bi bili|d|on filo

umbi thesaro uueroldes giuuan | uuordon tellian;
quat that im ôc ên a|d|ales man | an is acker sâidi
hluttar hrêncorni | handon sînon:
uuolda im thar sô uunsames | uuastmes tilian,
fagares fruhtes. | Thuo geng thar is fîond aftar

thuru dernian hugi, | endi it all mid dur|d|u o|b|arsêu,
mid uueodo uuirsiston. | Thuo uuôhsun sia bê|d|iu,
ge that corn ge that crûd. | Sô quâmun gangan
is hagastoldos te hûs, | iro hêrren sagdun,
thegnos iro thiodne | thrîstion uuordon:

«huat, thu sâidos hluttar corn, | hêrro thie guodo,
[ênfald] an thînon accar: | nu ni gisihit ênig erlo than mêt
uueodes uuahsan. | Huî mohta that giuuer|d|an sô?»
Thuo sprak eft thie a|d|ales man | them erlon tegegnes,
thiodan uui|d| is thegnos, | quat that hie it magti undarthenkian uuel,

that im thar unhold man | aftar sâida,
fîond fêcni crûd: | «ne gionsta mi thero fruhtio uuel,
auuerda mi thena uuastom.» | Thuo thar eft uuini sprâkun,
is iungron tegegnes, | quâ|d|un that sia thar uueldin gangan tuo,
cuman mid craftu | endi lôsian that crûd thanan,

halon it mid iro handon. | Thuo sprac im eft iro hêrro angegin:
«ne uuelleo ik, that gi it uuiodon», quathie, | «huand gi biuuardon ni
mugun,
gigômean an iuuuon gange, | thoh gi it gerno ni duan,
ni gi thes cornes te filo, | kî|d|o auuerdiat,
felliât under iuuua fuoti. | Lâte man sia for|d| hinan

bê|d|iu uuahsan, | und êr beuuod cume
endi an them felde sind | fruhti rîpia,
aroa an them accare: | than faran uui thar alla tuo,
halon it mid ûssan handon | endi that hrêncurni lesan
sû|b|ro tesamne | endi it an mînon seli duoian,

hebbean it thar gihaldan, | that it huergin ni mugi
uuiht auuerdian, | endi that uuiod niman,
bindan it te bur|d|innion | endi uuerpan it an bitar fiur,
lâton it thar haloian | hêta lôgna,
êld unfuodi.» | Thuo stuod erl manag,

thegnos thagiandi, | huat thiodgomo,
mâri mahtig Crist | mênean uueldi,
bôknien mid thiu bili|d|iu | barno rîkeost.
Bâdun thô sô gerno | gôdan drohtin
antlûcan thea lêra, | that [sia] môstin thea liudi for|d|,

hêlaga hôrean. | Thô sprak [im] eft iro hêrro angegin,
[mâri] mahtig Crist: | «that is», qua|d| he, «mannes sunu:
ik sel|b|o [bium, that thar] sâiu, | endi sind thesa sâlīga man
that hluttra hrêncorni, | thea mi hêr hôread uuel,
uuirkiad mânan uuillean; | thus uuerold is the akkar,

thit brêda bûland | barno mancunnies;
Satanas [sel|b|o | is, that thar] sâid [aftar]
[sô] lê|d|lîca lêra: | ha|b|ad thesaro liudeo sô filu,
uuerodes auuardid, | that sie uuam [frummead,]
uuirkead aftar is uuilleon; | thoh sculun sie hêr uuahsen for|d|,

thea forgriponon gumon, | sô samo sô thea gôdun man,
anntat mûdspelles megin | o|b|ar man ferid,
endi thesaro [uueroldes.] | Than is allaro [accaro] gehuilic
gerîpod an thesumu rîkea: | sculun iro regangiscapu
frummien firihô barn. | Than tefarid er|d|a:

that is allaro beuuo brêdost; | than kumid the berhto drohtin
o|b|ana mid is engilo [craftu,] | endi cumad [alle] tesamne
liudi, the io thit liocht gisâun, | endi sculun than lôn antfâhan
u|b|iles endi gôdes. | Than gangad engilos godes,
hêlaga he|b|enuuardos, | endi [lesat] thea hluttron man

sundor tesamne, | endi duat sie an sinscôni,
hoh himiles liocht, | endi thea ô|d|ra an [hellia grund,]
uuerpad thea faruuarhton | an uuallandi fiur;
thar sculun sie gibundene | bittra logna,
thrauuerk tholon, | endi thea ô|d|ra thioduuelon

an he|b|enrîkea, | huîtaro sunnon
[liohtean] gelîco. | Sulic lôn nimad
uueros [uual]dâdeo. | Sô hue sô giuuit êgi,
gehugdi an is hertan, | ettha gihôrien mugi,
erl mid is ôrun, | sô lâta imu [thit an innan sorga,]

an is môdse|b|on, | huô he scal an themu mâreon dage
uui|d| thene rîkeon god | an [re|d|iu] standen
uuordo endi uuerko | [allaro, the] he an thesaro uueroldi giduod.
That is egislîcost | allaro thingo,
forhtlîcost firihô barnun, | that sie sculun uui|d| iro frâhon mahlien,

gumon uui|d| thene gôdan drohtin: | [than] uueldi gerno gehue uuesan,
allaro manno gehuilic | mènes tômig,
slî|d|ero sacono. | Aftar thiú scal sorgon êr
allaro liudeo gehuilic, | êr he thit liocht [afge|b|e,]
the [than] êgan uuili | [alungan] tîr,

hoh he|b|enrîki | endi huldi godes.»

Weitere Lehren. Anschlag auf Jesus

Sô gifragn ik that thô sel|b|o | sunu drohtines,
allaro barno bezt | [bili|d|eo] sagda,
huilic thero uuâri | an ueroldrîkea
undar heli|d|cunnie | himilrîkie gelîch;

qua|d| that oft luttiles huat | liohtora uur|d|i,
sô hôho afhuo|b|i, | «so duot himilrîki:
that is simla mêra, | than is man ênig
uuânie an thesaro ueroldi. | Ôk is imu that uerk gelîch,
that man an sêo innan | segina uuirpit,

fisknet an flôd | endi fâhit bê|d|iu,
u|b|ile endi gôde, | tiuhid up te sta|d|e,
li|d|od sie te lande, | lisit aftar thi
thea gôdun an greote | endi lâtid thea ô|d|ra eft an grund faran,
an uuîdan uuâg. | Sô duod uualdand god

an themu mâreon dage | menniscono barn:
brennid irminthiod, | [alle] tesamne,
lisit imu than thea hluttron | an he|b|enrîki,
lâtid thea fargriponon | an grund faren
[hellie fiures.] | Ni uuêt heli|d|o [man]

thes uuîties uui|d|arlâga, | thes thar ueros [thiggeat],
an themu inferne | irminthioda.
Than hald ni mag thera mêdan man | gimacon fî|d|en,
ni thes [uuelon ni thes] uuilleon, | thes thar uualdand skerid,
gildid god sel|b|o | gumono sô huilicumu,

sô ina hêr gihaldid, | that he an he|b|enrîki,
an that langsame lioht | lî|d|an môti.»
Sô lêrda he thô mid listiun. | Than fôrun thar thea liudi tô
o|b|ar al Galilæo land | that godes barn sehan:
dâdun it bi themu uundre, | huanen imu [mahti sulic] uuord cumen,

sô spâhlîco gisprokan, | that he spel [godes]
[gio sô] sô|d|lîco | seggean consti,
sô [craftiglîco] gique|d|en: | «he is theses kunnies hinen», quâ|d|un sie,
«the man thurh mâgskepi: | hêr is is môder mid ûs,
uuîf undar thesumu uerode. | Huat, uui [the] hêr uuitun alle,

sô kû|d| is ûs is kuniburd | endi is knôsles [gehuat;]
auuôhs al undar thesumu uerode: | huanen scolde imu sulic geuuit
cuman,
mêron mahti, | than hêr ô|d|ra [man] êgin?»
Sô farmunste ina that manno folc | endi [sprâkun] im gimêdlic uuord,
farhogdun ina sô hêlagna, | hôrien ni uueldun

is [gibodskepies]. | Ni he thar ôk bili|d|eo filu
thurh iro ungilô|b|on | ôgean ni uuelde,
torhtero têcno, | huand he uuisse iro tuîflean hugi,
[iro] uurê|d|an uuillean, | that ni uuârun ueros ô|d|ra
sô grimme under Iudeon, | sô uuârun umbi [Galilæo land,]

sô hardo gehugide: | sô [thar] uuas the hêlago Krist,
giboren that barn godes, | si ni uueldun is [gibodskepi thoh]
antfâhan ferhtlîco, | ac bigan that folc undar im,
rincos râdan, | huô sie thene rîkeon Krist
uuêgdin te uundron. | Hêtun thô iro uuerod cumen,

gesî|d|i tesamne: | sundea uueldun
an thene godes sunu | gerno [gitellien]
[uurê|d|es] uuilleon; | ni uuas im is uuordo niud,
spâharo spello, | [ac] sie bigunnun sprekan undar im,
huô sie ina sô craftagne | [fan] ênumu cli|b|e uurpin,

o|b|ar êna [berges] uual: | uueldun that barn godes
li|b|u bilôsien. | Thô he imu mid them liudiun samad
frôlîco fôr: | ni uuas imu forahht hugi,
- uuisse that imu ni mahtun | menniscoon barn,
bi theru godcundi | Iudeo liudi

êr is tîdiun uuiht | teonon gifrummien,
lê|d|aro gilêsto -, | ac he imu mid them liudiun samad
stêg uppen thene stênholm, | antthat sie te theru stedi quâmun,
thar sie ine [fan] themu [uualle ni|d|er] | uuerpen hugdun,
fellien te foldu, | that he uur|d|i is ferhes lôs,

is aldres at endie. | Thô uuar|d| thero erlo hugi,
an themu berge uppen | [bittra] githâhti
Iu|d|eono tegangen, | that iro ênig ni habde sô grimmon sel|b|on
ni sô uurê|d|en uuilleon, | that sie mahtin thene uualdandes sunu,
Krist antkennien; | he ni uuas [iro] cû|d| ênigumu,

that sie ina thô undaruuissin. | Sô mahte he undar ira uuerode standen
endi an iro gimange | middiumu gangen,
faren undar iro folke. | He dede imu thene fri|d|u sel|b|o,
mundburd uui|d| theru menegi | endi giuuêt imu thurh middi thanan
thes fîundo folkes, | fôr imu thô, thar he uuelde,

an êne uuôstunnie | uualdandes sunu,
cuningo craftigost: | habde thero [custes] giuuald,
huar [imu] an themu lande | leo|b|ost uuâri
te uuesanne an thesaru uueroldi. |

Der Tod Johannes des Täufers

| Thann fôr imu an ueeg ô|d|ran
Iohannes mid is iungarun, | godes ambahtman,

lêrde thea liudi | langsamane râd,
hêt that sie frume fremidin, | firina farlêtin,
mên endi mor|d|uuerk. | He uuas thar managumu liof
gôdaro gumono. | He sôhte imu thô thene Iudeono kuning,
thene heritogon at hûs, | the hêten [ûuas]

[Herodes aftar] is eldiron, | o|b|armôdig man:
bûide imu be theru brûdi, | thi u êr sînes brô|d|er uuas,
idis [an êhti,] | anttat he ellior skôc,
uuerold uueslode. | Thô imu that uuîf ginam
the cuning te quenun; | êr uuârun iro kind [ôdan,]

barn be is brô|d|er. | Thô [bigan] imu thea brûd lahan
Iohannes the gôdo, | qua|d| that it gode uuâri,
uualdande uui|d|ermôd, | that it ênig uuero frumidi,
that brô|d|er brûd | an is bed nâmi,
hebbie sie imu te hûun. | «Ef thu mi hôrien uuili,

gilô|b|ien mînun lêrun, | ni scalt thu sie leng êgan,
ac mî|d| ire an thînumu môde: | ni ha|b|a [thar] sulica minnea tô,
ni sundeo thi te suî|d|o.» | Thô uuar|d| an sorgun hugi
thes uuî|b|es aftar them uuordun; | andrêd that he thene uueroldcuning
[sprâcono] gespôni | endi spâhun uuordun,

that he sie farlêti. | Began siu imu thô lê|d|es filu
râden an rûnon, | endi ine rinkos hêt,
unsundigane | erlos fâhan
endi [ine an] ênumu karkerea | klûstarbendiun,
li|d|ocospun [bilûcan: | be them liudiun ne] gidorstun

[ine] ferahu bilôsien, | huand sie uuârun imu friund alle,
uuissun ine sô gôden | endi gode uuer|d|en,
[habdun ina for uuârsagon, | sô sia uuela mahtun.]
Thô uur|d|un an themu gêrtale | [Iudeo] cuninges
tîdi cumana, | sô thar gitald habdun

frôde folcuueros, | [thô] he gifôdid uuas,
an liot cuman. | Sô uuas thero liudio thau,
that that [erlo] gehuilic | ô|b|ean scolde,
Iudeono mid gômun. | Thô uuar|d| thar an thene gastseli
megincraft mikil | manno gesamnod,

[heritogono] an that hûs, | thar iro hêrro uuas
an is kuningstôle. | Quâmun managa
Iudeon an thene gastseli; | uuar|d| im thar gladmôd hugi,
blî|d|i an iro breostun: | gisâhun iro bâgge|b|on
uuesen an uunneon. | Drôg man uuîn an flet

skîri mid scâlun, | skenkeon huur|b|un,
gengun mid goldfatun: | gaman uuas thar inne
hlûd an thero hallu, | heli|d|os drunkun.
Uuas thes an lustun | landes hirdi,
huat he themu uuerode mêst | te uunniun [gifremidi.]

Hêt he thô gangen for|d| | gêla thiornun,
is brôder barn, | thar he an is benki sat
uuînu giuulenkid, | endi thô te themu uuîbe sprac;
grôtte sie fora themu gumskepie | endi gerno bad,
that siu thar fora them gastiu | gaman afhô|b|i

fagar an flettie: | «lât thit folc sehan,
huô [thu] gelînod ha|b|as | liudio menegi
te blî|d|seanne [an] benkiun; | ef thu mi thera bede [tugi|d|os],
mîn uuord for thesumu uuerode, | than uuilliu ik it hêr te uuârun
[geque|d|en,]
liahto fora thesun liudiun | endi ôk gilêstien sô,

that ik thi than aftar thiu | êron uuilliu,
sô hues sô thu mi bidis | for thesun mînun bâguuiniun:
thoh thu mi thesaro heridômo | hal|b|aro fergos,
rîkeas mînes, | [thoh gidôn ik,] that it ênig rinko ni mag
uuordun giuuedien, | endi it scal giuuer|d|en sô.»

Thô uuar|d| thera maga|d| aftar thiu | môd gihuor|b|en,
hugi aftar iro hêrron, | that siu an themu hûse innen,
an themu gastseli | gamen up ahuof,
al sô thero liudio | landuuîse gidrôg,
thero thiodo thau. | Thiu thiorne spilode

hrôr aftar themu hûse: | hugi uuas an lustun,
[managaro] môdse|b|o. | Thô thiu maga|d| habda
githionod te thanke | thiodcuninge
endi allumu themu erlskepie, | [the] thar inne uuas
gôdaro gumono, | siu uuelde thô ira ge|b|a êgan,

thiu maga|d| for theru menegi: | geng thô uui|d| iro môdar sprekan
endi frâgode sie | firiuuitlîco,
hues siu thene [burges] uuard | biddien scoldi.
Thô uuîsde siu aftar iro uuilleon, | hêt that siu uuihtes than êr
ni gerodi for themu gumskepie, | [biûtan] that man [îru] Iohannes

an theru hallu innan | hô|b|id gâ|b|i
alôsid [af] is lîchamon. | That uuas allun them liudiun harm,
them mannun an iro môde, | thô sie [that] gihôrdun thea maga|d|
sprekan;
sô uuas it ôk themu kuninge: | he ni mahte is quidi liagan,
is uuord uuendien: | hêt thô is uuêpanberand

gangen fan themu gastseli | endi hêt thene [godes] man
lî|b|u bilôsien. | Thô ni uuas lang te thiu,
that man an thea halla | hô|b|id brâhte
thes thiodgumon, | endi it thar theru thiornun fargaf,
maga|d| for theru menegi: | siu drôg it theru môder for|d|.

Thô uuas êndago | allaro manno
thes uuîsoston, | [thero the gio] an thesa uuerold [quâmi],
thero the quene ênig | kind [gibâri],
idis fan erle, | lêt man simla then [ênon] biforan,
the thiu thiorne [gidrôg], | [the] gio thegnes ni uuar|d|

uuîs an iro uueroldi, | [biûtan] sô ine uualdand god
fan he|b|enuuange | hêlages gêstes

gimarcode mahtig: | the ni habde [ênigan] gimacon huergin
êr nec aftar. | Erlos huur|b|un,
gumon umbi [Iohannen], | is iungaron managa,

sâlig gesî|d|i, | endi ine an sande bigrô|b|un,
leo|b|es lîchamon: | uuissun that he lioht godes,
diurlîcan drôm | mid is drohtine [samad,]
[upôdas hêm] | êgan môste,
sâlig sôkean. |

Die Speisung der Fünftausend

| Thô geuuitun im thea gesî|d|os thanen,

Iohannes giungaron | giâmermôde,
hêlagferaha: | uuas im iro hêrron dô|d|
suî|d|o an sorgun. | Geuuitun im [sôkean thô]
an theru uuôstunni | uualdandes sunu,
craftigana Crist | endi imu kû|d| gidedun

gôdes mannes forgang, | huô habde the Iudeono kuning
[manno thene] mâreostan | mâkeas eggjun
hô|b|du bihauuan: | he ni uuelde [is ênigen] harm spreken,
sunu drohtines; | he uuisse that thiu seole uuas
hêlag gihalden | uui|d|er hettiandeon,

an fri|d|e uui|d|er fîundun. | Thô [sô] gifrâgi uuar|d|
aftar them [landskepiun] | lêreandero bezt
an theru uuôstunni: | uuerod samnode,
[fôr folcun tô:] | uuas im fîriuuit mikil
uuîsaro uuordo; | imu uuas ôk uuilleo [sô samo,]

[sunie] drohtines, | that he sulic gesî|d|o folc
an that lioht godes | ladoian môsti,
uuennien mid uuilleon. | Uualdand lêrde
allan langan dag | liudi managa,
elitheodige man, | anttat an â|b|and sêg

sunne te sedle. | Thô gengun is gesî|d|os tueli|b|i,
gumon te themu godes barne | endi sagdun iro gôdumu hêrron,
mid huilicu ar|b|ediuar thar [thea] erlos le|b|din, | quâ|d|un that sie is êra
bithorftin,
uueros an themu uuôsteon lande: | «sie ni mugun sie hêr mid uuihti
anthebbien,
heli|d|os bi hungres gethuinge. | Nu lât thu sie, hêrro the gôdo,

sî|d|on, thar sie seli|d|a fî|d|en. | Nâh sind hêr gesetana burgi
managa mid meginthiodun: | thar fî|d|ad sie meti te kôpe,
uueros aftar them uuîkeon.» | Thô sprak eft uualdand Crist,
[thioda] drohtin, | quâ|d| that thes êniga thurufti ni uuârin,
«that sie thurh metilôsi | mîna farlâtan

leo|b|lîca lêra. | Ge|b|ad gi thesun liudiun ginôg,
uuenniad sie hêr mid uuilleon.» | Thô habde [eft] is uuord garu
Philippus frôd gumo, | qua|d| that thar sô filu uuâri
manno menigi: | «thoh uui hêr te meti habdin
garu im te ge|b|anne, | sô uui mahtin fargelden mêst,

ef uui hêr gisaldin | silu|b|erscatto
tuê hund samad, | tueho uuâri is noh than,
that iro ênig thar | ênes ginâmi:
sô luttic uuâri that thesun liudiun.» | Thô sprak eft the landes uuard
endi frâgode sie | firiuuitlîco,

manno drohtin, | [huat] sie thar te meti habdin
[uuistes] geunnin. | Thô sprak imu eft mid is uuordun angegin
Andreas fora them erlun | endi themu alouualdon
sel|b|umu sagde, | that sie an iro gisî|d|ie than mêt
garouues ni habdin, | [«biûtan] girstin brôd

fî|b|i an ûsaru ferdi | endi fiscos tuêne.
Huat mag that thoh thesaru menigi?» | Thô sprac [eft] mahtig Krist,
the gôdo godes sunu, | endi hêt that gumono folc
skerien endi skê|d|en | endi hêt thea scola settien,
erlos aftar theru [er|d|u], | irminthioda

an grase grunimu, | endi thô te is iungarun sprak,
allaro barno bezt, | hêt imu thiu brôd halon
endi thea fiscos for|d|. | That folc stillo bêd,
sat gesî|d|i mikil; | undar thiu he thurh is sel|b|es craft,
manno drohtin, | thene meti uuîhide,

hêlag he|b|encuning, | [endi] mid is handun brak,
gaf it is iungarun for|d|, | endi [it] sie undar themu gumskepie [hêt]
dragan endi dêlien. | Sie lêstun iro drohtines uuord,
is ge|b|a gerno drôgun | gumono gihuemu,
hêlaga helpa. | [It] undar iro handun uuôhs,

meti manno gihuemu: | theru meginthiodu uuar|d|
lîf an lustun, | thea liudi uur|d|un alle,
sade sâlig folc, | sô huat sô thar gisamnod uuas
fan allun uuîdun ueegun. | Thô hêt uualdand Krist
gangen is iungaron | endi hêt sie gômien uuel,

that thiu lê|b|a thar | farloren ni uur|d|i;
hêt sie thô samnon, | thô thar sade uuârun
mankunnies manag. | Thar môses uuar|d|,
brôdes te lê|b|u, | that man birilos gilas
tueli|b|i fulle: | that uuas têcan mikil,

grôt craft godes, | huand thar uuas gumono gitald
âno uuîf endi kind, | [uuerodes] atsamme
fîf thûsundig. | That folc al farstôd,
thea man an iro môde, | that sie thar mahtigna
hêrron habdun. | Thô sie he|b|encuning,

thea liudi lo|b|odun, | quâ|d|un that gio ni uur|d|i an thit liocht cuman
uuîsaro uuârsago, | eftha [that] he giuuald mid gode
an thesaru middilgard | mêron habdi,
[ênfaldaran] hugi. | Alle gisprâkun,
that he uuâri uuir|d|i|g | uuelono gehuilikes,

that he er|d|rîki | êgan môsti,
uuîdene [uueroldstôl,] | «nu he sulic geuuit ha|b|ad,
sô grôte craft mid gode.» | Thea gumon alle giuuar|d|,
that sie ine gihô|b|in | te hêrosten,
gikurin ine te cuninge: | that Kriste ni uuas

uuihthes uuir|d|i|g, | huand he thit uueroldrîki,
er|d|e endi uphimil | thurh is ênes craft
sel|b|o giuuarhte | endi sî|d|or [giheld,]
land endi [liudskepi], | - thoh thes ênigan gilô|b|on ni dedin
uurê|d|e uui|d|ersacon - | that al an is giuualde stâd,

cuningrîkeo craft | endi [kêsurdômes],
meginthiodo mahal. | Bethiu ni uuelde he thurh thero manno sprâka
hebbian ênigan hêrdôm, | hêlag drohtin,
uueroldkuninges namon; | ni [he] thô mid uuordun [strîd]
[ni afhôf] uui|d| that folc fur|d|ur, | ac fôr imu thô, [thar he uuelde,]

an ên gebirgi uppan: | flôh that barn godes
gêlaro gelpquidi | endi is iungaron hêt
o|b|ar êne sêo sî|d|on | endi im sel|b|o gibôd,
huar sie im eft tegegnes | gangen scoldin.

Christus auf dem Meere

Thô telêt that liuduuerod | aftar themu lande allumu,

tefôr folc mikil, | sî|d|or iro frâho giuuêt
an that gebirgi uppan, | barno rîkeost,
uualdand an is uuilleon. | Thô te thes uuatares sta|d|e
samnodun thea gesî|d|os Cristes, | the he imu habde sel|b|o gicorane,
sie tueli|b|i thurh iro treuua gôda: | ni uuas im tueho nigiean,

ne|b|u sie an [that] godes thionost | gerno uueldin
o|b|ar thene sêo sî|d|on. | Thô lêtun [sie suî|d|ean] strôm,
[hôh hurnidskip] | hluttron û|d|eon,
skê|d|an [skîr] uuater. | Skrêd liocht dages,
[sunne] uuar|d| an sedle; | the [sêolî|d|andean]

naht [ne|b|ulo] biuuarp; | nâ|d|idun erlos
for|d|uuardes an flôd; | uuar|d| thiu fior|d|e tid
thera nahtes cuman | - neriendo Crist
uuarode [thea uuâglî|d|and -:] | thô uuar|d| uuind mikil,
hôh uueder [afha|b|en:] | hlamodun û|d|eon,

[strôm] an [stamne;] | strîdiun feridun
thea ueros uui|d|er uuinde, | uuas im uurê|d| hugi,
sel|o sorgono ful: | sel|b|on ni uuândun
[lagulî|d|andea] | an land cumen
thurh thes uuederes geuuin. | Thô gisâhun sie uualdand Krist

an themu sêe uppan | sel|b|un gangan,
faran an fâ|d|ion: | ni mahte an thene flôd innan,
an thene sêo sincan, | huand ine is sel|b|es craft
hêlag anthabde. | Hugi uuar|d| an forhtun,
thero [manno] môdse|b|o: | andrêdun that it im mahtig fîund

te [gidroge] dâdi. | Thô sprak im iro drohtin tô,
hêlag he|b|encuning, | endi sagde im that [he] iro hêrro uuas
mâri endi mahtig: | «nu gi môdes sculun
fastes fâhen; | ne sî iu forht hugi,
gibâriad gi baldlîco: | ik bium that barn godes,

is sel|b|es sunu, | the iu uui|d| thesumu sêe scal,
mundon uui|d| thesan meristrôm.» | Thô sprac imu ên thero manno
angegin
o|b|ar bord skipes, | [baruuir|d|ig] gumo,
Petrus [the] gôdo | - ni uuelde pîne tholon,
uuatares uuîti -: | «ef thu it uualdand sîs», qua|d| he,

«hêrro the gôdo, | sô mi an mînumu hugi thunkit,
[hêt] mi than tharod gangan te thi | o|b|ar thesen ge|b|enes strôm,
[drokno] o|b|ar diap uuater, | ef thu mîn drohtin sîs,
managoro mundboro.» | Thô hêt ine mahtig Crist
gangan imu tegegnes. | He uuar|d| garu sâno,

stôp [af] themu stamne | endi strîdiun geng
for|d| te is frôian. | [Thiu] flôd anthabde
thene man thurh maht godes, | antat he [imu] an is môde bigan
andrâden diap uuater, | thô he drî|b|en gisah
thene uuêg mid uuindu: | uundun ina [û|d|eon],

hô strôm umbihring. | Reht sô he thô an is hugi tuehode,
sô uuêk imu that uuater under, | endi he an thene uuâg innan,
sank an thene sêostrôm, | endi [he] hriop sân aftar thiu
[gâhon] te themu godes sunie | endi gerno bad,
that he ine thô [generidi, | thô] he an [nôdiun] uuas,

thegan an gethuinge. | Thiodo drohtin
antfeng ine [mid] is fa|d|mun | endi frâgode sâna,
te huî he [thô] getuehodi: | «huat, thu [mahtes] getrûoian uuel,
uuiten that te uuârun, | that [thi] uuatares [craft]
an themu sêe innen | thînes sî|d|es ni mahte,

lagustrôm [gilettien], | sô lango sô thu [habdes] gelô|b|on te mi
an thînumu [hugi] hardo. | Nu uuilliu ik thi an helpun uuesen,
[nerien thi] an thesaru nôdi». | Thô nam ine alomahtig,

hêlag bi handun: | thô uuar|d| imu eft hlutter [uwater]
fast under fôtun, | endi sie an fâ|d|i samad

bê|d|ea gengun, | antat sie o|b|ar bord skipes
stôpun [fan] themu strôme, | [endi] an themu stamme gesat
allaro barno bezt. | Thô [uuar|d|] brêd uwater,
strômos gestillid, | endi sie te sta|d|e quâmun,
lagulî|d|andea | an land [samen]

thurh [thes] uwateres geuuin, | [sagdun] uualdande thanc,
diurden [iro] drohtin | dâdiun endi uuordun,
fellun imu te fôtun | endi filu sprâkun
uuîsaro uuordo, | quâ|d|un that sie uuissin garo,
that he uuâri sel|b|o | sunu drohtines

uuâr an thesaru uueroldi | endi geuuald habdi
o|b|ar middilgard, | endi that he [mahti allaro] manno gihues
ferahe giformon, | [al] sô he [im] an themu flôde dede
uui|d| thes uuatares geuuin. |

Das kananäische Weib

| Thô giuuêt imu uualdand Crist
sî|d|on fan themu sêe, | sunu drohtines,

ênag barn godes. | [Elithioda] quam imu,
[gumon] tegegnes: | uuârun is gôdun uuerk
ferran gefrâgi, | that he sô filu sagde
uuâroro uuordo: | [imu uuas] uuillio mikil,
that he sulic folcskepi | frummien môsti,

that sie simla gerno | gode thionodin,
uuârin gehôrige | he|b|encuninge
mankunnies manag. | Thô giuuêt he imu o|b|er thea marka Iudeono,
sôhte imu Sidono burg, | habde [gesî|d|os] mid imu,
gôde iungaron. | Thar imu tegegnes quam

ên idis fan â|d|rom thiodun; | siu uuas iru a|d|aligeburdeo,
cunnies fan Cananeo lande; | siu bad thene craftagan drohtin,
hêlagna, that he iru helpe gerêdi, | qua|d| that iru uuâri [harm]
gistanden,
soroga [at] iru sel|b|aru dohter, | qua|d| that siu uuâri mid suhtiun
bifangen:
«bedrogan habbiad sie dernea uuihti. | Nu is iro dôd at [hendi,]

thea uurê|d|on habbiad sie geuuitteu benumane. | Nu biddu ik thi,
uualdand frô min,
sel|b|o sunu Dauides, | that [sie] af sulicum suhtiun atômies,
that thu sie sô arma | êgrohtfullo
uuamsca|d|on biuueri.» | Ni gaf iru thô noh uualdand Crist
ênig anduordi; | siu [imu] aftar geng,

folgode fruokno, | antat siu te is fôtun quam,
grôtte ina greatandi. | Giungaron Cristes
bâdun iro hêrron, | that he an is hugea mildi
uur|d|i themu uuî|b|e. | Thô habde eft is uuord garu
sunu drohtines | endi [te] is gesî|d|un sprak:

«êrist scal ik Israheles | a|b|oron uuer|d|en,
folcskepi te frumu, | that sie ferhtan hugi
hebbian te iro hêrron: | im is helpono tharf,
thea liudi sind farlorane, | farlâten habbiad
uualdandes uuord, | that uuerod is getuîflid,

drî|b|ad im dernean hugi, | ne uuilliad iro drohtine hôrien
Israhelo erlskepi, | ungilô|b|iga sind
heli|d|os iro hêrron: | thoh scal thanen helpe cumen
allun elithiodun.» | Agalêto bad
that uuîf mid iro uuordun, | that iru ualdand Krist

an is môdse|b|on | mildi uur|d|i,
that siu iro barnes for|d| | brûkan môsti,
hebbian sie hêle. | Thô sprak iru hêrro angegin,
mâri [endi] mahtig: | «nis that», qua|d| he, «mannes reht,
gumono nigênum | gôd te gifrummienne

that he is barnun | brôdes aftîhe,
uuernie [im] o|b|ar uuilleon, | [lâte] sie uuîti tholean,
hungar hetigrimmen, | endi fôdie is hundos mid thiu.»
«Uuâr is that, ualdand», qua|d| siu, | «that thu mid thînun uuordun
sprikis,
sô|d|lîco sagis: | huat, thoh oft an seli innen

undar iro hêrron diske | huelpos huer|b|ad
brosmo fullu | [theru] fan [themu] biode ni|d|er
[antfallat] iro frôian.» | Thô gihôrde that fri|d|ubarn godes
uuillean thes uuî|b|es | endi sprak iru mid is uuordun tô:
«uuela that thu uuîf ha|b|es | uuillean gôden!

Mikil is thîn gilô|b|o | an thea maht godes,
an thene liudio drohtin. | Al [uuir|d|id] gilêstid sô
umbi thînes barnes lîf, | sô thu bâdi te mi.»
Thô uuar|d| siu sân gihêlid, | sô it the hêlago gesprac
uuordun uuârfastun: | that uuîf fagonode,

thes siu iro barnes for|d| | brûkan môste;
habde [iru] giholpen | hêleando Crist,
habde sie farfangane | fîundo [craftu,]
uuamsca|d|un biuuerid. | Thô giuuêt imu ualdand for|d|,
barno that bezte, | sôhte imu burg ô|d|re,

thiu sô thicco uuas | mid theru thiodu Iudeono,
mid sô|d|arliudiun giseten. | Thar gifragn ik that he is gesî|d|os grôtte,
the iungaron the he imu habde be is gôde gicorane, | that sie mid imu
gerno [geuunodun],

uueros thurh [is] uuîson sprâka: | «[alle] skal ik iu», qua|d| he, «mid
uuordun frâgon,
iungaron mîne: | huat que|d|at these Iudeo liudi,

mâri meginthioda, | [that] ik manno sî?»
Imu anduordidun frôlîco | is friund angegin,
iungaron sîne: | «nis thit Iudeono folc,
erlos ênuuordie: | sum sagad that thu Elias sîs,
uuîs uuârsago, | the hêr [giu uuas lango],

gôd undar thesumu gumskepie, | sum sagad that thu Iohannes sîs,
diurlîc drohtines bodo, | the hêr dôpte iu
uuerod an uuatere; | alle sie mid uuordun sprekad,
that thu ênhuilic sîs | e|d|ilero manno,
thero uuârsagono, | the hêr mid uuordun giu

lêrdun these liudi, | endi that thu sîs eft an thit lioht cumen
te uuîseanne thesumu uuerode.» | Thô sprak eft uualdand Krist:
«hue que|d|ad gi, [that] ik sî», [qua|d| he], | «iungaron mîne,
lio|b|on liuduueros?» | Thô te lat ni uuar|d|
Sîmon Petrus: | sprak sîn angegin

êno for im allun | - habde imu ellien gôd,
thristea githâhti, | uuas is theodone hold -:

Petri Bekenntnis

«Thu bist the [uuâro] | uualdandes sunu,
libbiendes godes, | the thit lioht giscôp,
Crist cuning êuuig: | sô uuilliad uui que|d|en alle,

iungaron thîne, | that thu sîs god sel|b|o,
hêleandero bezt.» | Thô sprac imu eft is hêrro angegin:
«sâlig bist thu Sîmon», qua|d| he, «sunu [Ionases]; | ni mahtes thu that
sel|b|o gehuggean,
gimarcon an thînun môdgithâhtiun, | ne it ni mahte thi mannes tunge
uuordun geuuîsien, | ac dede it thi uualdand sel|b|o,

fader allaro firiho barno, | that thu [sô] for|d| gisprâki,
sô diapo bi drohtin thînen. | [Diurlîco] scalt thu thes lôn antifâhen,
hluttro ha|b|as thu an thînan hêrro gilô|b|on, | hugiskefti sind thîne
stêne gelîca,
sô fast bist thu sô felis the hardo; | hêten sculun [thi] firiho barn
sancte Pêter: | o|b|ar themu [stêne] scal man mînen seli uuirkean,

hêlag hûs godes; | thar scal is hîuuiski tô
sâlig samnon: | ni mugun uui|d| them thînun suî|d|eun crafte
anthebbien [hellie portun]. | Ik fargi|b|u thi [himilrîceas] slutilas,
that thu môst aftar mi | allun [giuualdan]
kristinum folke; | kumad alle te thi

gumono gêstos; | thu ha|b|e [grôte] giuuald,
huene thu hêr an er|d|u | eldibarno
gebinden uuillies: | themu is bê|d|iu giduan,

himilríki biloken, | endi hellie sind imu [opana,]
brinnandi fiur; | sô huene sô thu eft antbinden uuili,

antheftien is hendi, | themu is himilríki,
antloken liolto mêt | endi líf êuuig,
grôni godes uuang. | Mid sulicaru ik thi ge|b|u uuilliu
lônnon thînen gilô|b|on. | Ni uuilliu ik, that gi thesun liudiun noh,
mârien thesaru menigi, | that ik bium mahtig Crist,

godes [êgan] barn. | Mi sculun [Iudeon] noh,
unsculdigna | erlos binden,
uuêgean mi te uundrun | - [dôt mi uuíties filo -]
innan Hierusalem | gêres ordun,
âhtien mînes aldres | eggiun scarpun,

bilôsien mi lí|b|u. | Ik an thesumu [liolto] scal
thurh ûses drohtines craft | fan dôde astanden
[an] thriddiumu dage». | Thô uuar|d| thegno bezt
su|d|o an sorgun, | Sîmon Petrus,
uuar|d| imu hugi hriuuig, | endi te is hêrron sprak

rink an rûnun: | «ni scal that ríki god», qua|d| he,
«uualdand uuillien, | that thu eo sulic uuíti mikil
githolos undar [thesaru thiod:] | nis thes tharf nigiean,
hêlag drohtin.» | Thô sprak imu eft is hêrro angegin,
mâri mahtig Crist | - uuas imu an is môde hold -:

«huat, thu nu uui|d|eruuard bist», qua|d| he, | «uulleon mînes,
thegno bezto! | Huat, thu thesaro thiodo [canst]
menniscan [sidu:] | thu ni uuêst [the] maht godes,
[the] ik gifrummien scal. | Ik mag thi filu seggean
uuârun uuordun, | thar [hêr undar thesumu uuerode standad]

ges|d|os mîne, | thea ni môtun suelten êr,
huer|b|en an hinenfard | êr sie himiles liolt,
godes ríki sehat.» | Côs imu [iungarono] thô
sân aftar thiu | Sîmon Petrus,
Iacob endi Iohannes, | [thea] gumon tuêne,

bê|d|ea thea gibrô|d|er, | endi imu thô uppen thene berg giuuêt
sunder mid them ges|d|un, | sâlig barn godes,
mid them thegnun thrim, | thiodo drohtin,
uualdand thesaro uueroldes: | uuelde im thar uundres filu,
têcno tôgean, | that sie [gitrûodin] thiu bet,

that he sel|b|o uuas | sunu drohtines,
hêlag he|b|encuning. | Thô sie [an] hôhan uual
stigun stên endi berg, | antat sie te theru stedi quâmun,
uueros uui|d|er uuolcan, | thar uualdand Krist,
cuningo craftigost | gicoren habde,

that he is godkundi | iungarun sînun
thurh is ênes craft | ôgean uuelde,
berhtlîc bili|d|i. |

Verklärung Christi

| Thô imu thar te bedu gihnêg,
thô uuar|d| imu thar uppe | ô|d|arlîcora
uuliti endi giuuâdi: | uur|d|un imu is uuangun liohte,

blîcandi sô [thiu berhte sunne]: | sô skên that barn godes,
liuhte is lîchamo: | liomon stôdun
uuânamo fan themu uualdandes barne; | uuar|d| is geuuâdi sô huît
sô snêu te sehanne. | Thô uuar|d| thar seldlîc thing
giôgid aftar thiu: | Elias endi Moyses

quâmun thar te Criste | uui|d| sô craftagne
uuordun uuehslean. | Thar uuar|d| sô uunsam sprâka,
sô gôd uuord undar gumun, | thar the godes sunu
uui|d| thea mârean man | mahlien uuelde,
sô blî|d|i uuar|d| uppan themu berge: | skên that berhte lioht,

uuas thar gard gôdlic | endi grôni [uang],
paradise gelîc. | Petrus thô gimahalde,
heli|d| hardmôdig | endi te is hêrron sprac,
grôtte thene godes sunu: | «gôd is [it] hêr te uuesanne,
ef thu it gikiosan uuli, | Crist alouualdo,

that man thi hêr an thesaru hôhe | ên hûs geuuirkea,
mârlîco gemaco | endi Moysesese ô|d|er
endi Eliase thriddea: | thit is ôdas hêm,
uuelono uunsamost.» | Reht sô he thô that uuord gesprak,
sô [tilêt] thiu luft an tuê: | lioht uuolcan [skên],

glîtandi glîmo, | endi thea gôdun man
uulitiscôni beuuarp. | Thô fan themu uuolcne quam
hêlag stemne godes, | endi them heli|d|un thar
sel|b|o sagde, | that that is sunu uuâri,
libbiendero lio|b|ost: | «an themu mi lîcod uuel

an mînun hugiskeftiun. | Themu gi hôrien sculun,
fulgangad imu gerno.» | Thô ni mahtun thea iungaron Cristes
thes uuolcnes uuliti | endi uuord godes,
thea is mikilon maht | thea man antstanden,
ac sie bifellun thô for|d|uuardes: | ferhes ni uuândun,

lengiron lî|b|es. | Thô geng im tô the landes uuard,
behrên sie mid is handun | hêleandero bezt,
hêt that sie im ni andrêdin: | «ni scal iu hêr derien eouuiht,
thes gi hêr seldlîkes | giseen habbiad,
mêriaro thingo.» | Thô eft them mannun uuar|d|

hugi at iro herton | endi gihêlid môd,
gibade an iro breostun: | gisâhun that barn godes
êna standen, | uuas that o|d|er thô,
behliden himiles lioht. | Thô giuuêt imu the hêlago Crist
fan themu berge ni|d|er; | gibôd aftar thiu

iungarun sînun, | that sie o|b|ar Iudeono folc
ni sagdin thea gisioni: | «er than ik sel|b|o [hêr]
suî|d|o diurlîco | fan dô|d|e astande,
arîse fan theru restu: | sî|d|or mugun gi it rekkien for|d|,
mârien o|b|ar middilgard | managun thiodun

uuîdo aftar thesaru uueroldi.» |

Der Fischfang

| Thô giuuêt imu uualdand Crist
eft an Galileo land, | sôhte is gadulingos,
mahtig is mâgo hêm, | sagde thar manages huat
berhtero bili|d|eo, | endi that barn godes
them is sâligun gesî|d|un | sorgspell ni forhal,

ac he im openlîco | allun sagde,
them is gôdun iungarun, | huô ine scolde that Iudeono folc
uuêgean te uundrun. | Thes uur|d|un thar uuîse man
suuî|d|o an sorgun, | uuar|d| im sêr hugi,
hriuuig umbi iro herte: | gihôrdun [iro hêrron] thô,

uualdandes sunu | uuordun tellien,
huat he undar [theru] thiodu | tholoian scolde,
uuilliendi undar themu uuerode. | Thô giuuêt imu uualdand Crist,
gumo fan Galilea, | sôhte imu Iudeono burg,
quâmun im te Cafarnaum. | Thar fundun sie ênan kuninges thegan

uulankan undar themu uuerode: | qua|d| that he uuâri giuueldig bodo
a|d|alkêsure; | he grôtte aftar thiu
Sîmon Petrusen, | qua|d| that he uuâri gisendid tharod,
that he thar gimanodi | manno gehuiliken
thero hô|b|idscatto, | the sie te themu ho|b|e scoldin

tinsi gelden: | «nis thes tueho ênig
gumono nigîênumu, | ne sie [ina fargelden] sân
mê|d|mo kusteon, | [biûten] iuuue mêster [êno]
[ha|b|ad] it farlâten. | Ni scal that lîcon uuel
mînumu hêrron, | sô man it imu at is ho|b|e kû|d|id,

a|d|alkêsure.» | Thô geng aftar thiu
Sîmon Petrus, | uuelde it seggian thô
hêrron sînumu: | he uuas is an is hugi [iu than,]
giuuaro uualdand Crist: | - imu ni mahte uuord ênig
biholen uuer|d|en, | he uuisse hugiskefti

manno gehuilikes -: | hêt thô thene is mârean thegan,
Sîmon Petrus | an thene sêo innen
angul uerpen: | «[suliken] sô thu thar êrist [mugis]
fisk gifâhen», [qua|d| he], | «sô teoh thu thene fan themu flôde te thi,
antklemmi imu [thea] kinni: | thar maht thu undar them kaflon nimen

guldine scattos, | that thu fargelden maht
themu manne te gimôdea | mînen endi thînen
tinseo sô huilican, | sô he ûs tô sôkid.»
He [ni] thorfte imu thô aftar thiu | ô|d|aru uuordu
fur|d|ur gibioden: | geng fiscari gôd,

Sîmon Petrus, | uuarp an thene sêo innen
angul an û|d|eon | endi up gitôh
fisk [an] flôde | mid is folmun tuêm,
teklôf imu [thea] kinni | endi [undar] them kaflun nam
guldine scattos: | dede al, sô imu the godes sunu

uuordun geuûsde. | Thar uuas thô uualdandes
megincraft gimârid, | huô scal [allaro] manno gehuilic
suî|d|o uuilliendi | is uueroldhêrron
sculdi endi scattos, | thea [imu] giskeride sind,
gerno gelden: | ni scal ine fargûmon eouuiht,

ni farmuni ine an is môde, | ac uuese imu [mildi an is hugi,]
thiono imu thiolîco: | an thiu mag he thiodgodes
uuillean geuuirkean | endi ôk is uueroldhêrron
huldi habbien. |

Der reiche Jüngling

| Sô lêrde the hêlago Crist
thea is gôdon iungaron: | «ef ênig gumono uui|d| iu», qua|d| he,

«sundea geuuirkea, | than nim thu ina sundar te thi,
thene rink an rûna | endi imu is [râd] saga,
uuîsi imu mid uuordun. | Ef imu [than] thes [uuer|d|] ne sî,
that he thi gihôrie, | hala [thi] thar [ô|d|ara] tô
gôdaro gumono, | endi lah imu is grimmun uuerc,

sak ina sô|d|uuordun. | Ef imu than is sundea aftar thiu,
[lôsuuerc] ni lê|d|on, | [giduo] it ô|d|run liudiun cû|d|,
mâri it than for menegi | endi lât manno filu
uuiten is faruurhti: | [ô|d|o beginnad] imu than is uuerk tregan,
an [is] hugi hreuen, | than [he] it gihôrid heli|d|o filu,

[ahton] eldibarn | endi imu is u|b|ilon dâd
[uueread] mid uuordun. | Ef he than ôk uuendien ne uuili,
ac [farmôdat] sulica menegi, | than lât thu thene man faren,
ha|b|a ina than far hê|d|înen | endi lât ina thi an thînumu hugi lê|d|en,
mî|d| is an thînumu môde, | ne sî that imu eft mildi god,

hêr he|b|encuning | helpe farlîhe,
fader allaro firiho barno.» | Thô frâgode Petrus,
allaro thegno bezt | theodan sînan:
«huô oft scal ik them mannun, | the uui|d| mi habbiad
lê|d|uuerk giduan, | leo|b|o drohtin,

scal ik im si|b|un sî|d|un | iro sundea [alâten,]
uurê|d|aro uuerko, | êr [than] ik is êniga [uurêka] frummie,
lê|d|es te lône?» | Thô sprak eft the landes uuard,
angegin the godes sunu | gôdumu thegne:
«ni seggiu ik thi fan si|b|uniun, | sô thu sel|b|o sprikis,

mahlis mid thînu mû|d|u, | ik duom thi mêra thar tô:
si|b|un sî|d|un si|b|untig | sô scalt thu sundea gehuemu,
lê|d|es alâten: | sô uuilliu ik thi te lêrun ge|b|en
uuordun uuârfastun. | Nu ik thi sulica giuuald fargaf,
that thu mînes hîuuisikes | hêrost uuâris,

manages mannkunnies, | nu scalt thu im mildi uuesen,
liudiun lî|d|i.» | Thô thar te themu lêreande quam
ên iung man angegin | endi frâgode [Iesu] Crist:
«mêster the gôdo», qua|d| he, | «huat scal ik [manages] duan,
[an thiu the] ik he|b|enrîki | [gehalan] môti?»

Habde imu ôduuelon | allen geuunnen,
mê|d|omhord manag, | thoh he mildean hugi
bâri an is breostun. | Thô sprak imu that barn godes:
«huat qui|d|is thu umbi [gôdon?] | nis that gumono ênig
biûtan the êno, | the thar al gescôp,

uuerold endi uunnea. | Ef thu is uuillean ha|b|as,
that thu an lioht godes | lî|d|an môtis,
than scalt thu bihalden | thea hêlagon lêra,
[the] thar an themu aldun | êuua gebiudid,
that thu man ni slah, | ni thu mênes ni sueri,

farlegarnessi farlât | endi luggi geuuitskepi,
strîd endi stulina; | ne uuis thu te stark an hugi,
ne nî|d|in ne hatul, | ni nôdrôf ni [fremi;]
a|b|unst alla farlât; | uuis thînun eldirun gôd,
fader endi môder, | endi thînun [friundun] hold,

them nâhistun ginâ|d|ig. | Than thu [thi] giniodon môst
[himilo rîkeas,] | ef thu it bihalden uuili,
fulgangan godes lêrun.» | Thô sprak eft the iungo man
«al hebbiu ik sô gilêstid», qua|d| he, | «sô thu mi lêris nu,
uuordun uuîsis, | sô ik is eo uuiht ni farlêt

fan mînero kindiski.» | Thô bigan ina Crist sehan
an mid is ôgun: | «ên is thar noh nu», qua|d| he,
«uan thero uuerko: | ef thu is uuilleon ha|b|as,
that thu [thurhfremid] | thionon môtis
hêrron thînumu, | than scalt thu that thîn hord nimen,

scalt thînan ôduuelon | allan farcôpien,
diurie mê|d|mos, | endi dêlien hêt
armun mannun: | than ha|b|as [thu] aftar thiu
hord an himile; | cum thi than gihalden te mi,
folgo thi mînaro ferdi: | than ha|b|as thu fri|d|u sî|d|ur.»

Thô uur|d|un Kristes [uuord] | kindiungumu manne
suî|d|o an sorgun, | uuas imu sêr hugi,
môd umbi herte: | habde mê|d|mo filu,
uuelono geunnen; | uuende imu eft thanen,
uuas imu unô|d|o | [innan] breostun,

an is se|b|on suâro. | Sah imu aftar thô
Krist alouualdo, | qua|d| it thô, thar he uuelde,
te them [is] iungarun geginuuardun, | that uuâri an godes rîki
unô|d|i ôdagumu manne | up te cumanne:
«ô|d|ur mag man olbundeon, | thoh he sî unmet grôt,

thurh nâ|d|lan gat, | thoh [it] sî naru suî|d|o,
sâftur thurhslôpien, | than mugi cuman thiu siole te himile
thes [ôdagan] mannes, | the hêr al ha|b|ad
giuueudid an thene uueroldscat | uuilleon sînen,
môdgithâhti, | endi ni hugi umbi thie maht godes.»

Der reiche Mann und der arme Lazarus

Imu [anduordiade | êrthungan] gumo,
Sîmon Petrus, | endi seggean bad
leo|b|an hêrron: | «huat sculun uui thes te lône nimen», qua|d| he,
«gôdes te gelde, | thes uui thurh thîn iungardôm
êgan endi er|b|i | al farlêtun

ho|b|os endi hîuuiski | endi thi te hêrron gicurun,
folgodun thînaru ferdi: | huat scal ûs [thes] te frumu uuer|d|en,
[langes] te lône?» | Liudeo drohtin
sagde im thô [sel|b|o]: | «than ik sittien kumu», qua|d| he,
«an thie mikilan maht | an themu mârean dage,

thar ik allun scal | irminthiodun
[dômos] adêlien, | than môtun gi mid iuuuomu drohtine thar
sel|b|on sittien | endi môtun thera saca uualdan:
môtun gi Israhelo | e|d|ilifolcun
adêlien aftar iro dâdiun: | sô môtun gi thar gidiuride uuesen.

Than seggiu ik iu te uuâran: | sô hue sô that an thesaru uueroldi giduot,
that he thurh mîna minnea | mâgo gesidli
liof farlêtid, | thes scal hi hêr lôn niman
tehan sî|d|un tehinfald, | ef he it mid treuon duot,
mid hluttru hugi. | O|b|ar that ha|b|ad he ôk himiles lioht,

open êuuig lîf.» | Bigan imu thô aftar thiu
allaro barno bezt | ên bili|d|i seggian,

qua|d| that thar ên ôdag man | an êrdagun
[uuâri] undar themu uuerode: | [«the] habde uuelono genôg,
sinkas gisamnod | endi imu simlun uuas

garu mid goldu | endi mid godouuebbiu,
fagarun fratahun | endi imu so filu habde
gôdes an is gardun | endi imu [at] gômun sat
allaro dago gehuilikes: | habde imu diurlîc lîf,
blîtzea an is benkiun. | Than uuas thar eft ên biddiendi man,

gilê|b|od an is lîchamon, | Lazarus uuas he hêten,
lag imu dago gehuilikes | at them durun foren,
thar he thene ôdagan man | inne uuisse
an is gestseli | gôme thiggean,
sittien [at] sumble, | endi he simlun bêd

giarmod thar ûte: | ni môste thar in cuman,
ne he ni mahte gebiddien, | that man imu thes brôdes tharod
gidragan uueldi, | thes thar fan themu diske ni|d|er
antfel undar iro fôti: | ni mahte imu thar ênig [fruma] uuer|d|en
fan themu hêroston, [the] thes hûses giuueld, | [biûtan] that thar
gengun [is hundos tô,]

likkodun is lîkuundon, | thar he liggiandi
hungar tholode; | ni quam imu thar te helpu uuiht
fan themu rîkeon manne. | Thô gifragh ik that ina is reganogiscapu,
thene armon man | is êndago
[gimanoda mahtiun suî|d|,] | that he manno drôm

age|b|en scolde. | Godes engilos
antfengun is ferh | endi lêddun ine for|d| thanen,
that sie an Abrahames barm | thes armon mannes
siole gissetun: | thar môste he simlun for|d|
uuesen an uunniun. | Thô quâmun ôk uurdegiscapu,

themu ôdagan man | orlaghuîle,
that he thit lioht farlêt: | lê|d|a uuihti
besinkodun is siole | an thene suarton hel,
[an] that fern innen | fîndun te uuillean,
begrô|b|un ine an gramono hêm. | Thanen mahte he thene gôdan
scauuon,

Abraham gesehen, | thar he uppe uuas
lî|b|es an lustun, | endi Lazarus sat
blî|d|i an is barme, | berht lôn antfeng
allaro is armôdio, | endi lag the ôdago man
hêto an theru helliu, | hriop up thanen:

«fader Abraham», qua|d| he, | «mi is firinun tharf,
that thu mi an thînumu môdse|b|on | mildi uuer|d|es,
lî|d|i an thesaru lognu: | sendi mi Lazarus herod,
that he mî gefôrea | an thit fern innan
caldes uuateres. | Ik hêr quic brinnu

hêto an thesaru helliu: | nu is mi thînaro helpono tharf,
that he mi aleskie | mid is lutticon fingru
tungon mîne, | nu siu têkan ha|b|ad,
u|b|il ar|b|edi. | [Inuuidrâdo,]
lê|d|aro sprâka, | alles is mi nu thes lôn cumen.»

Imu [anduuordiade] thô Abraham | - that uuas aldfader -:
«gehugi thu an thînumu herton», qua|d| he, | «huat thu habdes iu
uuelono an uueroldi. | Huat, thu thar alle thîne uunnea farsliti,
gôdes an gardun, | sô huat sô thi gi|b|i|d|ig for|d|
uuer|d|en [scolde.] | Uuîti tholode

Lazarus an themu liohte, | habde thar lê|d|es filu,
uuîteas an uueroldi. | Bethiu scal he nu [uuelon] êgan,
libbien an lustun: | thu scalt thea logna tholan,
brinnendi fiur: | ni mag is thi ênig bôte kumen
hinana te helliu: | it ha|b|ad the hêlago god

sô [gifastnod] mid is fa|d|mun: | ni mag thar faren ênig
thegno thurh that thiustri: | it is hêr sô thikki undar ûs.»
Thô sprac eft Abrahame | the erl teegnes
fan theru hêtan hell | endi helpono bad,
that he Lazarus | an liudio drôm

sel|b|on sandi: | «that he geseggea thar
brô|d|arun mînun, | huô ik hêr brinnendi
thråuuerk tholon; | si [thar] undar theru [thiodu] sind,
si fî|b|i undar themu folke: | ik an forhtun bium,
that sie im thar faruuirkien, | that sie sculin ôk an thit uuîti te mi,

an sô grâdag fiur.» | Thô imu eft teegnes sprac
Abraham aldfader, | qua|d| that sie thar êo godes
an themu landskepi, | liudi habdin,
Moyseses gibôd | endi thar managaro tô
uuârsaguno uuord: | «ef sie is uuillige sind,

that sie that bihalden, | than ni thur|b|un sie an [thea] hell innen,
an that fern faren, | ef sie [gefrummiad] sô,
sô thea gebiodad, | [the thea] bôk lesat
them liudiun te [lêrun.] | Ef sie thes than ni uuilliad lêstien uuiht,
thanne ni hôriad sie ôk | themu the [hinan] astâd,

man fan dô|d|e. | Lâte man sie an iro môdse|b|on
sel|b|on keosen, | hue|d|er im suôtiera thunkie
te giuuinanne, | sô lango sô sie an thesaru uueroldi sind,
that sie eft u|b|il ettha gôd | aftar habbien.»»

Die Arbeiter im Weinberg

Sô lêrde he thô thea liudi | liohton uuordon,

allaro barno bezt, | endi bili|d|i sagde
manag mankunnie | mahtig drohtin,
qua|d| that imu [ên] sâlig gumo | samnon bigunni
man an morgen, | «endi im mêda gihêt,
the hêrosto thes hîuuiskeas, | suî|d|o [holdlîc lôn»],

quat that hie iro allaro gihuem | êna gâ|b|i
silofrinna scat. | «Thuo samnodun managa
uueros an is uuîngardon, | - endi hie im uerc bifalah -
âdro an ûhtan. | Sum quam thar ôc an undorn tuo,
sum quam thar an middian dag, | man te them uuerke,

sum quam thar te nônu, | thuo uuas thiu nigu|d|a tîd
sumarlanges dages; | sum thar ôc sî|d|or quam
an thia elliftun tîd. | Thuo geng thar â|b|and tuo,
sunna ti sedle. | Thuo hie sel|b|o gibôd
is ambahtion, | erlo drohtin,

that man thero [manno] gihuem | is meoda forguldi,
them erlon ar|b|idlôn; | hiet thiem at êrist ge|b|an.
thia [thar at] lezt uuârun, | liudi cumana,
uueros te them [uuerke,] | endi mid is uuordon gibôd,
that man them mannon | iro mieda forguldi

alles at aftan, | them thar quâmun at êrist tuo
uuillendi te them uuerke. | Uuândun sia suî|d|o,
that man im mêra lôn | [gimacod] habdi
uui|d| [iro] ara|b|edie: | than man im allon gaf,
them liudeon gilîco. | Lê|d| uuas that suî|d|o,

allon them ando, | them thar quâmun at êrist tuo:
«uui quâmun hier an moragan», quâ|d|un sia, | «endi tholodun hier
manag te dage
ara|b|iduerco, | huîlon unmet hêt,
scînandia sunna: | nu ni gi|b|is thu ûs scattes than mêt,
thie thu them ô|d|ron duos, | thia hier êna huîla

uuâron an thînon uuerke.» | Thuo habda eft is uuord garo
thie hêrosto thes hîuuiskes, | quat [that] hie im ni habdi gihêtan than
mêt
uuer|d|es uui|d| iro uuerke: | «huat, ik giuuald hebbiu», quathie,
«that ik iu allon gilîco muot | lôn forgeldan,
iuues uuerkes uuer|d|.» | Than uualdandi Crist

mênda im thoh mêra thing, | thoh hie o|b|ar that manno folc
fan them uuîngardon sô | uuordon sprâki,
huô thar unefno | erlos quâmun,
uueros te them uuerke. | Sô sculun fan thero uueroldi duon
manncunnies barn | an that mârio lioht,

gumon an godes uang: | sum biginnit ina giriuuan sân
an is kindiski, | ha|b|it im [gicoranan] muod,
uilleon guodan, | uueroldsaca mî|d|it,

farlâtit is lusta; | ni mag ina is lîkhamo
an unspuod forspanan: | spâhi|d|a lînot,

[godes] êu, | gramono forlâtit,
uurê|d|aro uuillion, | duot im sô te is uueroldi for|d|,
lêstit sô an theson liohte, | ant[that] im is lî|b|es cumit,
aldres â|b|and; | giuuîtit im than [upuuegos:
thar] uuir|d|it im is ara|b|edi | all gilônot,

fargoldan mid guodu | an godes rîkie.
That mêndun thia uuruhteon, | thia an them uuîngardon
âdro an ûhta | ar|b|idlîco
uuerc bigunnun | endi thuruuonodun for|d|,
erlos unt â|b|and. | Sum thar ôc an undern quam,

habda thuo farmerrid, | [thia] moraganstunda
thes daguuerkes forduolon; | sô duot doloro filo,
gimêdaro manno: | drî|b|it im mislîc thing
gerno an is iugu|d|i, | - ha|b|it im gelpquidi
lê|d|a [gilînot] | endi lôsuuord manag -,

antthat is kindiski | farcuman uuir|d|it,
that ina after is iugu|d|i | godes anst manot
blî|d|i an is brioston; | fâhit im te beteron than
uuordon endi uuercon, | lêdit im is uuerold mid thiu,
is aldar ant thena endi: | cumit im alles lôn

an godes rîkie, | gôdaro uuerko.
Sum mann thann midfiri | mên farlâtid,
suâra sundiun, | fâhit im an sâlig thing,
biginnit im thuru godes craft | guodaro uuerco,
buotit balosprâka, | lâtit im is [bittrun] dâd

an is hugie hreuan; | cumit im thiu helpa fon gode,
that im gilêstid thie gilô|b|o, | sô lango sô im is lîf uuarod;
farit im for|d| mid thiu, | antfâhit is mieda,
guod lôn at gode; | ni sindun êniga ge|b|a beteran.
Sum biginnit thann ôc fur|d|or, | than hie ist fruodot mêt,

is aldares afhêdit, | - than biginnat im is u|b|ilon uuerc
lê|d|on an theson liohte, | than ina lêra godes
gimanod an is muode: | uuir|d|it im mildera hugi,
thurugengit im mid guodu | endi geld nimit,
hôn himilrîki, | than hie hinan uuendit,

uuir|d|it im is mieda sô sama, | [sô them man]nun uuar|d|,
thea thar te nônu dages, | an thea nigunda tîd,
an thene uuîngardon | uuirkean quâmun.
Sum uuir|d|id than sô suî|d|o gefrôdot, | sô he ni uuili is sundea bôtien,
ac he ôkid sie mid u|b|ilu gehuilicu, | antat imu is â|b|and nâhid,

is [uuerold] endi is uunnea farslîtid; | than beginnid he imu [uuîti
andrêden],

[is sundeon uuer|d|ad imu] sorga an môde: | gehugid [huat] he sel|b|o
gefrumide
grimmes than [lango], the he môste is [iugu|d|eo] neoten; | ni mag than
mid ô|d|ru gôdu gibôtien
thea dâdi, thea he sô der|b|ea gefrumide, | ac he slehit allaro dago
gehuilikes
an is breost mid bê|d|iun handun | endi uuôpit sie mid bittrun trahnun,

hlûdo he sie mid hofnu kûmid, | bidid thene hêlagon drohtin
mahtigne, that he imu mildi uuer|d|e: | ni lâtid [imu] sî|d|or is môd
gituîflien;
sô êgrohtful is, the thar alles geuueldid: | he ni uuili ênigumu
irmin[manne]
faruuernien uuillean sînes; | fargi|b|id imu uualdand sel|b|o
hêlag [himilrîki:] | than is imu giholpen sî|d|ur.

Alle sculun sie thar êra antfâhen, | thoh sie tharod te ênaru tîdi
ni kumen, that [kunni manno], | thoh uuili imu the craftigo drohtin,
gilônnon allaro liudio | [sô huilicumu], sô hêr is gilô|b|on antfâhit:
[ên] himilrîki | gi|b|id he allun theodun,
mannun te mêdu. | That mênde mahtig Krist,

barno that bezte, | thô he that bili|d|i sprak,
huô thar te them uuîngardun | uurhteon quâmin,
man mislîco: | thoh nam is mêde gehue
fulle te [is] frôian. | Sô sculun firihô barn
at gode sel|b|umu | geld antfâhen,

sûî|d|o leo|b|lîc lôn, | thoh sie sume [sô] late uuer|d|an.

Zug nach Jerusalem. Leidensverkündigung

Hêt imu thô thea is gôdan | iungaron nâhor
tueli|b|i gangan | - thea uuârun imu triuuuiston
man o|b|ar er|d|u -, | sagde im mahtig [sel|b|o]
ô|d|ersî|d|u, | huilic imu [thar ar|b|edi]

tôuuard uuârun: | «thes ni mag ênig tueho uuer|d|en», qua|d| he.
Qua|d| that sie thô te Hierusalem | an that Iudeono folc
lî|d|an scoldin: | «thar uuir|d|id all gilêstid sô,
gefrumid undar themu folke, | sô it an furndagun
uuîse man be mi | uuordun gesprâkun.

Thar sculun mi farcôpon | undar thea craftigon thiod,
heli|d|os te theru hêri; | thar uuer|d|at mîna hendi [gebundana,]
fa|d|mos uuer|d|ad mi thar gefastnod; | filu scal ik thar githoloian,
hoskes gihôrien | endi harmquidi,
bismersprâka | endi bihêtuuord manag;

sie uuêgeat mi te uundron | uuâpnes eggion,
bilôsiad mi lî|b|u: | ik te thesumu liohte scal
thurh drohtines craft | fan dô|d|e astanden

an thriddeon dage. | Ni quam ik undar thesa theoda [herod]
te [thiu,] that mîn eldibarn | ar|b|ed habdin,

that mi thionodi thius thiod: | ni uuilliu ik is sie thiggien nu,
fergon thit folcskepi, | ac ik scal imu te frumu uer|d|en,
theonon imu theolîco | endi for alla thesa theoda ge|b|en
seole mîne. | Ik uuilliu sie sel|b|o nu
lôsien mid mînu lî|b|u, | thea hêr lango bidun,

mankunnies manag, | mînara helpa.»
Fôr imu thô for|d|uuardes | - habde imu [fasten] hugi,
blî|d|ean an is breostun | barn drohtines -
[uuelda] im te Hierusalem | Iudeo folkes
uuilleon uuîsan: | he conste thes uuerodes sô garo

hetigrimmen hugi | endi [hardan] strîd,
uurê|d|an uuilleon. | Uuerod sî|d|ode
furi Hierichoburg; | uuas the godes sunu,
mahtig undar [thero menigi. | Thar sâtun tuênie] man bi uuege,
blinde uuârun sie bê|d|ie: | uuas im bôtono tharf,

that sie gehêldi | he|b|enes uualdand,
huand sie sô lango | liohtes tholodun,
managa huîla. | Sie gihôrdun thô that megin faren
endi frâgodun sân | firiuuitlîco
[reginblindun,] | huilic thar rîki man

undar themu folcskepi | furista uuâri,
hêrost an hô|b|id. | Thô sprac im ên heli|d| angegin,
qua|d| that thar Hiesu Crist | fan [Galilealande,]
hêleandero bezt | hêrost uuâri,
fôri mid is folcu. | Thô uuar|d| frâhmôd hugi

bê|d|iun them blindun mannun, | thô sie that barn godes
uuissun under themu uuerode: | hreopun im thô mid iro uuordun tô,
hlûdo te themu hêlagon Criste, | bâdun that he im helpe gerêdi:
«drohtin Dauides sunu: | uuis ûs mid thînun dâdiun mildi,
neri ûs af thesaru nôdi, | sô thu ginôge dôs

manno kunnies: | thu bist managun gôd,
hilpis endi hêlis.» | Tho bigan im that heli|d|o folc
uuerien mid uuordun, | that sie an uualdand Krist
sô hlûdo ni hriopin. | Si ni uueldun [im] hôrien te thiu,
ac sie simla mêr endi mêr | o|b|ar that manno folc

hlûdo hreopun. | Hêleand gestôd,
allaro barno bezt, | hêt sie [thô] brengien te imu,
lêdien thurh thea liudi, | sprak im listiun tô
[mildlîco] for theru menegi: | «huat uuilliad [git] mînaro hêr», qua|d| he,
«hêpono [habbien?】 | Sie bâdun ina hêlagna,

that he im ira ôgon | opana gidâdi,
farliuui theses liohtes, | that sie liudio drôm,

suikle sunnun [scîn] | gisehen môstin,
uulitiscônie uuerold. | Uualdand frumide,
hrên sie thô mid is handun, | dede is helpe thar tô,

that them blindun thô | bê|d|iium uur|d|un
ôgon gioponod, | that sie er|d|e endi himil
thurh craft godes | antkiennien mahtun,
lioht endi liudi. | Thô sagdun sie lof gode,
diurdun [ûsan drohtin,] | thes sie dages liohtes

brûcan môstun: | geuuitun im bê|d|ie mid imu,
folgodun is ferdi: | uuas im thiu fruma gi|b|i|d|ig,
endi ôk uualdandes uuerk | uuîdo gekû|d|id,
managun gimârid. |

Auslegung der Geschichte von den Blinden

| Thar uuas sô mahtiglîc
bili|d|i gibôknid, | thar the blindon man

bi themu uuege sâtun, | uuîti tholodun,
liohtes lôse: | that mênid thoh liudio barn,
al mancunni, | huô sie mahtig god
an themu anaginne | thurh is ênes craft
sinhîun tuê | sel|b|o giuuarhte,

Adam endi Êvan: | fargaf im upuuegos,
[himilo rîki;] | ac thô uuar|d| im the hatola te nâh,
fîund mid fêknu | endi mid firinuerkun,
bisuêk sie mid sundiun, | that sie sinscôni,
lioht farlêtun: | uur|d|un an lê|d|aron stedi,

an thesen middilgard | man faruoorpen,
tholodun hêr an thiustriu | [thiodar|b|edi,]
uunnun uuracsî|d|os, | uuelon thar|b|odun:
fargâtun godes rîkies, | gramon theonodun,
fîundo barnun; | sie guldun is im mid [fiuru] lôn

an theru hêton helliu. | Bethiu uuârun siu an iro hugi blinda
an thesaru middilgard, | menniscono barn,
huand siu [ine] ni antkiendun, | craftagne god,
himilisken hêrron, | thene [the] sie mid is handun giscôp,
giuuarhte an is uuillion. | Thius uuerold uuas thô sô farhuer|b|id,

bithuungen an thiustrie, | an thiodar|b|idi,
an dô|d|es dalu: | sâtun im thô bi theru drohtines strâtun
iâmarmôde, | godes helpe bidun:
siu ni mahte im [thô] êr uuer|d|en, | êr than uualdand god
an thesan middilgard, | mahtig drohtin,

is sel|b|es sunu | sendien [uueldi]
that he lioht antluki | liudio barnun,
oponodi im êuuig lîf, | that sie thene [alouualdon

mahtin] antkennien uuel, | craftagna [god.]
Ôk mag ik giu [gitellien,] | of gi thar tô uuilliad

huggien endi hôrien, | that gi thes hêliandes [mugun]
craft antkennien, | huô is kumi uur|d|un
an thesaru middilgard | managun te [helpu,]
ia huat he mid them dâdiun | drohtin sel|b|o
manages mênde, | ia behuiu thiu mârîe burg

Hiericho hêtîd, | [thiu] thar an Iudeon [stâd]
gimacod mid mûrun: | thiu is aftar themu mânen [ginemnid],
aftar themu [torhten] tungle: | he ni mag is tîdi bemî|d|en,
ac he dago gehuilikes | duod [ô|d|erhue|d|er,]
uuanod ohtho uuahsid. | Sô dôd an thesaro uueroldi hêr,

an thesaru middilgard | menniscono barn:
farad endi folgod, | frôde ster|b|ad,
uuer|d|ad eft iunga | aftar kumane,
uueros auuahsane, | unttat sie eft uurd farnimid.
That mênde that barn godes, | thô he fon theru burgi fôr,

the gôdo fan Hiericho, | that ni mahte êr uuer|d|en gumono barnun
thiu [blindia] gibôtîd, | that sie that berhte lioht,
gisâhin sinscôni, | êr than he sel|b|o hêr
an thesaru middilgard | menniski antfeng,
flêsk [endi] lîchamon. | Thô uur|d|un thes firiho barn

[giuuar] an thesaru uueroldi, | the hêr an uuîtîe êr,
sâtun an sundiun | gisiunies lôse,
tholodun an thiustrie, | - sie afsô|b|un that uuas [thesaru thiod] kuman
hêleand te helpu | fan he|b|enrîkie,
Crist allaro cuningo best; | sie mahtun is antkennien sân,

gifôlien is fardio. | Thô sie [sô] filu hriopun,
the man te themu mahtigon gode, | that im mildi aftar thiu
uualdand uur|d|i. | Than uueridun [im] suî|d|o
thia suârûn sundeon, | the sie im êr [sel|b|on] gidâdun,
[lettun] sie thes gilôbon. | Sie ni mahtun them liudiun [thoh]

biuuerien iro uuilleon, | ac sie [an] uualdand god
hlûdo hriopun, | antat he im iro hêli fargaf,
that sie sinlîf | gisehen [môstin,]
open êuuig lioht | endi an faren
an thiu berhtun bû. | That mêndun thea blindun man,

the thar bi Hierichoburg | te themu godes barne
hlûdo hriopun, | that he im iro hêli farlihi,
liohtes an thesumu lî|b|e: | than [im thea liudi] sô filu
uueridun mid uordun, | thea thar an themu uuege fôrun
biforen endi bihinden: | sô dôt thea firinsundeon

an thesaru middilgard | [mankunnie.]
Hôriad nu huô thie blindun, | sî|d|ur im gibôtîd uuar|d|,

that sie sunnun liocht | gesehen môstun,
huô si thô dâdun: | geuuitun im [mid iro] drohtine samad,
folgodun is ferdi, | sprâkun filu uuordo

themu landes hirdie te lo|b|e: | sô dôd im noh liudio barn
uuîdo aftar thesaru uueroldi, | sî|d|ur im uualdand [Crist]
geliuhte mid is lêrun | endi im lîf êuuig,
godes rîki [fargaf] | gôdun mannun,
hôh himiles liocht | endi is helpe thar tô,

sô huemu sô that giuuerkod, | that he môti themu is ueege folgon.

Reinigung des Tempels

[Thô nâhide] | neriendo Crist,
the gôdo te Hierusalem. | Quam imu thar tegegnes filu
uuerodes an uuilleon | uuel huggendies,
antfengun ina fagaro | endi imu biforen [streidun]

thene ueeg mid iro giuuâdiun | endi mid uurtiun sô same,
mid berhtun blômum | endi mid bômo tôgun,
that feld mid fagaron palmun, | al sô is fard geburide,
that the godes sunu | gangan uuelde
te theru mârean burg. | Huarf ina megin umbi

[liudio] an lustun, | endi lofsang [ahôf]
that uuerod an uuilleon: | sagdun uualdande thank,
thes thar sel|b|o quam | sunu Dauides
uuîson thes uuerodes. | Thô gesah uualdand Krist
the gôdo te Hierusalem, | gumono bezta,

blîcan thene [burges] uual | endi bû Iudeono,
hôha horn[seli] | endi ôk that hûs godes,
allaro uuîho [uunsamost]. | Thô uuel imu an innen
hugi [uui|d|] is herte: | thô ni mahte that hêlage barn
uuôpu auuîsien, | sprak thô uuordo filu

hriuuiglîco - | uuas imu is hugi sêreg -:
«uuê uuar|d| thi, Hierusalem», qua|d| he, | «thes thu te uuârun ni [uuêst]
thea [uurdegiskefti], | the thi noh giuuer|d|en sculun,
huô thu noh [uuir|d|is behabd] | heries craftu
endi thi bisittiad | slî|d|môde man,

fîund mid folcun. | Than ni ha|b|as thu fri|d|u huergin,
mundburd mid mannun: | lêdiad thi hêr manage tô
ordos endi eggia, | orlegas [uuord,]
farfioth thîn folcskepi | fiures liomon,
these [uuîki] auuôstiad, | uuallos hôha

felliad [te foldun:] | ni afstâd is felis nigiean,
stên o|b|ar ô|d|rumu, | ak uuer|d|ad thesa stedi uuôstia
umbi Hierusalem | Iudeo liudeo,

huand sie ni antkenniad, | that im kumana sind
iro tîdi tôuuardes, | ac sie habbiad im tuîflien hugi,

ni uuitun that iro uuîsad | uualdandes craft.»
Giuuêt imu thô mid theru menegi | manno drohtin
an thea berhton burg. | Sô thô that barn godes
innan Hierusalem | mid thiu gumono folcu,
[sêg] mid thiu gesî|d|u, | thô uuar|d| [thar] allaro sango mêst,

hlûd stemnie [afha|b|en] | hêlagun uuordun,
lo|b|odun thene landes uuard | liudio menegi,
barno that bezte; | thiu burg uuar|d| an hrôru,
that folc uuar|d| an forhtun | endi frâgodun sân,
hue that uuâri, | that thar mid [thiu uuerodu] quam,

mid theru mikilon menegi. | Thô sprak im ên man angegin,
qua|d| that thar [Hiesu] Crist | fan Galileo lande,
fan Nazarethburg | neriand quâmi,
uuitig uuârsago | themu uuerode te helpu.
Thô uuas them Iudiun, | the imu êr grame uuârun,

unholde an hugi, | harm an môde,
that imu thea [liudi sô filu] | lofsang uuarhtun,
diurdun iro drohtin. | Thô gengun dolmôde,
that sie uui|d| uualdand Crist | uuordun sprâkun,
bâdun that he that gesî|d|i | suîgon hêti,

letti thea liudi, | that sie imu lof sô filu
uuordun ni uuarhtin: | «it is thesumu uuerode lê|d|», quâ|d|un sie,
«thesun burgliudiun.» | Thô sprak eft that barn godes:
«ef gi sie amerriad», qua|d| he, | «that hêr ni [môtin] manno barn
uualdandes craft | uuordun diurien,

than sculun it hrôpen thoh | harde stênos
for thesumu folcskepi, | felisos starka,
êr than it eo belî|b|e, | [ne|b|o] man is lof [spreke]
uuîdo aftar thesaru [uueroldi.>] | Thô he an thene uuîh innen,
geng an that godes hûs: | fand thar Iudeono filu,

mislîke man, | manage atsamne,
thea im thar cōpstedî | gikoran habdun,
mangodun im thar mid manages huî: | muniterias sâtun
an themu uuîhe innan, | habdun iro uuesl gidago
garu te ge|b|anne. | That uuas themu godes barne

al an andun: | drêf sie ut thanen
rûmo fan themu rakude, | qua|d| that uuâri rehtara dâd,
that thar te bedu fôrin | barn Israheles
«endi an thesumu mînumu hûse | helpono [biddean,]
[that sia sigidrohtin | sundiono tuomie,]

than hêr [theo|b|as an] | thingstedî halden,
thea faruuarhton ueros | uuehsal drî|b|an,

unreht ênfald. | Ne gi êniga êra ni uuitun
theses godes hûses, | Iudeo liudi.»
Sô rûmde he thô endi rekode, | rîki drohtin,

that hêlaga hûs | endi an helpun uuas
managumu mankunnie, | them the is mikilon craft
[ferrene] gefrugnun | endi thar gifaran quâmun
o|b|ar langan ueeg. | Uuar|d| thar lêf so manag,
halt gihêlid | endi hâf sô same,

blindun gibôtid. | Sô dede that barn godes
uuilliendi [themu] uuerode, | huand al an is giuuelde stêd
umbi thesaro liudio lîf | endi ôk umbi thit land sô same.

Die arme Witwe. Der Zinsgroschen

Stôd imu thô fora themu uuîhe | uualdandeo Crist,
liof landes uuard, | endi imu thero liudio hugi,

iro uuilleon aftaruuarode: | gisah uuerod mikil
an that mârîe hûs | mê|d|mos fôrien,
ge|b|on mid goldu | endi mid goduuuebbiu,
diuriun fratahun. | That al drohtin [Crist]
uuarode uuîslîco. | Thô quam thar ôk ên uuidouua tô,

idis armscapen, | endi te themu alaha geng
endi siu an that [tresurhûs] | tuêne legde
êrîne scattos: | uuas iru ênfald hugi,
uullean gôdes. | Thô sprak uualdand Crist,
the [gumo] uui|d| is giungaron, | qua|d| [that] siu thar ge|b|a brâhti

mêron mikilu | than elcor ênig mannes sunu:
«ef hêr ôdaga man», qua|d| he, | «êra brâhtun,
mê|d|omhord manag, | sie lêtun im [mêr] at hûs
uuelona geunnen. | Ni dede thius uuidouua sô,
ac siu te thesumu alahe gaf | al that siu habde

uuelono geunnen, | sô [siu] iru uuiht ni [farlêt]
gôdes an iro gardun. | Bethiu sind ira ge|b|a mêron,
uualdande uuer|d|a, | huand siu it mid sulicumu [uuilleon] dede
te thesumu godes hûse. | Thes scal siu geld niman,
suî|d|o langsam lôn, | thes siu sulican gilô|b|on ha|b|ad.»

Sô gifragh ik that thar an themu uuîhe | [uualdandeo] Crist
allaro dago gehuilikes, | drohtin manno,
uuîsde mid uuordun. | Stôd ine uuerod umbi,
grôt folc Iudeono, | gihôrdun is gôdan uuord,
suôtea seggian. | Sum sô sâlig uuar|d|

manno undar theru menegi, | that it bigan an is môd hladen;
lînodun im thea lêra, | the the landes uuard
al be bili|d|iun [sprak,] | barn drohtines.

Sumun uuârun eft so lê|d|a | lêra Cristes,
uualdandes uuord: | uuas im uui|d|ermôd hugi

allun them, the an themu heriskepi | [hêrost] uuârun,
furiston an themu folke: | fâres hugdun
uurê|d|a mid iro uuordun - | habdun im uui|d|ersakon
gihaloden te helpu, | thes hêroston man,
Erodeses thegan, | the thar anduuard stôd

uurê|d|es uuillean, | that he iro uuord o|b|arhôrdi -
ef sie ina forfengin, | that sie ina than feteros an,
thea liudi li|d|obendi | leggien môstin,
sundea lôsan. | Thô gengun im thea gesî|d|os tô
[bittra gihugde], | that sie uui|d| that barn godes,

uurê|d|a uui|d|ersakon | uuordun sprâkun:
«huat, thu bist êosago», quâ|d|un sie, | «allun thiodun,
uuîsis uuâres sô filu: | nis thi [uuer|d|] eouuiht
te bimî|d|anne | manno niênumu
umbi is rîkidôm, | ne|b|o thu simlun that reht sprikis

endi an thene godes uueg | gumono gesî|d|i
lêdis mid thinun lêrun: | ni mag thi laster man
fî|d|an undar thesumu folke. | Nu uui thi frâgon sculun.
rîki thiodan, | huilic reht ha|b|ad
the kêsur fan Rûmu, | the imu te thesumu [kunnie] herod

tinsi sôkid | endi gitald ha|b|ad,
huat uui imu gelden [sculin] | gêro gehuilikes
[hô|b|idscatto.] | Saga huat thi thes an [thînumu] hugi thunkea:
is it reht the nis? | Râd for thînun
landmêgun uuel: | ûs is thînaro [lêrono] tharf.»

Sie uueldun that he it antquâ|d|i: | than mahte he thoh antkennien uuel
iro [uurê|d|on] uuilleon: | «te huî gi uuârlogon», qua|d| he,
«fandot mîn sô frôkno? | Ni scal iu that te frumu uuer|d|en,
that gi dreogérias | darnungo [nu]
uuilliad mi farfâhen.» | Hêt he thô for|d| dragan

te scauuonne the scattos, | «the gi sculdige sind
an that geld [ge|b|en].» | Iudeon drôgun
[êna] silu|b|rinna for|d|: | sâhun manage tô,
huô he uuas gemunitod: | uuas an middien skîn
thes kêsures bili|d|i | - that mahtun sie antkennien uuel -,

iro hêrron hô|b|idmâl. | Thô frâgode [sie] the hêlago Crist,
aftar huemu thiu gelîcnessi | gilegid uuâri.
Sie quâ|d|un that it uuâri | uueroldkêsures
fan Rûmuburg, | [«thes] the alles theses rîkes ha|b|ad
geuuald an thesaru uueroldi.» | «Than uuilliu ik iu te uuârun [hêr]»,
qua|d| he,

[«sel|b|o] seggian, | that gi imu sîn ge|b|ad,
uueroldhêrron is geuunst, | endi uualdand gode
selliad, that thar sîn ist: | that sculun iuuua seolon uuesen,
gumono gêstos.» | Thô uuar|d| thero Iudeono hugi
geminsod an themu mahle: | ni mahtun the mênscald|on

uuordun geuuinnen, | sô iro uuilleo geng,
that sie ina farfengin, | huand imu that fri|d|ubarn godes
uuardode uui|d| the uurê|d|on | endi im uuâr angegin,
sô|d|spel sagde, | thoh sie ni uuârin sô sâlige te thiu,
that sie it sô [farfengin], | sô it iro fruma uuâri.

Die Ehebrecherin

Sie ni uueldun it thoh farlâten, | ac hêtun thar lêdien for|d|
ên uuîf for themu uuerode, | thiu habde uuam gefrumid,
unreht ênfald: | thiu idis uuas bifangen
an farlegarnessi, | uuas iro lî|b|es scolo,
that sie firiho barn | ferahu binâmin,

êhtin iro aldres: | sô uuas an iro êu gescri|b|en.
Sie bigunnun ina thô frâgon, | [fruokne] liudi,
uurê|d|a mid iro uuordun, | huat sie scoldin themu uuî|b|e duan,
hue|d|er sie sie quelidin, | the sie sie quica lêtin,
[the] huat he umbi sulica dâdi | adêlien uueldi:

«thu uuêst, huô thesaru menegi», quâ|d|un sie, | «Moyses gibôd
uuârun uuordun, | that allaro uuî|b|o gehuilic
an farlegarnessi | lî|b|es faruuarhti
endi that sie than auurpin | uueros mid handun,
starkun stênun: | nu maht thu sie sehan standen hêr

an sundiun bifangan: | saga huat thu [is] uuillies.»
Uueldun ine [thea] uui|d|ersakon | uuordun farfâhen,
ef he that giquâ|d|i, | that sie sie quica lêtin,
fri|d|odi ira ferahe, | than [uueldi] that folc Iudeono
[que|d|en,] that he iro aldiron | êo uui|d|ersagdi,

thero liudio landreht; | ef he sie than hêti lî|b|u binimen,
thea maga|d| fur theru menegi, | than [uueldin sie que|d|en,] that he sô
mildiene hugi
ni bâri an is breostun, | sô scoldi habbien barn godes:
uueldun sie sô hue|d|eres | hêlagne Crist
thero uuordo geuuîtnon, | [sô] he thar for themu uuerode gesprâki,

adêldi te dôme. | Than uuisse drohtin Krist
thero manno sô garo | môdgithâhti,
iro uurê|d|on uuilleon; | thô he te themu uuerode sprach,
te allun them erlun: | «sô huilik sô iuuuar âno sî», qua|d| he,
«[slî|d|ea sundeon], | sô [ganga] iru sel|b|o tô

endi sie at êrist | erl mid is handun
[stên ana uuerpe].» | Sô stôdun Iudeon,
thâhtun endi thagodun: | ni mahte thegan nigiean
uui|d| them uoordquidi | [uui|d|ersaca] finden:
gehugde manno gehuilic | mêngithâhti,

is sel|b|es sundea: | ni uuas iro sô sikur ênig,
that he bi [them uuerde] | themu uuî|b|e gedorsti
stên an uuerpen, | ac lêtun sie standen thar
[ênan] thar inne | endi im ût thanen
gengun gramharde | Iudeo liudi,

ên aftar ô|d|rumu, | antat iro thar ênig ni uuas
thes fîundo folkes, | the iro ferhes [thô],
theru idis aldar[lagô] | âhtien uueldi.
Thô gifragn ik that sie frâgode | fri|d|ubarn godes,
allaro gumono [bezt]: | «huar [quâmun thit] Iudeono folc», qua|d| he,

«thine uui|d|ersakon, | thea thi hêr uurôgdun te mi?
Ne sie thi hiudu uuiht | harmes ne [gidâdun],
thea liudi lê|d|es, | the thi uueldun lî|b|u beniman,
uuêgean te uundrun?» | Thô sprak imu eft that uuîf angegin,
qua|d| that iru thar nioman | thurh thes neriandan

hêlaga helpa | harm ne gifrumidi
uuammes te lône. | Thô sprak eft uualdand Crist,
drohtin manno: | «ne ik thi geth [ni] deriu neouuiht», qua|d| he,
«ac gang thi hêl hinen, | lât thi an thînumu hugi sorga,
that thu nio sî|d| aftar thius | [sundig] ni uuer|d|es.»

Habde iru thô giholpen | hêlag barn godes,
gefri|d|ot iro ferahe. | Than stôd that folc Iudeono
u|b|iles anmôd | sô fan êristan,
uurê|d|es uuillean, | huô sie uoordheti
uui|d| that fri|d|ubarn godes | frummien môstin.

Habdun thea liudi an tuê | mid iro gilô|b|on gifangan:
uuas thiu smale [thioda] | sînes uuillean
gernora mikilu, | thes godes barnes uoord
te gefrummienne, | sô im iro frâho gibôd:
[rômodun te rehta | bet than] thie rîkeon man,

habdun ina far [iro] hêrron | ia far he|b|encuning,
[fulgengun] imu gerno. | Thô giuuêt imu the godes sunu
an thene uuîh innan: | huarf ina uuerod umbi,
meginthiodo gimang. | He an middien stôd,
lêrde thea liudi | liohtun uoordun,

hlûdero stemnun: | uuas hlust mikil,
thagode thegan manag, | endi he theru thiod gibôd,
sô hue sô thar mid thurstu | bithuungan uuâri,
«sô ganga imu herod drincan te mi», qua|d| he, | «dago gehuilikes
[suôties] brunnan. | Ik mag [seggian iu],

sô hue sô hêr gilô|b|id te mi | liudio barno
fasto undar thesumu folke, | that imu than flioten sculun
fan is lîchamon | libbiendi flôd,
[irnandi] uuater, | ahospring mikil,
kumad thanen quica brunnon. | Thesa quidi uuer|d|ad uuâra,

liudiun gilêstid, | sô huemu sô hêr gilô|b|id te mi.»
Than mênde mid thiu uuataru | [uualdandeo] Crist,
hêr he|b|encuning | hêlagna gêst,
huô thene firihô barn | antfâhen scoldin,
lioht endi [listi | endi] lîf êuuig,

[hôh he|b|enrîki] | endi huldi godes.

Streit um Jesu Lehre. Tod des Lazarus

Uur|d|un thô thea liudi | umbi thea lêra Cristes,
umbi thiu uuord an geuwinne: | stôdun uulanca man,
gêlmôde Iudeon, | sprâkun gelp mikil,
habdun it im te hosca, | qua|d|un that sie mahtin gihôrien uuel,

that imu mahlidin fram | môdaga uuihti,
unholde út: | «nu he an [a|b|u] lêrid», quâ|d|un sie,
«uuordu gehuilicu.» | Thô sprak eft that uuerod ô|d|ar:
«ni thur|b|un gi thene lêriand lahan», quâ|d|un sie: | «kumad lî|b|es
uuord
[mahtig] fan is mûde; | he [uuirkid] manages huat,

uundres an thesaru uueroldi: | nis that uurê|d|aro dâd,
fîundo craftes: | nio it than te sulicarû frumu [ni uur|d|i,]
ac it gegnungo | fan gode alouualdon,
kumid fan is crafte. | That mugun gi antkennien uuel
an them is uuârûn uuordun, | that he giuuald ha|b|ad

alles o|b|ar er|d|u.» | Thô uueldun ina the andsacon thar
an stedi fâhen | eftha stên ana uuerpen,
ef sie im thero manno | menigi ni andrêdin,
ni forhtodin that folcskepi. | Thô sprak that fri|d|ubarn godes:
«ik tôgiu iu gôdes sô filu», qua|d| he, | «fan gode sel|b|umu,

uuordo endi uuerko: | nu uuilliad gi mi uuîtnon hêr
thurh iuuuan starkan hugi, | stên ana uuerpen,
bilôsien mi lî|b|u.» | Thô sprâkun imu eft thea liudi angegin,
uurê|d|a uui|d|ersakon: | «ne uui it be thînun uuerkun ni duat», [quâ|d|un
sie,]
«that uui thi aldres tô | âhtien uuilliad,

ac uui duat it be thînun uuordun, | huand thu sulik uuâh sprikis,
huand thu thic sô mârîs | endi sulic mên sagis,
gihis for theson Iudeon, | that thu sîs god sel|b|o,
mahtig drohtin, | endi bist thi thoh man sô uui,
cuman fan theson cunnie.» | Crist alouualdo

ne uuolda thero Iudeono thuo leng | gelpes hôrian,
uurê|d|aro uuillion, | ac hie im af them uuîhe fuor
o|b|ar Iordanes strôm; | habda iungron mid im,
thia is sâligun gisî|d|os, | thia im simlon mid im
uuillion uuonodun: | suohta uuerod ô|d|er,

deda thar sô hie giuonoda, | drohtin sel|b|o,
lêrda thia liudi: | gilô|b|da thie uuolda
an is [hêlagun uuord]. | That scolda [sinnon uuel]
manno sô huilicon, | sô that an is muod ginam.
Thuo gifrang ik that thar te Criste | cumana uur|d|un

bodon fan Bethaniu | endi sagdun them barne godes,
that sia an that ârundi tharod | idisi sendin,
Maria endi Martha, | maga|d| frîlîca,
suî|d|o uunsama uuîf; | thia uuissa hie bê|d|ia,
uuârun im gisuester tuâ, | thia hie sel|b|o êr

minnioda an is muode | thuru iro mildian hugi,
thiu uuîf thuru iro uuillion guodan. | [Sia im te uuâron thuo]
anbudun fon Bethaniu, | that iro bruo|d|er uuas
Lazarus legarfast | endi that sia is lî|b|es ni uuândun;
bâdun that tharod quâmi | Crist alouualdo

hêlag te helpu. | Reht sô hie sia gihôrda thuo
seggian fan sô siecon, | sô sprak hie sân angegin,
qua|d| that Lazaruses | legar ni uuâri
giduan im te dô|d|e, | «ac thar scal drohtines lof», quathie,
«gifrumid uuer|d|an: | nis it im te ô|d|ron frêson giduan.»

Uuas im thar thuo sel|b|o | suno drohtines
tuâ naht endi dagas. | Thiu tîd uuas [thuo genâhit],
that hie eft te Hierusalem | Iudeo liudeo
uuîson uuelda, | sô hie giuuald habda.
Sagda thuo is gisî|d|on | suno drohtines,

that hie eft o|b|ar [Jordan] | Iudeo liudi
sukean uuelda. | Thuo sprâcun im sân angegin
iungron sîna: | «te huî [bist] thu sô gern tharod», qua|d|un sia,
«fro mîn, te faranne? | Ni that nu furn ni uuas,
that sia thik thînero uuordo | uuîtnon hogdun,

uueldun thi mid [stênon starcan auuerpan? | nu thu eft undar thia
strîdigun thioda]
fundos te faranne, | thar ist fîondo ginuog,
erlos o|b|armuoda?» | Thuo [ên thero tueli|b|io,]
Thuomas gimâlda | - uuas im githungan mann,
[diurlîc] drohtines thegan -: | «ne sculun uui im thia dâd lahan»,
quathie,

«ni uuernian uui im thes uuillien, | ac uuita im uuonian mid,
thuolioian mid [ûsson] thiodne: | that ist thegnes cust,

that hie mid is frâhon samad | fasto gistande,
dôie [mid] im thar an duome. | Duan ûs alla sô,
folgon im te thero ferdi: | ni lâtan ûse fera uui|d| thi

uuihtes uuir|d|ig, | ne|b|a uui an them uuerode mid im,
dôian mid ûson drohtine. | Than lê|b|ot ûs thoh duom after,
[guod uuord] for gumon.» | Sô uur|d|un thuo iungron Cristes,
erlos a|d|alborana | an ênfalden hugie,
hêrren [te] uuillien. | Thuo sagda hêlag Crist

sel|b|o is gisî|d|on | that aslâpan uuas
Lazarus fan them legare, | «ha|b|it thit lioht age|b|an,
ansue|b|it ist an selmon. | Nu uui an thena sî|d| faran
endi ina auuekkian, | that hie muoti eft thesa uuerold sehan,
libbiandi lioht: | [than] uuir|d|it iuuua gilô|b|o after thi

for|d|uuerd gifestid.» | Thuo giuuêt hie im o|b|ar thia fluod thanan,
thie guodo godes suno, | anthat hie mid is iungron quam
thar te Bithaniu, | barn drohtines
sel|b|o mid is gisî|d|on, | thar thia gisuester tuâ,
Maria endi Martha | an muodkaron

sêraga sâtun. | Uuas thar gisamnot filo
fan Hierusalem | Iudeo liudo,
[thia thi] uuîf uueldun | uuordun fruo|b|rean,
that sie sô ni [karodin] | kindiungas dô|d|,
Lazaruses farlust. | Sô thô the landes uuard

geng an [thiu] gardos, | sô uur|d|un thes [godes] barnes
kumi thar gikû|d|id, | that he sô craftig uuas
bi theru burg ûten. | Thô im bê|d|iun uuas,
them uuî|b|un sulik uuillio, | that sie im uualdand [tô],
that fri|d|ubarn godes, | farandien uuissun.

Auferweckung des Lazarus

Thô them uuîbun uuas | uuilleono mêsta
cumi drohtines | endi Cristes uuord
te gihôrienne. | Heo|b|andi geng
Martha [môdkarag] | uui|d| sô mahtigne
uuordun uuehslan | endi uui|d| uualdand sprach

an iro hugi hriuuig: | «thar thu mi, hêrro mân», qua|d| siu,
«neriendero bezt, | nâhor uuâris,
hêleand the gôdo, | than ni thorfti ik [nu] sulic harm tholon,
bittra breostkara, | than ni uuâri nu mân brô|d|er dôd,
Lazarus fan thesumu liohte, | ac he [imu mahti] libbien for|d|

ferahes gefullid. | Ik thoh, frô mân, te thi
liohto gilô|b|iu, | lêriandero bezt,
sô hues sô thu biddien uuili | berhton drohtin,

that he it thi sân fargi|b|id, | god alomahtig,
giuuer|d|ot thînan uuillean.» | Thô sprak eft uualdand Krist

theru idis [anduuordi:] | «ni lât thu thi an innan thes», qua|d| he,
«thînan se|b|on suerkan: | ik thi seggian mag
uuârun uuordun, | that thes nis giuuand ênig,
[ne|b|u] thîn brô|d|er scal | thurh gibod godes,
thurh drohtines craft | fan dô|d|e astanden

an is lîchamon.» | «All hebbiu ik gilô|b|on sô», qua|d| siu,
«that it sô giuuer|d|en scal, | sô huan sô thius uuerold endiod
endi the mâreo dag | o|b|ar man ferid,
that he than fan er|d|u scal | up astanden
an themu [dômes] daga, | than uuer|d|ad fan dô|d|e quica

thurh maht godes | mankunnies gehuilic,
arîsad fan restu.» | Thô sagde [rîkeo] Krist
theru idis alomahtig | oponun uuordun,
that he sel|b|o uuas | sunu [drohtines],
[bê|d|iu ia lîf ia lioht] | liudio [barnon]

te astandanne: | «nio the [ster|b|en] ni scal,
lîf farliosen, | the hêr gilô|b|id te mi:
thoh ina eldibarn | er|d|u bithekkien,
diapo bidel|b|en, | nis he dôd thiu mêr:
that flêsk is bifolhen, | that ferah is gihalden,

is thiu siola gisund.» | Thô sprak imu eft sân angegin
that uuîf mid iro uuordun: | «ik gilô|b|iu that thu the uuâro bist», qua|d|
siu,
«[Krist godes sunu:] | that mag man antkennien uuel,
uuiten an thînun uuordun, | that thu giuuald ha|b|es
thurh thiu hêlagon giscapu | himiles endi er|d|un.»

Thô gefragn ik that [thar thero idisio quam] | ô|d|ar gangan
Maria môdkarag: | gengun iro managa aftar
Iudeo [liudi.] | Thô siu themu godes barne
sagde sêragmôd, | huat iru te sorgun gistôd
an iro hugi harmes: | hofnu kûmde

Lazaruses farlust, | lia|b|es mannes,
griat gornundi, | antat themu godes barne
hugi uuar|d| gihrôrid: | hête trahni
uuôpu [auuellun], | endi thô te them uuî|b|un sprac,
hêt ina thô lêdien, | thar Lazarus uuas

foldu bifolhen. | Lag thar ên felis bio|b|an,
hard stên behliden. | Thô hêt the hêlago Crist
antlûcan thea [lêia,] | that he môsti that lîk sehan,
hrêo scauuoiën. | Thô ni mahte [an] iro hugi mî|d|an
[Martha] for theru menegi, | uui|d| mahtigne sprak:

«frô mîn the gôdo», qua|d| siu, | «ef man thene felis nimid,
thene stên antlûkid, | than uuâniu ik that thanen stank kume,
unsuôti suek, | huand ik thi seggian mag
uuârun uuordun, | that thes nis giuuand ênig,
[that] he thar nu bifolhen uuas | fiuuuar naht endi dagos

an themu er|d|gra|b|e.» | Anduuardi gaf
uualdand themu uuîbe: | «huat, [ni] sagde ik thi te uuârun [êr]», qua|d|
he,
«ef thu gilô|b|ien uuili, | than nis nu lang te thiu,
[that] thu hêr antkennien scalt | craft drohtines,
the mikilon maht godes?» | Thô gengun manage tô,

afhô|b|un harden stên. | Thô sah the hêlago Crist
up mid is ôgun, | ôlat sagde
themu the these uuerold giscôp, | «thes thu mîn uuord gihôris», [qua|d|
he],
[«sigidrohtin sel|b|o; | ik uuêt that thu sô simlun duos,
ac ik duom it be thesumu grôton | Iudeono folke,]

that sie that te uuârun uuitin, | that thu mi an [these] uuerold [sendes]
thesun liudiun te lêrun.» | Thô he te Lazaruse hriop
starkaru stemniu | endi hêt ina [standen up]
ia fan themu gra|b|e gangan. | Thô uuar|d| the gêst kumen
an thene lîchamon: | [he] bigan is li|d|i hrôrien,

antuuarp undar themu giuuêdie: | uuas imo [sô] beuunden thô noh,
an hrêobeddion bihelid. | Hêt imu helpen thô
uualdandeo Krist. | Uueros gengun tô,
antuundun that geuuâdi. | [Uuânun] up arês
Lazarus te thesumu liohte: | uuas imu is lîf farge|b|en,

that he is [aldarlagu] | êgan [môsti],
fri|d|u for|d|uuardes. | Thô fagonadun bê|d|ea,
Maria endi Martha: | ni mag that man ô|d|rumu
giseggian te sô|d|e, | huô thea gesuester tuô
[mendiodun] an iro môde. | Maneg uundrode

Iudeo liudio, | thô sie ina fan themu gra|b|e sâhun
sî|d|on gesunden, | thene the êr suht farnam
endi sie bidul|b|un | diapo undar [er|d|u]
lî|b|es lôsen: | thô môste imu libbien for|d|
hêl an hêmun. | Sô mag he|b|enkuninges,

thiu mikile maht godes | manno gehuilikes
ferahe giformon | endi [uui|d|] fîundo nî|d|
hêlag helpen, | sô huemu sô he is huldi fargi|b|id.

Beschluß zur Tötung Jesu

Thô uuar|d| thar sô managumu manne | môd aftar Kriste,
gihuor|b|en hugiskefti, | sî|d|or sie is hêlagon uuerk

sel|b|on gisâhun, | huand eo êr sulic ni uuar|d|
uunder an uueroldi. | Than uuas eft thes uuerodes sô filu,
[sô] môdstarke man: | ni uueldon [the] maht godes
antkennien kû|d|lîco, | ac sie uui|d| is craft mikil
uunnun mid iro uuordun: | uuârun im uualdandes

lêra so lê|d|a: | sôhtun [im] liudi ô|d|ra
an Hierusalem, | thar Iudeono uuas
[hêri] handmahal | endi hô|b|idstedi,
grôt gumskepi | grimmaro thioda.
Sie kû|d|dun im [thô] Kristes uuerk, | quâ|d|un that sie [quican] sâhin

thene erl mid iro ôgun, | the an er|d|u uuas,
foldu bifolhen | fiuuuar naht endi dagos,
dôd bidol|b|en, | antat he ina mid is dâdiun sel|b|o,
mid is uuordun auuekide, | that he [môsti] these uuerold sehan.
Thô uuas that sô [uui|d|eruard] | uulankun mannun,

Iudeo liudiun: | hêtun iro gumskepi thô,
uuerod samnoian | endi huuar|b|os fâhen,
meginthioda gimang, | an mahtigna Krist
riedun an [runun:] | «nis that rât ênig», quâ|d|un sie,
«that uui that githoloian: | uuili thesaro thioda te filu

gilô|b|ien aftar is lêrun. | Than ûs [liudi] farad,
an eoridfolc, | uuer|d|at [ûsa] o|b|arhô|b|dun
rinkos fan Rûmu. | Than uui theses rîkies sculun
lôse libbien | eftha uui sculun ûses lî|b|es tholon,
heli|d|os ûsaro hô|b|do.» | Thô sprak thar ên [gihêrod] man

[o|b|ar huarf uuero], | the uuas thes uuerodes thô
an [theru burg innan] | biscop thero liudio
- Kaiphas uuas he hêten; | habdun ina gicoranen te thiu
an [theru gêrtalu] | Iudeo liudi,
that he thes godes hûses | gômien [scoldi],

uuardon thes uuîhes -: | «mi thunkid uunder mikil», qua|d| he,
«mâri thioda, | - gi kunnun manages giskê|d| -
huî gi that te uuârun ni uuitin, | uuerod Iudeono,
that hêr is betera rât | barno gehuilicumu,
that man hêr ênne man | aldru bilôsie

endi that he thurh iuuua dâdi | drôreg ster|b|e,
for [thesumu] folcskepi | ferah farlâte,
than al thit liuduuerod | farloren uuer|d|e.»
Nî uuas it thoh is uuillean, | that he sô uuâr gesprak,
sô for|d| for themu folke, | frume mankunnies

gimênde for theru menegi, | ac it quam imu fan theru maht godes
thurh is hêlagan hêd, | huand he that hûs godes
thar an Hierusalem | bigangan scolde,
uuardon thes uuîhes: | bethiu he sô uuâr gisprak,
biscop thero liudio, | huô scoldi that barn [godes]

alla irminthiod | mid is ênes [ferhe,]
mid is lî|b|u alôsien: | that uuas allaro thesaro liudio râd,
huand he gihalode mid thiu | [hê|d|ina liudi,
uueros] an is uuilleon | uualdandio Crist.
Thô uur|d|un ênuuordie | [o|b|armôdie] man,

uuerod Iudeono, | endi an iro huar|b|e gisprâkun,
mâri thioda, | that sie im ni lêtin iro môd tuehon:
sô hue sô ina undar themu folke | finden mahti,
that [ina] sân gifengi | endi for|d| brâhti
an thero thiodo thing; | quâ|d|un that sie ni mahtin githoloian [leng],

that sie the êno man | [sô alla uueldi,]
uuerod faruuinnen. | Than uuisse uualdand Krist
thero manno sô garo | môdgithâhti,
hetigrimmon hugi, | huand imu ni uuas biholen eouuiht
an thesaru middilgard: | he ni uuelde thô an thie [menigi] innen

sî|d|ur openlîco, | under that erlo folc,
gangan under thea Iudeon: | bêd the godes sunu
thero torohteon [tîd, | the] imu tôuuard uuas,
that he far thesa thioda | tholoian uuelde,
far thit uuerod uuîti: | uuisse imu sel|b|o

that dagthingi garo. | Thô giuuêt imu ûse drohtin for|d|
endi imu thô an Effrem | alouualdo Krist
an theru hôhon burg | hêlag drohtin
uunode [mid is uuerodu,] | antat he an is uuillean huarf
eft te Bethania | brahtmu thiu mikilun,

mid thiu is gôdum gumscepi. | [Iudeon bisprâkun that]
uuordu gehuilicu, | thô sie imu sulic uuerod mikil
folgon gisâhun: | «nis frume ênig», quâ|d|un sie,
«ûses rîkies girâdi, | thoh uui reht sprekan,
ni [thîhit] ûses thinges uuiht: | [thius] thiod uuili

uuendien after is uuillean; | imu all thius uuerold folgot,
liudi bi them is lêrun, | that uui imu lê|d|es uuiht
[for] thesumu folcscepi | [gifrummien] ni môttun.»

Jesus lehrt im Tempel

Giuuêt imu thô that barn godes | innan Bethania
sehs [nahtun êr,] | than thiu samnunga

thar an Hierusalem | Iudeo liudio
an [them] uuîhdagun | uuer|d|en [scolde,]
that sie scoldun [haldan] | thea hêlagon tîdi,
Iudeono pascha. | Bêd the godes sunu,
[mahtig] under theru menegi: | uuas thar manno craft,

uuerodes bi them is uuordun. | Thar gengun [ina] tuê uuîf umbi,
Maria endi Martha, | mid mildiu hugi,
thionodun imu theolîco. | Thiodo drohtin
gaf im langsam lôn: | [lêt] sea lê|d|es gihues,
sundeono sikora, | endi sel|b|o gibôd,

that sea an fri|d|e fôrin | uui|d|er fîundo nî|d|,
thea idisa mid is orlo|b|u gôdu: | habdun iro ambahtscepi
biuuendid an is uuilleon. | Thô giuuêt imu uualdand Krist
for|d| mid thiu folcu, | firiho drohtin,
innan Hierusalem, | thar Iudeono uuas

hetelîc hardburi, | thar sie thea hêlagon tîd
uuarodun [at] themu uuîhe. | Uuas thar uuerodes sô filu,
craftigaro kunnio, | thie ni uueldun Cristes [uuord]
gerno [hôrien] | ni te themu godes barne
an iro môdse|b|on | minnie [ni] habdun,

ac uuârun im sô uurê|d|a | uulanka [thioda,]
môdeg mankunni, | habdun im mor|d|hugi,
inuuid an innan: | an a|b|uh farfengun
Kristes lêre, | uueldun ina craftigna
uuîtnon thero uuordo; | ac uuas thar uuerodes sô filu,

[umbi] erlscepi | antlangana dag,
habde ine thiu smale thiod | thurh is suôtiun uuord
uuerodu biuorpen, | that ine thie uui|d|ersakon
under themu folcscepi | fâhen ne gidorstun,
ac mi|d|un is bi theru menegi. | Than stôd mahtig Krist

an themu uuîhe innan, | sagde uuord manag
firiho barnun te frumu. | Uuas thar folc umbi
allan langan dag, | antat [thiu liohte] giuuêt
sunne te sedle. | Thô te seli|d|un fôr
mancunnies manag. | Than uuas thar ên mâri berg

bi theru burg ûten, | the uuas brêd endi hôh,
grôni endi scôni: | hêtun ina Iudeo [liudi]
Oliueti bi namon. | Thar imu up giuuêt
neriendeo Krist, | sô [ina] thiu naht bifeng,
uuas imu thar mid is iungarun, | sô ine thar Iudeono [ênig]

ni uuisse ti uuârun, | huand he an themu uuîhe stôd,
liudio drohtin, | sô lioht ôstene quam,
antfeng that folcscepi | endi [im] filu sagde
uuâroro uuordo, | sô nis an thesaru uueroldi ênig,
an thesaru [middilgard] | manno sô spâhi,

liudio barno nigên, | that thero lêrono mugi
endi gitellien, | [the he] thar [an themu] alahe gisprak,
uualdand an themu uuîhe, | endi [simlun] mid is uuordun [gibôd],
that sie [sie] gereuuidin | te godes rîkie,
allaro manno gehuilic, | that sie [môstin] an themu mâreon daga

iro drohtines | diuri|d|a antfâhen.
Sagde im huat sie it sundiun frumidun | endi simlun gibôd,
that sie thea [aleskidin;] | hêt sie lioht godes
minnion an iro môde, | mên farlâten,
[a|b|oha] o|b|arhugdi, | ôdmôdi niman,

hla|d|en that an iro [hertan;] | qua|d| that im than uuâri he|b|enrîki,
garu gôdo [mêst.] | Thô uuar|d| thar gumono sô filu
giuwendid aftar is uuillion, | sî|d|ur sie that uuord godes
hêlag gihôrdun, | he|b|encuninges,
antkendun craft mikil, | kumi drohtines,

hêrron helpe, | ia that he|b|enrîki uuas,
[neriendi] ginâhid | endi nâ|d|a godes
manno barnun. | Sum sô môdeg uuas
Iudeo folkes, | habdun grimman hugi,
[slî|d|môden se|b|on | ,]

ni uueldun is uuorde [gilô|b|ien], | ac habdun im geuuin mikil
uui|d| thea Cristes craft: | [kumen ni môstun]
thea liudi thurh lê|d|en strîd, | that sie gilô|b|on te imu
fasto gifengin; | ni uuas im thiu frume gi|b|i|d|ig,
that sie he|b|enrîki | habbien môstin.

Geng imu thô the godes sunu | endi is iungaron mid imu,
uualdand fan themu uuîhe, | all sô is uuillio geng,
iac imu uppen thene berg gistêg | barn drohtines:
sat imu thar mid is gesî|d|un | endi im sagde filu
uuâroro uuordo. | Sî bigunnun im thô umbi thene uuîh sprekan,

thie [gumon] umbi that godes hûs, | quâ|d|un that ni uuâri gôdlîcora
alah o|b|ar er|d|u | [thurh] erlo hand,
thurh mannes giuuerk | mid megin[craftu]
rakud arihtid. | Thô the rîkio sprak,
hêr he|b|encuning | - hôrdun the ô|d|ra -:

«ik mag iu [gitellien,] qua|d| he, | «that noh uuir|d|id thiu tîd kumen,
that is afstanden ni scal | stên o|b|ar ô|d|rumu,
ac it fallid ti foldu | endi [fiur] nimid,
grâdag logna, | thoh it nu sô gôdlîc sî,
sô uuîslîco giuuarht, | endi sô dôd all thesaro uueroldes giscapu,

teglîdid grôni uuang.» | Thô gengun imu is iungaron tô,
frâgodun ina sô stillo: | «huô lango scal standen noh», quâ|d|un sie,
«thius uuerold an uunniun, | êr than that giuuan kume,
that the lasto dag | liohtes skîne
thurh uuolcanskion, | eftho huan is [thîn eft] uuân kumen

an [thene] middilgard, | manno cunnie
[te adêlienne,] | dôdun endi quikun?
frô mîn the gôdo, | ûs is thes firiuit mikil,
uualdandeo Krist, | huan [that] giuuer|d|en sculi.»

Weisagung des Weltuntergangs

Thô im anduordi | alouualdo Krist

[gôdlîc] fargaf | them gumun sel|b|o:
«that ha|b|ad sô bidernid», qua|d| he, | «drohtin the gôdo
iac sô hardo [farholen] | himilrîkies fader,
uualdand thesaro uueroldes, | sô that uuiten ni mag
ênig [mannisc barn,] | huan thiu mârie tîd

giuuir|d|id an thesaru uueroldi, | ne it ôk te uuâran ni kunnun
godes engilos, | thie for imu [geginuuarde]
simlun sindun: | sie [it] ôk [giseggian] ni mugun
te uuâran mid iro uuordun, | [huan that] giuuer|d|en sculi,
that he uuillie an thesan middilgard, | mahtig drohtin,

firiho fandon. | Fader uuêt [it] êno
hêlag [fan] himile: | elcur is it biholen allun,
quikun endi dôdun, | huan is kumi uuer|d|ad,
Ik mag iu thoh gitellien, | huilic [hêr] têcan biforan
giuuer|d|ad uunderlîc, | êr [than] he an these uuerold kume

an themu mâreon daga: | that uuir|d|id hêr êr an themu mânon skîn
iac an theru sunnon sô same; | gisuerkad siu bê|d|i, |
mid [finistre] uuer|d|ad bifangan; | fallad sterron,
huît he|b|en[tungal], | endi hrisid er|d|e,
bi|b|od [thus] brêde uuerold | - uuir|d|id sulicaro bôkno filu -:

grimmid the grôto sêo, | uuirkid thie ge|b|enes strôm
[egison] mid is û|d|iun | er|d|bûandiun.
Than [thorrot] thiu thiod | thurh that gethuing mikil,
folc thurh thea forhta: | than nis fri|d|u huergin,
ac uuir|d|id uuîg sô maneg | o|b|ar these uuerold alla

hetelîc [afhaben,] | endi heri [lêdid]
kunni o|b|ar [ô|d|ar:] | uuir|d|id kuningo giuuin,
meginfard mikil: | uuir|d|id managoro [qualm,]
open urlagi | - that is egislîc thing,
that io sulik mor|d| sculun | man afhebbien -,

uuir|d|id uuôl sô mikil | o|b|ar these uuerold alle,
manster|b|ono mêst, | [thero] the gio an thesaru middilgard
suulti thurh suhti: | liggiad seoka man,
driosat endi dôiat | [endi] iro dag endiad,
fulliad mid iro ferahu; | ferid unmet grôt

hungar hetigrim | o|b|ar heli|d|o barn,
metigêdeono mêst: | nis that minniste
thero uuîteo an thesaru uueroldi, | the [hêr] giuuer|d|en [sculun]
êr [dômes] dage. | Sô huan sô gi thea dâdi [gisehan]

giuuer|d|en an thesaru uueroldi, | sô mugun gi [than] te uuâran
farstanden,

that than the lazto dag | liudiun nâhid
mâri te mannun | endi maht godes,
himilcraftes [hrôri] | endi thes hêlagon kumi,
drohtines mid is diuri|d|un. | Huat, gi thesaro dâdeo mugun
bi thesun bômun | bili|d|i antkennien:

than sie brustiad endi blôiat | endi bladu tôgeat,
lôf [antlûkad,] | than uuitun liudio barn,
that than is sân after thiu | sumer ginâhid
uuarm endi uunsam | endi uueder scôni.
Sô [uuitin] gi ôk bi thesun têknun, | [the] ik iu talde hêr,

huan the lazto dag | liudiun nâhid.
Than seggio ik iu te uuâran, | that êr thit uuerod ni môr,
tefaran thit folcscepi, | êr than [uuer|d|e] gefullid sô,
[mînu] uuord giuuârod. | Noh giuuand kumid
himiles endi er|d|un, | endi steid mîn hêlag uuord

fast [for|d|uuardes] | endi uuir|d|id al gefullod sô,
gilêstid an thesumu liohte, | sô ik for thesun liudiun gesprik.
Uuacot gi [uuarlîco]: | iu is uuiscomo
[duomdag] the mâreo | endi iuuues drohtines craft,
thiu mikilo [meginstrengi] | endi thiu mârie tîd,

giuuand thesaro uueroldes. | Fora thiu gi uuardon sculun,
that he iu slâpandie | an [suefrestu]
fârungo ni bifâhe | an firinuuercun,
mênes fulle. | Mûtspelli cumit
an thiustrea naht, | al sô thiof ferid

darno mid is dâdiun, | sô kumid the dag mannun,
the lazto theses liohtes, | sô it êr these liudi ni uuitun,
sô samo sô thiu flôd deda | an furndagun,
[the] thar mid lagustrômun | liudi farteride
bi Nôeas tîdiun, | [biûtan] that ina neride god

mid is hîuuiskea, | hêlag drohtin,
uui|d| thes flôdes [farm]: | sô uuar|d| ôk that fiur kuman
hêt fan himile, | that thea hôhon burgi
umbi [Sodomo land] | suart logna bifeng
grim endi grâdag, | that thar [nênig gumono] ni ginas

biûtan Loth êno: | ina antlêddun thanen
drohtines engilos | endi is dohter tuâ
an [ênan] berg uppen: | that [ô|d|ar al] brinnandi fiur,
ia land ia liudi | logna farteride:
sô fârungo uuar|d| that fiur kumen, | sô uuar|d| êr [the] flôd sô samo:

sô uuir|d|id the lazto dag. | For thiu scal allaro liudio gehuilic
[thenkean] fora themu thinge; | thes is tharf mikil
manno gehuilicumu: | bethiu lâtat [iu] an iuuuan môd sorga.

Das Jüngste Gericht

Huand sô huan sô that geuir|d|id, | that ualdand Krist,
mâri mannes sunu | mid theru maht godes,

kumit mid thiu craftu | kuningo rîkeost
sittean an is sel|b|es maht | endi samod mid imu
alle thea engilos, | the thar uppa sind
hêlaga an himile, | than sculun tharod heli|d|o barn,
elitheoda kuman | alla tesamne

libbeandero liudio, | sô [huat sô] io an thesumu liohte uuar|d|
firiho afôdid. | Thar he themu folke scal,
allumu mankunnie | mâri drohtin
adêlien aftar iro dâdiun. | Than skê|d|id he thea farduanan man,
thea faruuarhton ueros | an thea uuinistron hand:

sô duot he ôk thea sâligon | an thea suî|d|eron half;
[grôtid] he than thea gôdun | endi im tegegnes sprikid:
«kumad gi», [qui|d|id he], «thea thar gikorene sindun, | endi antifâhad
thit craftiga rîki,
[that] gôde, that [thar] gigereuuid stendid, | that thar uuar|d| gumono
barnun
giuuarht fan thesaro uueroldes endie: | iu ha|b|ad geuuîhid sel|b|o

fader allaro firiho barno: | gi môtun [thesaro frumono] neotan,
[geuualdon] theses [uuîdon] rîkeas, | huand gi oft mânan uuilleon
[frumidun],
fulgengun mi gerno | endi uuârun mi iuuuaro ge|b|o mildie,
than ik bithuungan uuas | thurstu endi hungru,
frostu bifangan | eftho [an] feteron lag,

biklemmid an karkare: | oft uur|d|un mi [kumana] tharod
helpa fan iuuun handun: | gi uuârun mi an iuuuomu hugi mildie,
uuîsodun mân uuer|d|lico.» | Than sprikid imu eft that uuerod angegin:
«frô mân the gôdo», que|d|at sie, | «huan uuâri thu bifangan sô,
bethuungan an sulicun thara|b|un, | sô thu fora thesaru thiod telis,

mahtig mênis? | Huan gisah thi man ênig
bethuungen an sulicun thara|b|un? | Huat, thu ha|b|es allaro thiodo
giuuald
iac sô samo thero mê|d|mo, | thero the io manno barn
geuunnun an thesaro uueroldi.» | Than sprikid im eft ualdand god:
«sô huat sô gi dâdun», qui|d|it he, | «an iuuues drohtines namon,

gôdes fargâ|b|un | an godes êra
them mannun, the hêr minniston sindun, | [thero] nu undar thesaru
menegi [standad]

endi thurh ôdmôdi | arme [uuârun]
[uueros, huand] sie mânan uuilleon [fremidun] | - sô huat sô gi im
iuuuaro uuelono fargâ|b|un,
gidâdun thurh [diuri|d|a], | that antfeng iuuua drohtin sel|b|o,

thiu helpe quam te he|b|encuninge. | Bethiu uuili iu the hêlago drohtin
lônnon [iuuuan] gilô|b|on: | gi|b|id iuu lif êuuig.»
Uuendid ina than uualdand | an thea uuinistron hand,
[drohtin] te them farduanun mannun, | sagad im that sie sculin thea dâd
antgelden,
thea man iro [mêngiuuerk:] | «nu gi fan [mi] sculun», qui|d|it he.

«faran sô forflôcane | an that fiur êuuig,
that thar gîgareuuid uuar|d| | godes andsacun,
fîundo folke | be firinuuerkun,
huand gi mi ni hulpun, | than mi hunger endi thurst
[uuêgde] te uundrun | eftha ik geuuâdies lôs

geng iâmermôd, | uuas mi grôtun tharf,
than ni habde ik thar ênige helpe, | than ik geheftid uuas,
an li|d|okospun bilokan, | eftha mi legar bifeng,
suâra suhti: | than ni uueldun gi mân siokes thar
uuîson mid uuihti: | ni uuas iu uuer|d| eouuiht,

that gi mân gehugdin. | Bethiu gi an hellie sculun
tholon an thiustre.» | Than sprikid imu eft thiu thiod angegin:
«uuola uualdand god», que|d|ad sie, | «huî uuilt thu sô uui|d| thit uuerod
sprekan,
mahlien uui|d| these menegi? | Huan uuas thi [io] manno tharf,
gumono gôdes? | Huat, sie it al be thînun ge|b|un [êgun],

[uuelon an thesaro] uueroldi». | Than sprikid eft uualdand god:
«than gi thea armostun», qui|d|id he, | «eldibarno,
manno thea minniston | an iuuuomu môdse|b|on
heli|d|os farhugdun, | lêtun sea iu an iuuuomu hugi lê|d|e,
bedêldun sie iuuuaro diur|d|a, | than dâdun gi [iuuuana drohtin] sô
sama,

[giuuernidun imu] iuuuaro uuelono: | bethiu ni uuili iu uualdand god,
antfâhen fader [iuuuu], | ac gi an that fiur sculun,
an thene diopun dô|d|, | diu|b|lun thionon,
uurê|d|un uui|d|ersakun, | huand gi sô [uuarhtun] biforan.»
Than aftar them [uuordun | skê|d|it] that uuerod an tuê,

thea gôdun endi thea u|b|ilon: | farad thea fargriponon man
an thea hêtan hel | hriuuigmôde,
thea faruuarhton uueros, | uuîti antfâhat,
u|b|il endilôs. | Lêdid up thanen
hêr he|b|encuning | thea hluttaron theoda

an that langsame liocht: | thar is lif êuuig,
gîgareuuid godes rîki | gôdaro thiado.»

Judas Verrat. Fußwaschung

Sô gefragn ik that them rinkun tho | rîki drohtin
umbi thesaro uueroldes giuuan | uuordun talde,
huô thi u for|d| ferid, | than [lango] the sie firiho barn

ardon mô tun, | ia huô siu an themu endie scal
teglîden endi tegangen. | He sagde ôk is iungarun thar
uuâr un uuordun: | «huat, gi uuitun alle», qua|d| he,
«that nu o|b|ar tuâ naht sind | tîdi kumana,
Giudeono pascha, | that sie sculun iro gode thionon,

uueros an themu uuîhe. | Thes nis geuuand ênig,
[that] thar uuir|d|id mannes sunu | te theru meginthiodu
craftag farkôpot | endi an [crûce aslagan,]
tholod thiadquâla.» | Thô uuar|d| thar thegan manag
slî|d|môd gisamnod, | [sû|d|arliudio,]

Iudeono gumscepi, | thar sie scoldun iro gode thionon.
Uur|d|un êosagon | alle kumane,
an huuarf uueros, | the sie thô uuîsostun
undar theru menegi | manno [taldun,]
craftag kuniburd. | Thar Caiphaz uuas,

biscop thero liudio. | Sie rêdun thô an that barn godes,
huô sie ina asluogin | sundea lôsan,
[quâ|d|un] that sie ina an themu hêlagon daga | hrînen ni scoldin
undar thero manno menegi, | «that ni uuer|d|e thi us meginthioda,
heli|d|os an hrôru, | huand ina thit heriscepi uuili

farstanden mid strîdu. | Uui sô stillo sculun
frêson is fêrahes, | that [thit] folc Iudeono
an thesun uuîhdagun | uurôht ni afhebbien.»
Thô geng imu thar Iûdas for|d|, | iungaro Kristes,
ên thero tueli|b|io, | [thar] that a|d|ali sat,

Iudeono gumscepi; | qua|d| that he is im gôdan rîd
seggian mahti: | «huat uuilliad gi mi sellien hêr», qua|d| he,
«mê|d|mo te mêdu, | ef ik iu thene man gi|b|u
âno uuîg endi âno uurôht?» | Thô uuar|d| thes uuerodes hugi,
thero liudio an lustun: | «ef thu uuili gilêstien sô», quâ|d|un sie,

«thîn uuord giuuâron, | than thu giuuald ha|b|es,
huat thu at thesaru thiodu | thiggean uuillies
gôdaro mê|d|mo.» | Thô gihêt imu that gumscepi thar
an is sel|b|es dôm | silu|b|arscatto
thrîtig atsamne, | endi he te theru thiodu gisprak

dere|b|eun uuordun, | that he gâ|b|i is drohtin [uui|d|] thi u.
Uuende ina thô fan themu uuerode: | uuas im uurê|d| hugi,
talode im sô treulôs, | huan êr uur|d|i imu thi u tîd kuman,
that he ina mahti faruuîsien | uurê|d|aro thiodo,
fîundo folke. | Than uuisse that fri|d|ubarn godes,

uuâr uualdand Krist, | that he these uuerold scolde,
age|b|en these gardos | endi sôkien imu godes rîki,
gifaren is [fadero|d|il.] | Thô ni gisah ênig firiho [barno]
mêron minnie, | than he thô te them mannun ginam,
te them is gôdun iungaron: | gôme uuarhte,

sette sie suâslîco | endi im sagde filu
uuâroro uuordo. | Skrêd uuester dag,
sunne te sedle. | Thô he sel|b|o gibôd,
uualdand mid is uuordun, | hêt im uuater dragan
hluttar te handun, | endi rês thô the hêlago Crist,

the gôdo [at] them gômun | endi thar is iungarono thuôg
fôti mid is folmun | endi suarf sie mid is fanon aftar,
druknide sie diurlîca. | Thô uui|d| is [drohtin] sprak
Sîmon Petrus: | «ni thunkid mi thit [sômi] thing», qua|d| he,
«frô mîn the gôdo, | that thu mîne fôti thuahe

mid them thînun hêlagun handun.» | Thô sprak imu eft is hêro angegin,
uualdand mid is uuordun: | «ef thu is uuillean ni ha|b|es», qua|d| he,
«te antifâhanne, | that ik thîne fôti thuahe
thurh sulica minnea, | sô ik thesun ô|d|run mannun hêr
dôm thurh diur|d|a, | than ni ha|b|es thu [ênigan] dêl mid mi

an he|b|enrîkea.» | Hugi uuar|d| thô giuuendid
Sîmon Petrus: | «thu ha|b|a thi sel|b|o giuuald», [qua|d| he],

«fro mîn the gôdo, | [fôto] endi hando
b
endi mînes hô|b|des sô sama, | [handun thînun,]

thiadan, te thuaanne, | te thiu thak ik môti thîna for|d|
huldi hebbian | endi he|b|enrîkies

sulic gidêli, | sô thu mi, drohtin, uuili
farge|b|en thurh thîna gôdi.» | Iungaron Kristes,
thene ambahtscepi | erlos tholodun,
thegnos mid [githuldeon,] | sô huat sô im iro [thiodan] dede,
[mahtig] thurh thea minnea, | endi mênde imu al mêra thing

firihon te gifrummienne. |

Das Abendmahl

| Fri|d|ubarn godes
geng imu thô eft gisittien | under that gesî|d|o folc
endi [im] sagda filu langsamna râd. | Uuar|d| eft lioht kuman,
morgen te mannun. | Mahtigne Crist
grôttun is iungaron | endi frâgodun, huar sie is gôma thô

an themu uuîhdage | uirkien scoldin,
huar he uueldi halden | thea hêlagon tîdi
sel|b|o mid is gesî|d|un. | Thô he sie sôkien hêt,
thea gumon Hierusalem: | «sô gi than gangan [kumad»,] qua|d| he,
«an thea burg innan | - thar is braht mikil,

meginthiodo gimang -, | thar mugun gi [ênan] man sehan
an is handun dragen | hluttres uuatares
[ful mid] folmun. | Themu gi folgon sculun
an sô huilike gardos, | sô gi ina gangan [gisehat,]
ia gi than themu hêrron, | the thie ho|b|os êgi,

sel|b|on seggiad, | that ik iu [sende] tharod
te gigaruuuene mîna gôma. | Than tôgid he iu ên gôdlîc hûs,
hôhan soleri, | the is bihangen al
fagarun fratahun. | Thar gi frummien sculun
uuerdscepi mînan. | Thar bium ik uuiskumo

sel|b|o mid mînun gesî|d|un.» | Thô uur|d|un sân aftar thi
thar te Hierusalem | iungaron Kristes
for|d|uuard an ferdi, | fundun all sô he sprak
uuordtêcan uuâr: | ni uuas thes giuuand ênig.
Thar gereuuidun sie thea gôma. | Uuar|d| the godes sunu,

hêlag drohtin | an that hûs cuman,
thar sie the landuuîse | lêstien scoldun,
fulgangan godes gibode, | al sô Iudeono uuas
êo endî aldsidu | an êrdagun.
Giuuêt imu thô an themu â|b|ande | [alouualdand] Krist

an thene seli sittien; | hêt thar is gesî|d|os te imu
tueli|b|i gangan, | thea im gitriuuiston
an iro môdse|b|on | manno uuârun
bi uuordun endi bi uuîsun: | uuisse imu sel|b|o
iro hugiskefti | hêlag drohtin.

Grôtte sie thô o|b|ar them gômun: | «gern bium ik suî|d|o», qua|d| he,
«that ik samad mid iu | sittien môti,
gômono neoten, | Iudeono pascha
dêlien mid iu sô diuriun. | Nu ik iu iuuues drohtines scal
uuilleon seggian, | that ik an thesaro uueroldi ni môt

mid mannun mêt | môses anbîten
fur|d|ur mid firihun, | êr than gifullod uuir|d|id
[himilo rîki]. | Mi is an handun nu
uuîti endi uunderquâlê, | thea ik for thesumu uuerode scal,
tholon [for thesaru thiodu].» | Sô he thô sô te them thegnun sprak,

hêlag drohtin, | sô uuar|d| imu is hugi drô|b|i,
uuar|d| imu gisuorken se|b|o, | endî eft te [them] gesî|d|un sprac,
the gôdo te them is iungarun: | «huat, ik iu godes rîki», qua|d| he,
«gihêt himiles lioht, | endî gi mi holdlîco
iuuuan theganskepi. | Nu ni uuilliat gi [athengean] sô,

ak uenkeat thero uuordo. | Nu seggiu ik iu te uuâran hêr,
that uuili iuuuar tueli|b|io ên | [treuuana suîkan],
uuili mi farcôpon | undar thit kunni Iudeono,
gisellien uui|d|er silu|b|re, | endi [uuili] imu thar sinc niman,
diurie mê|d|mos, | endi ge|b|en is drohtin uui|d| thiu,

holdan hêrran. | That imu thoh te harme scal,
uuer|d|an te uuîtie; | be that he thea [uurdi farsihit]
endi he thes ar|b|edies | endi scauuot,
than uuêt he that te uuâran, | that imu uuâri [uuô|d|iera thing],
betera mikilu, | that he gio giboran ni uur|d|i

libbiendi te thesumu liohte, | than he that lôn nimid,
u|b|il ar|b|edi | inuuidrâdo.»
Thô bigan thero erlo gehuilic | te ô|d|rumu scauuon,
sorgondi sehan; | uuas im sêr hugi,
hriuuig umbi iro herta: | gihôrdun iro hêrron thô

gornuord sprekan. | Thea gumon sorgodun,
huilican he thero [tueli|b|io te thiu] | tellien uueldi,
sculdigna [sca|d|on,] | that he habdi thea scattos thar
gethingod [at] theru thiod. | Ni uuas thero thegno ênigumu
sulikes inuuidies | ô|d|i te [gehanne],

[mêngithâhtio | - antsuok thero] manno gehuilic -,
uur|d|un alle an forhtun, | frâgon ne gidorstun,
êr than thô gebôknide | [baruuir|d|ig] gumo,
Sîmon Petrus | - ne gidorste it sel|b|o sprekan -
te Iohanne themu gôdon: | he uuas themu godes barne

an them dagun | thegno lio|b|ost,
mêst an minniun | endi môste thar [thô] an thes mahtiges Kristes
barne restien | endi an is breostun lag,
hlinode mid is [hô|b|du:] | thar nam he sô manag hêlag gerûni,
diapa githâhti, | endi thô te is drohtine sprac,

began ina thô frâgon: | «hue scal that, frô mân, uuesen», qua|d| he,
«that thi farcôpon uuili, | cuningo rîkeost,
undar thînaro fîundo folc? | Ūs uuâri thes firiuuit mikil,
uualdand, te uuitanne.» | Thô habde eft is uuord garu
hêleando Crist: | «seh thi, huemu ik hêr an hand ge|b|e

mînes môses for thesun mannun: | the ha|b|ed mên[githâht],
[birid bittran hugi]; | the scal mi an banono geuuald,
fîundun bifelhen, | thar man mînes ferhes scal,
aldres âhtien.» | Nam he thô aftar thiu
thes môses for them mannun | endi gaf is themu mênsc|d|en,

Iudase an hand | endi imu tegegnes sprac
sel|b|o for them is gesî|d|un | endi ina sniumo hêt
faran fan themu is folke: | «frumi sô thu thenkis», qua|d| he,

«dô that thu duan scalt: | thu ni maht bidernien leng
uuilleon thînan. | Thiu uurd is at handun,

thea tîdi sind nu ginâhid.» | Sô thô the treulogo
that môs antfeng | endi mid is mû|d|u anbêt,
sô afgaf ina thô thiu godes craft, | gramon in geuuitun
an thene lîchamon, | lê|d|a uuihti,
uuar|d| imu Satanas | sêro bitengi,

hardo umbi is herte, | sî|d|ur ine thiu helpe godes
farlêt an thesumu liohte. | Sô is [thena] liudio uuê,
the sô undar thesumu [himile scal | hêrron] uuehslon.
Giuuêt imu thô ût thanen | inuuideas gern
Iudas gangan: | habde imu grimmen hugi

thegan uui|d| is thiodan. | Uuas thô iu thiustri naht,
suî|d|o gisuorken. | Sunu drohtines
uuas ima [at] them gômun for|d| | endi is iungarun [thar]
uualdand uuîn endi brôd | uuîhide bê|d|iu,
hêlagode he|b|encuning, | mid is handun brak,

gaf it undar them is iungarun | endi gode thancode,
sagde them ôlat, | [the] thar al giscôp,
uuerold endi uunnea, | endi sprak uuord manag:
«gilô|b|iot gi thes liohto», [qua|d| he], | «that thit is mîn lîchamo
endi mîn blôd sô same: | gi|b|u ik iu hêr bê|d|iu samad

etan endi drinkan. | Thit ik an er|d|u scal
gel|b|an endi geotan | endi iu te godes rîkie
lôsien mid mînu lîchamen | an lîf êuuig,
an that himiles lioht. | Gihuggeat gi simlun,
that gi [thiu fulgangan], | thiu ik an thesun gômun dôn;

mâriad thit [for] menegi: | thit is mahtig thing,
mid thius sculun gi iuuuomu drohtine | diuri|d|a frummien,
habbiad thit mîn te gihugdiun, | hêlag bili|d|i,
that it eldibarn | aftar lêstien,
uuaron an thesaru uueroldi, | that that uuitin alle,

man o|b|ar thesan middilgard, | that it is thurh mîna minnea giduan
hêrron te huldi. | Gehuggiad gi [simlun,]
hueo ik iu hêr gebiudu, | that gi iuuuan brô|d|erskepi
fasto [frummiad:] | habbiad ferhtan hugi,
minniod iu an iuuuomu môde, | that that manno barn

o|b|ar irminthiod | alle farstanden,
that gi [sind] gegnungo | iungaron mîne.
Ôk scal ik iu cû|d|ien, | huô hêr uuili craftag fîund,
hetteand herugrim, | umbi iuuuan hugi niusien,
[Satanas sel|b|o: | he cumid] iuuuaro seolono herod

frôkno frêson. | Simlun gi fasto te gode
berad iuuua breost[githâht]: | ik scal an iuuuaru bedu standen,

that [iu] ni mugî the mênscald|o | môd getuîflean;
ik [fullêstiu iu] uui|d|er themu fîunde. | Ôk quam he herod giu frêson
mîn,
thoh imu is uuilleon hêr | uuiht ne gistôdi,

lio|b|es an [themu mînumu] lîchamon. | Nu [ni] uuilliu ik iu leng helen,
huat iu hêr nu sniumo scal | te sorgu gîstanden:
gi sculun mi gesuîkan, | gesî|d|os mîne,
iuuues theganscepies, | êr than thiis thiustrie naht
liudi farlî|d|a | endi eft lioht cume,

morgan te [mannun].» | Thô uuar|d| môd gumon
suî|d|o gisuorken | endi sêr hugi,
hriuuig umbi iro herte | endi iro hêrron uuord
suî|d|o an sorgun. | Sîmon Petrus thô,
thegan uui|d| is thiodan | thrîst[uuordun] sprac

bi huldi uui|d| is hêrron: | «thoh thi all thit heli|d|o folc», quathie,
«gisuîcan thîna gisî|d|os, | thoh ik sinnon mid thi
at allon thara|b|on | tholoian uuilliu.
Ik biun garo sinnon, | ef mi god lâti|d|,
that ik an thînon fullêstie | fasto gîstande;

thoh sia thi an carcaries | clûstron hardo,
thesa liudi bilûcan, | thoh ist mi luttîl tueo,
ne ik an them bendion mid thi | bîdan uuillie,
liggian mid thi [sô] lie|b|en; | ef sia thînes lî|b|es thann
thuru eggia nî|d| | âhtian [uuilliad,]

frô mîn thie guodo, | ik gi|b|u mîn ferah furi thik
an uuâpno spil: | nis mi uuer|d| iouuiht
te bimî|d|anne, | sô lango sô mi mîn uuarod
hugi endi handcraft.» | Thuo sprac im eft is hêrro angegin:
«huat, thu thik biuuânis», [quathie, | «uuissaro] treuono,

thrîstero thingo: | thu ha|b|is thegnes hugi,
uuillion guodan. | Ik mah thi seggian, huô it thoh giuuer|d|an scal,
that thu uuir|d|is sô uuêkmuod, | thoh thu nu ni uuânies sô,
that thu thînes thiadnes te naht | thrîuuo farlôgnis
êr hanocrâdi | endi qui|d|is, thak ik thîn hêrro ni sî,

ac thu farmanst mîna mundburd.» | Thuo sprac eft thie man angegin:
«ef it gio an uueroldi», quathie, | «giuuer|d|an muosti,
that ik samad midî thi | sueltan muosti,
dôian diurlîco, | thann ne uuur|d|i gio thie dag cuman,
that ik thîn farlôgnidi, | lie|b|o drohtin,

gerno for theson Iu|d|eon.» | Thuo quâ|d|un alla thia iungron sô,
that sia thar an them [thingon mid im] | tholian uueldin.

Auf dem Ölberg

Thuo im eft mid is uuordon gibôd | uualdand sel|b|o,
hêr he|b|ancuning, | that sia im ni lietin iro hugi tuÿflian,
hiet that sia ni [uueldin] . . . (?) | diopa githâhti:

«ne druo|b|ie iuuua herta | thuru iuuues drohtines uuord,
ne forohteat te filo: | ic scal fader ûsan
sel|b|an suokean | endi iu sendian scal
fan he|b|anrîkie | hêlagna gêst:
thie scal iu eft gifruofrean | endi te frumu uuer|d|an,

manon iu thero mahlo, | thie ik iu manag hebbiu
uuordon giuuûsid. | Hie gi|b|it iu giuuit an briost,
lustsama lêra, | that gi lêstian for|d|
thiu uuord endi thiu uerc, | thia ik iu an thesaro ueroldi gibôd.»
Arês im thuo the rîkeo | an themo racode innan,

neriendo Crist | endi giuuêt im [nahtes thanan]
sel|b|o mid is gisî|d|on: | [sêrago] gengun
suî|d|o gornondia | iungron Cristes,
hriuuigmuoda. | Thuo hie im an thena hôhan giuuêt
Oliuetiberg: | thar uuas hie upp giuuno

gangan mid is iungron. | That uuissa Iudas uuell,
balohûdig man, | huand hie uuas oft an them berege mid im.
Thar gruotta thie godes suno | iûgron sîna:
«gi sind nu sô druo|b|ia», quathie, | «nu gi mânan dô|d| uuitun;
nu gornon|d| gi endi griotand, | endi thesa Iu|d|eon sind an luston,

mendit [thius] menigi, | sindun an iro muode frâha,
thius uerold ist an uuunnion. | Thes uuir|d|it thoh giuuannd cuman
sniumo tulgo: | than uuir|d|it im sêr hugi,
than morniat sia an iro môde, | endi gi mendian sculun
after te êuuondage, | huand gio endi ni cumi|d|,

iuuues uuellî|b|es giuuannd: | bethiu ne thur|b|un iu thius uerc tregan,
hreuuan mân hinfard, | huand thanan scal thiu helpa cuman
gumono barnon.» | Thuo hiet hie is iungron thar
bîdan uppan themo berge, | qua|d| that hie ti bedu uueldi
an thiu holmcli|b|u | hôhor stîgan;

hiet thuo thria mid im | thegnos gangan,
Iacobe endi Iohannese | endi thena guodan Petruse,
thristmuodian thegan. | Thuo sia mid iro thiedne samad
gerno gengun. | Thuo hiet sia thie godes suno
an berge uppan | te bedu hnîgan,

hiet sia god gruotian, | gerno biddian,
that he im thero costondero | craft farstôdi,
uurê|d|aro uuilleon, | that im the [uui|d|ersaco,
ni mahti] the mênsca|d|o | môd gituÿflean,
iak imu thô sel|b|o gihnêg | sunu drohtines

craftag an kniobeda, | kunningo rîkeost,
for|d|uuard te foldu: | fader alothiado
gôdan grôtte, | gorn[uuordun] sprac
hriuuiglîco: | uuas imu is hugi drô|b|i,
bi theru menniski | môd gihrôrid,

is flêsk uuas an forhtun: | fellun imo trahni,
drôp is diurlîc suêt, | al sô drôr kumid
uuallan fan uundun. | Uuas an geuwinne thô
an themu godes barne | the gêst endi the lîchamo:
ô|d|ar uuas [fûsid] | an [for|d|uuegos,]

the gêst an godes rîki, | ô|d|ar giâmar stôd,
lîchamo Cristes: | ni uuelde [thit] lioht age|b|en,
ac [dro|b|de] for themu dô|d|e. | [Simla] he [hreop] te drohtine for|d|
thiu mêr aftar thiu | mahtigna grôtte,
hôhan himilfader, | hêlagna god,

uualdand mid is uuordun: | «ef nu uuer|d|en ni mag», qua|d| he,
«mankunni generid, | ne sî that ik mânan ge|b|e
lio|b|an lîchamon | for liudio barn
te uuêgeanne te uundrun, | it sî than thîn uuilleo sô,
ik uuilliu is than gicoston: | ik nimu thene kelik an hand,

drinku ina thi te [diur|d|u,] | drohtin frô mân,
mahtig mundboro. | Ni seh thu mînes hêr
flêskes gifôries. | Ik fullon scal
uuilleon thînen: | thu ha|b|es geuuald o|b|ar al.»
Giuuêt imu thô gangen, | thar he [êr] is iungaron lêt

bîdan uppan themu berge; | fand sie that barn godes
slâpen sorgandie: | uuas im sêr hugi,
thes sie fan iro drohtine | dêlien scoldun.
Sô sind that [môdthraca | manno] gehuilicumu,
that he farlâten scal | lia|b|ane hêrron,

[afge|b|en] thene sô gôdene. | Thô he te is iungarun sprak,
[uuahte] sie uualdand | endi uuordun grôtte:
«huî uuilliad gi sô slâpen?» qua|d| he; | «ni mugun samad mid mi
uuacon êne tîd? | Thiu uurd is [at] handun,
that it sô gigangen scal, | sô it god fader

[gimarcode] mahtig. | Mi nis an mînumu môde tueho:
mân gêst is garu | an godes uuillean,
fûs te faranne: | mân flêsk is an sorgun,
letid [mik] mân lîchamo: | lê|d| is imu suî|d|o
uuîti te tholonne. | Ik thoh uuillean scal

mînes fader [gefrummien.] | Hebbiad gi fasten hugi.»
Giuuêt imu thô eft thanan | ô|d|ersî|d|u
an thene berg uppen | te bedu gangan,

mâri drohtin, | endi thar sô manag gisprac
gôdoro uuordo. | Godes engil quam

hêlag fan himile, | is hugi fastnode,
beldide te them bendiun. | He uuas an theru bedu [simla]
for|d| an flîte | endi is fader grôtte,
uualdand mid is uuordun: | «ef it nu uuesen ni mag», qua|d| he,
«mâri drohtin, | ne|b|u ik for thit manno folc

thiodquâle tholoie, | ik an thînan scal
uuillean [uuonian.>] | Giuuêt imu thô eft thanen
sôkean is gesî|d|os: | fand sie slâpandie,
grôtte sie gâhun. | Geng imu eft thanen
thriddeon sî|d|u te bedu | endi sprak thiodkuning

al thiu sel|b|on uuord, | sunu drohtines,
te themu alouualdon fader, | sô he êr dede,
manode mahtigna | manno frumana
suî|d|o niudlîco | [neriando] Crist,
geng imu thô [eft] te them is iungarun, | grôtte sie sâno:

«slâpad gi endi [restiad»,] qua|d| he. | «Nu uuir|d|id sniumo herod
cuman mid craftu, | the mi farcôpot ha|b|ad,
[sundea lôsan] gisald.» | Gesî|d|os Cristes
uuacodun thô aftar them uuordun | endi gisâhun thô that uuerod kuman
an thene berg uppen | brahtmu thiu mikilon,

uurê|d|a uuâpanberand. |

Gefangennahme Christi

| Uuîsde im Iudas,
gramhûdig man; | Iudeon aftar sigun,
fîundo folcscepi; | drôg man fiur an gimang,
logna an liohtfatun, | lêdde man faklon
[brinnandea] fan burg, | thar sie an thene berg [uppan]

stigun mid strîdu. | Thea stedi uuisse Judas uuel,
huar he thea liudi tô | lêdean scolde.
Sagde imu thô te têkne, | thô sie thar tô fôrun
themu [folke] biforan, | te thiu that sie ni farfengin thar,
erlos ô|d|ren man: | «ik gangu imu at êrist tô», qua|d| he,

«cussiu ine endi quaddiu: | that is Crist sel|b|o.
Thene gi fâhen sculun | folco craftu,
binden [ina] uppan themu berge | endi [ina] te burg hinan
lêdien undar thea liudi: | he is lî|b|es ha|b|ad
mid [is] uuordun faruuerkod.» | Uuerod sî|d|ode thô,

antat sie te Criste | kumane uur|d|un,
[grim folc] Iudeono, | thar he mid is iungarun stôd,
mâri drohtin: | bêd metodogiscapu,

torhtero tîdeo. | Thô geng imu treulôs man,
Iudas tegegnes | endi te themu godes barne

hnêg mid is hô|b|du | endi is hêrron quedde,
custe ina craftagne | endi is quidi lêste,
uuîsde ina themu uuerode, | al sô he êr mid uuordun gehêt.
That tholode al mid githuldiun | thiodo drohtin,
uualdand thesara uueroldes | endi sprak imu mid is uuordun tô,

frâgode ine frôkno: | «behuî kumis thu sô mid thius folcu te mi,
behuî lêdis thu mi sô these liudi tô | [endi mi te] thesare lê|d|an thiode
farcôpos mid thînu kussu | under thit kunni Iudeono,
meldos mi te thesaru menegi?» | Geng imu thô uui|d| thea man sprekan,
uui|d| that uuerod ô|d|ar | endi sie mid [is] uuordun fragn,

huene sie mid thiu gesî|d|iu | sôkean quâmin
sô niudlico an naht, | «so gi [uuillean] nôd frummien
manno huilicumu.» | Thô sprak imu eft thiu menegi angegin,
quâ|d|un that im hêleand thar | an themu holme uppan
geuuîsid uuâri, | «the thit giuuer frumid

Iudeo liudiun | endi [ina] godes sunu
sel|b|on hêtid. | Ina quâmun uui sôkean herod,
[uueldin] ina gerno bigeten: | he is fan Galileo lande,
fan Nazarethburg.» | Sô im thô the neriendio Crist
sagde te sô|d|an, | that he it sel|b|o uuas,

sô uur|d|un thô an forhtun | folc Iudeono,
uur|d|un underbadode, | that sie under bac fellun
alle [efno sân,] | er|d|e gisôhtun,
uui|d|er[uuardes] that uuerod: | ni [mahte] that uuord godes,
thie stemnie antstandan: | uuârun thoh sô strîdige man,

ahliopun eft up an themu holme, | hugi fastnodun,
bundun briostgithâht, | gibolganegengun
nâhor mid nî|d|u, | anttat sie thene neriendion Crist
uuerodo biuurpun. | Stôdun uuîse man,
[suî|d|o gornundie | giungaron Kristes]

[biforan] theru dere|b|eon dâdi | endi te iro drohtine [sprâkun:]
«uuâri it [nu] thîn uuillio», quâ|d|un sie, | «uualdand frô mîn,
[that sie ûs hêr an speres ordun | spildien môstin]
uuâpnun uunde, | than ni uuâri ûs uuiht sô gôd,
sô that uui hêr for ûsumu drohtine | dôan môstin

[beni|d|iun] blêka». | Thô gibolgan uuar|d|
snel suerdthegan, | Sîmon Petrus,
uuell imu innan hugi, | that he ni mahte ênig uuord sprekan:
sô harm uuar|d| imu an is hertan, | that man is hêrron thar
binden [uuelde.] | Thô he gibolgan geng,

suî|d|o thrîstmôd thegan | for is thiodan [standen,]
hard for is hêrron: | ni uuas imu is hugi tuîfli,

[blôth] an is breostun, | ac he is bil atôh,
suerd bi sîdu, | [slôg] imu tegegnes
an thene [furiston] fîund | folmo crafto,

that thô Malchus uuar|d| | mâkeas eggion,
an thea suî|d|aron half | suerdu gimâlod:
thiu hlust uuar|d| imu farhauuan, | he uuar|d| an that hô|b|id uund,
that imu herudrôrag | hlear endi ôre
beniuundun brast: | blôd aftar sprang,

uuell fan uundun. | Thô uuas an is uuangun scard
the furisto thero fîundo. | Thô stôd that folc an rûm:
andrêdun im thes billes biti. | Thô sprak that barn godes
sel|b|o te Sîmon Petruse, | hêt that he is suerd [dedi]
skarp an skê|d|ia: | «ef ik uui|d| thesa scola uueldi», qua|d| he,

«uui|d| theses uuerodes geuuin | uuîgsaca frummien,
than manodi ik thene mâreon | mahtigne god,
hêlagne fader | an himilrîkea,
that he mi sô managan engil herod | o|b|ana sandi
uuîges sô uuîsen, | sô ni [mahtin] iro uuâpanthreki

man adôgen: | iro ni stôdi gio sulic megin samad,
folkes gifastnod, | that im iro ferh aftar thiu
uuer|d|en [mahti]. | Ac it ha|b|ad uualdand god,
alomahtig fader | an ô|d|ar gimarkot,
that uui githoloian sculun, | sô huat sô ûs [thius thioda] tô

bittres brengit: | ni sculun ûs belgan uuiht,
uurê|d|ean uui|d| iro geuuinne; | huand sô hue sô uuâpno nî|d|,
grimman [gêrheti | uuili] gerno frummien,
he suiltit imu [eft] | suerdes eggion,
[dôit] im [bidrôregan]: | uui mid ûsun dâdiun ni sculun

uuiht auuerdian.» | Geng [he] thô te themu uundon [manne],
[legde] mid listiun | lîk tesamne,
hô|b|iduundon, | that siu sân gihêlid uuar|d|,
thes billes biti, | endi sprak that barn godes
uui|d| that uurê|d|e uuerod: | «mi thunkid uunder mikil», qua|d| he,

«ef gi mi lê|d|es uuiht | lêstien uueldun,
huî gi mi [thô] ni [fengun,] | than ik undar iuuuomu folke stôd,
an themu uuîhe innan | endi thar uuord manag
sô|d|lîc sagde. | Than uuas sunnon skîn,
diurlic [dages lioht,] | than ni uueldun gi mi dôan eouuiht

lê|d|es an thesumu liohte, | endi nu lêdiad mi iuua liudi tô
an thiustrie naht, | al sô man thio|b|e dôt,
than man thene fâhan uuili | endi he is ferhes ha|b|ad
faruuerkot, uuamsca|d|o.» | Uuerod Iudeono
gripun thô an thene godes sunu, | grimma thioda,

hatandiero hôp, | huur|b|un ina umbi
môdag manno folc | - mênes ni sâhun -,
heftun herubendiun | [handi] tesamne,
fa|d|mos mid fitereun. | Im ni uuas [sulicar] firinquâla
tharf te githolonne, | thiodar|b|edies,

te uuinnanne sulic uuîti, | ac he it thurh thit uuerod deda,
huand he liudio barn | lôsien uuelda,
halon fan helliu | an himilrîki,
an thene uuîdon uuelon: | bethiu he thes uuiht ne bisprak,
thes sie imu thurh inuuidnî|d| | ôgean uueldun.

Petri Verleugnung

Thô uur|d|un thes sô malsce | môdag folc Iudeono,
thiu hêri uuar|d| thes sô hrômeg, | thes sie thena [hêlagon] Krist
[an li|d|obendion | lêdian muostun],
[fôrian] an fitereun. | Thie fîund eft geuuitun
fan themu berge te burg. | Geng that barn godes

undar themu heriscepi | handun gebunden,
drû|b|ondi te dale. | Uuârûn imu thea is diurion thô
[gesî|d|os] gesuikane, | al sô he im êr sel|b|o gisprak:
ni uuas it thoh be ênigaru blô|d|i, | that sie that barn godes,
[lio|b|en] farlêtun, | ac it uuas sô lango biforen

uuârsagono uuord, | that it [scoldi] giuuer|d|en sô:
bethiu ni mahtun sie is bemî|d|an. | Than aftar theru menegi gengun
Iohannes endi Petrus, | thie gumon tuêne,
folgodun ferrane: | uuas im firiuuit mikil,
huat thea grimmon Iudeon | themu godes barne,

[uueldin] iro drohtine dên. | Thô sie te dale quâmun
fan themu berge te burg, | thar iro biscop uuas,
iro uuîhes uuard, | thar lêddun ina uulanke man,
erlos undar ederos. | Thar uuas êld mikil,
fiur an frîdho|b|e | themu folke tegegnes,

geuarht for themu uuerode: | thar gengun sie im uuermien tô,
[Iudeo] liudi, | lêtun thene godes sunu
bîdon an bendiun. | Uuas thar braht mikil,
gêlmôdigaro galm. | Iohannes uuas êr
themu hêroston cû|d|: | bethiu môste he an thene hof innan

thringan mid theru thioda. | Stôd allaro thegno bezto,
Petrus thar ûte: | ni lêt ina [the] portun uuard
folgon is frôen, | êr it at is friunde abad,
Iohannes at ênumu Iudeon, | that man ina gangan lêt
for|d| an thene frîdhof. | Thar quam im ên fêkni uuîf

gangan tegegnes, | thiu ênas Iudeon uuas,
iro theodanes thiû, | endî thô te themu thegne sprac

maga|d| [unuuânlic]: | «huat, thu mahtis man uuesan», qua|d| siu,
«giungaro fan Galilea, | thes the thar genouuer stêd
fa|d|mun gifastnod.» | Thô an forhtun uuar|d|

Sîmon Petrus sân, | [slac] an is môde,
qua|d| that he thes uuî|b|es | uuord ni bikonsti
ni thes theodanes | thegan ni uuâri:
mê|d| is thô for theru menegi, | qua|d| that he thena man ni antkendi:
«ni sind mi thîne [quidi] kû|d|e», qua|d| he; | uuas imu thiu craft godes,

[the] herdislo fan themu hertan. | Huara|b|ondi geng
for|d| undar themu folke, | antat he te themu fiure quam;
[giuuêt] ina thô uuarmien. | Thar im ôk ên uuîf bigan
felgian firinsprâka: | «hêr mugun gi», qua|d| siu, «an iuuuan fîund
sehan:
thit is gegnungo | giungaro Kristes,

is sel|b|es gesî|d|.» | Thô gengun imu sân aftar thiu
nâhor nî|d|huata | endi ina niudlîco
frâgodun fîundo barn, | huilikes he folkes uuâri:
»ni bist thu thesoro burgliudio», [quâ|d|un sie]; | «that mugun uui [an
thînumu gibârie gisehan],
an thînun uuordun endi an thînaru uuîson, | that thu theses uuerodes ni
bist,

ac thu bist galilêisk man.» | He ni uuelda thes thô gehan eouuiht,
ac stôd thô endi strîdda | endi starkan ê|d|
suî|d|lîco gesuôr, | that he thes gesî|d|es ni uuâri.
Ni habda is uuordo geuuald: | it scolde giuuer|d|en sô,
sô it the gemarcode, | the mankunnies

faruuardot an thesaru uueroldi. | Thô quam imu ôk an themu [uuar|b|e]
tô
thes mannes mâguuini, | the he êr mid is [mâkeo] giheu,
suerdu thiu scarpon, | qua|d| that he ina sâhi thar
an themu berge uppan, | «thar uui an themu bômgardon
hêrron [thînumu] | hendi bundun,

fastnodun is folmos.» | He thô thurh forhtan hugi
forlôgnide thes is [li|b|es] hêrron, | qua|d| that he uueldi uuesan thes
lî|b|es scolo,
ef it mahti ênig thar | irminmanno
giseggian te sô|d|an, | that he thes gesî|d|es uuâri,
folgodi theru ferdi. | Thô uuar|d| an thena formon sî|d|

hanocrâd [afha|b|en]. | Thô sah the hêlago Crist,
[barno that bezte, | thar he gebunden stô|d|],
sel|b|o te Sîmon Petruse, | sunu drohtines
te themu erle o|b|ar is ahsla. | Thô uuar|d| imu an innan sân,
Sîmon Petruse | sêr an is môde,

harm an is hertan | endi is hugi drô|b|i,
suî|d|o uuar|d| imu an sorgun, | that he êr sel|b|o gesprak:

gihugde thero uuordo thô, | the imu [êr] uualdand Krist
sel|b|o sagda, | that he an theru suartan naht
êr hanocrâdi | is hêrron [scoldi]

thrîuuo farlôgnien. | Thes thram imu [an] innan môd
bittro an is breostun, | endi geng imu thô gibolgan thanen
the man fan theru menigi | an môdkaru,
suî|d|o an sorgun, | endi is sel|b|es uuord,
uuamscefti ueeop, | antat imu uallan quâmun

thurh thea hertcara | hête trahni,
blôdage fan is breostun. | He ni uuânde that he is mahti gibôtien uuiht,
firin[uuerco] fur|d|ur | eftha te is frâhon kuman,
hêrron huldi: | nis ênig heli|d|o [sô] ald,
that [io] mannes sunu | mêr gisâhi

is sel|b|es uuord | sêrur hreuuuan,
karon eftha kûmien: | «uuola crafteg god», qua|d| he,
that ik hebbiu mi sô foruuerkot, | sô ik mînaro uueroldes ni tharf
ôlat seggean. | Ef ik nu te aldre scal
huldeo thînaro | endi he|b|enrîkeas,

theoden, tholoian, | than ni tharf mi thes ênig thanc uuesan,
lio|b|o drohtin, | [that] ik io te thesumu liohte quam.
Ni bium ik nu thes uuir|d|ig, | uualdand frô mîn,
that ik under thîne iungaron | gangan môti,
thus sundig under thîne gesî|d|os: | ik iro sel|b|o scal

mî|d|an an mînumu môde, | nu ik mi sulic mên gesprac.»
Sô gornode | gumono bezta,
hrau [im] sô hardo, | that [he] habde is hêrron thô
leo|b|es farlôgnid. | Than ni thur|b|un thes liudio barn,
uueros uundroian, | behuî it uueldi god,

that sô lio|b|en man | lê|d| gistôdi,
that he sô hônlico | hêrron sînes
thurh thera [thiuun] uuord, | thegno snellost,
farlôgnide sô lio|b|es: | it uuas al bi thesun liudiun giduan,
firiho barnun te [frumu.] | He uuelde ina te furiston dôan,

hêrost o|b|ar is hîuuiski, | hêlag drohtin:
lêt ina gekunnon, | huilike craft ha|b|et
the mennisca môd | âno [the] maht godes;
lêt ina gesundion, | that he sí|d|or thi u bet
liudiun gilô|b|di, | huô liof is [thar]

manno [gihuilicumu,] | than he mên gefrumit,
that man ina alâte | lê|d|es thinges,
sacono endi sundeono, | sô im thô sel|b|o dede
[he|b|enrîki] god | harmgeuurhti.

Christus vor dem Hohenpriester

Be thiu [nis] mannes bâg | [mikilun bither|b|i,]

[hagustaldes] hrôm: | ef imu thiu helpe godes
gesuîkid thurh is [sundeo,] | than is imu sân aftar thiu
breosthugi blô|d|ora, | thoh he êr bihêt spreca,
hrômie fan is [hildi] | endi fan is handcrafti,
the man fan is megine. | That uuar|d| thar an themu mâreon skîn,

thegno bezton, | thô imu is thiodanes gisuêk
hêlag helpe. | Bethiu ni scoldi hrômien man
te suî|d|o fan imu sel|b|on, | huand imu thar suîkid oft
uuân endi uuilleo, | ef imu uualdand god,
hêr he|b|enkuning | [herte] ni sterkit.

Than bêd allaro barno bezt, | bendi tholode
thurh mancunni. | Huur|b|un ina managa umbi
[Iudeono] liudi, | sprâcun gelp mikil,
hafdun ina te hosca, | thar he giheftid stôd,
tholode [gethuldiun,] | sô huat sô imu thiu thiod deda,

liudi lê|d|es. | Thô uuar|d| eft lioht cuman,
morgan te mannun. | Manag samnoda
heri Iudeono: | habdun im hugi uul|b|o,
inuuid an innan. | Uuar|d| thar êosago
an morgantîd | manag gisamnod

irri endi ênhard, | inuuideas gern,
uurê|d|es uuillean. | Gengun im an huarf samad
rinkos an rûna, | bigunnun im râdan thô,
huô sie [geuuîsadin] | mid uuârlôsun,
mannun [mêngeuuitun] | an mahtigna Crist

te giseggianne sundea | thurh is sel|b|es uuord,
that sie ina than te uunderquâlu | uuêgean môstin,
adêlien te dô|d|e. | Sie ni mahtun an themu dage finden
sô uurê|d| geuuitscepi, | that sie imu uuîti bethiu
adêlien [gidorstin] | eftha dô|d| frummien,

lî|b|u bilôsien. | Thô quâmun thar at laztan for|d|
an thena huarf uuero | uuârlôse man
tuêne gangan | endi bigunnun im tellien an,
quâ|d|un that sie ina sel|b|on | seggian gihôrdin,
that he mahti teuerpen | thena uuîh godes,

allaro hûso hôhost | endi thurh is handmegin,
thurh is ênes craft | up arihtien
an thriddion daga, | sô is [elcor] ni thorfti bethîhan man.
He thagoda endi tholoda: | ni sprak imu io thiu thiod sô filu,
thea liudi mid luginun, | that he it mid lê|d|un angegin

uuordun uurâchi. | Thô thar undar themu uuerode arês
baluhugdig man, | biscop thero liudio,
the furisto thes folkes | endi frâgode Krist
iac ina be imu sel|b|on bisuôr | suî|d|on ê|d|un,
grôtte ina an godes namon | endi gerno bad,

that he im that gisagdi, | ef he sunu uuâri
thes libbiendies [godes]: | «thes thit liocht gescôp,
Krist cuning êuuig. | Uui ni mugun is antkiennien uuiht
ne an thînun uuordun ni an thînun uuerkun.» | Thô sprak imu eft the
uuâro angegin,
the gôdo godes sunu: | «thu qui|d|is it for thesun Iudeon nu,

sô|d|lîco segis, | that ik it sel|b|o bium.
Thes ni gilô|b|iad mi these liudi: | ni uuilliad mi forlâtan bethiu;
ni sind im mân uuord uuir|d|ig. | Nu seggiu ik iu te uuârun thoh,
that gi noh sculun sittien gisehan | an [the] suî|d|aron half godes
mârean mannes sunu, | an meginrafte

thes alouualden fader, | endi thanan eft kuman
an himiluolcnun herod | endi allumu heli|d|o cunnie
mid is uuordun adêlien, | al sô iro geuurhti sind.»
Tho balg ina [the] biscop, | habde bittren hugi,
uurê|d|ida [uui|d|] themu [uuerde] | endi is giuuâdi slêt,

brak for is breostun: | «nu ni thur|b|un gi bîdan leng», qua|d| he,
«thit uuerod geuuitscepies, | nu im [sulic] uuord farad,
mênsprâca fan is mû|d|e. | That gihôrid [hêr nu] manno filu,
rinko an thesumu rakude, | that he ina sô rîkean telit,
gihid that he god sî. | Huat uuilliad gi Iudeon thes

adêlien te dôme? | Is he dô|d|es [nu]
uuir|d|ig be sulicun uuordun?» |

Christus zu Pilatus gebracht. Selbstmord des Judas

| That uuerod al gesprac,
folc Iudeono, | that he uuâri [thes] ferhes scola,
uuîties sô uuir|d|ig. | Ni uuas it thoh be is geuurhtiun gidôen,
that ine thar an Hierusalem | Iudeo liudi,

sunu drohtines | sundea lôsen
adêldun te dô|d|e. | Thô uuas thero dâdio hrôm
Iudeo liudiun, | huat sie themu godes [barne mahtin]
[sô haftemu] mêst, | harmes gefrummien.
Beurpun ina thô mid [uuerodu] | endi ina an is uuangon slôgun,

an is hleor mid iro handun | - al uuas imu that te hosce gidôen -,
felgidun imu firinuuord | fîundo menegi,
bismersprâka. | Stôd that barn godes
fast under fîundun: | uuârun imu [is] fa|d|mos gebundene,
[tholode] githuldiun, | sô huat sô imu thiu [thioda] tô

bittres brâhte: | ni balg ina neouuiht
uui|d| thes uuerodes geuuin. | Thô nâmon ina uurê|d|e man
sô gibundanan, | that barn godes,
endi ina thô lêddun, | thar [thero] liudio uuas,
there thiade thinghûs. | Thar thegan manag

huur|b|un umbi iro heritogon. | Thar uuas iro hêrron bodo
fan Rûmuburg, | thes the thô thes rîkeas giuueld:
kumen uuas he fan themu kêsure, | gisendid uuas he undar that cunni
Iudeono
te rihtiene that rîki, | uuas thar râdge|b|o:
Pilatus uuas he hêten; | he uuas fan Ponteo lande

cnôsles kennit. | Habde imu craft mikil,
an themu thinghûse | [thiod] gisamnod,
an huarf uueros; | uuârlôse man
agâ|b|un thô thena godes sunu, | Iudeo liudi,
under fîundo folc, | quâ|d|un that he uuâri thes ferhes scolô,

that man ina uuîtnodi | uuâpnes eggion,
scarpun scûrun. | [Ni] uuelde thiu scole Iudeono
thringan an that thinghûs, | ac thiu thiod ûte stôd,
mahlidun thanen uui|d| thea menegi: | ni uueldun an that gimang faren,
[an] elilandige man, | that sie thar unreht uuord,

an themu dage der|b|ies uuiht | adêlian ne gihôrdin,
ac quâ|d|un that sie [im] sô [hluttro | hêlaga tîdi],
[uueldin iro pascha halden]. | Pilatus antfeng
at them uuamsca|d|un | uualdandes barn,
sundea lôsen. | Thô an sorgun uuar|d|

Iudases hugi, | thô he age|b|an gisah
is drohtin te dô|d|e, | thô bigan imu thiu dâd aftar thiu
an is hugea hreuan, | that he habde is hêrron êr
[sundea lôsen] gisald. | Nam imu thô [that] silu|b|ar an hand,
thrîtig scatto, | that man imu êr uui|d| is thiodane gaf,

geng imu thô te them Iudiun | endi im is grimmon dâd,
sundeon sagde, | endi im that silu|b|ar bôd
gerno te [age|b|anne:] | «ik hebbiu it sô griolîco», qua|d| he,
«[mines] drohtines | [drôru] gicôpot,
sô ik uuêt that it mi ni thîhit.» | Thiod Iudeono

ni uueldun it thô antfâhan, | ac hêtun ina for|d| aftar thiu
umbi sulica sundea | sel|b|on ahton,
huat he uui|d| is frâhon | gefrumid habdi:
«thu sâhi thi [sel|b|o thes»,] qua|d|un sie; | «huat uuili thu thes [nu]
sôken te ûs?
Ne uuît thu that thesumu uuerode!» | Thô giuuêt imu eft thanan

Iudas gangan | te themu godes uuîhe
suî|d|o an sorgun | endi that silu|b|ar uuarp

an thena alah innan, | ne gidorste it êgan leng;
fôr imu thô sô an forhtun, | sô ina fîundo barn
môdage manodun: | habdun [thes] mannes hugi

gramon under[gripanen], | uuas imu god abolgan,
that he imu sel|b|on thô | sîmon uuarhte,
hnêg thô an herusêl | an hinginna,
uuarag an uurgil | endi uuîti gecôs,
hard [hellie gethuing, | hêt] endi thiustri,

diap dô|d|es dalu, | huand he êr umbi is drohtin suêk.

Christus vor Pilatus

Than bêd that barn godes | - bendi tholode
an themu thinghûse -, | huan êr thiu thiod under im,
erlos ênuuordie | alle uur|d|in,
huat sie imu [than] te ferahquâlu | frummian uueldin.

Thô thar an them benkiun arês | bodo kêsures
fan Rûmuburg | endi geng imu uui|d| that rîki Iudeono
môdag mahlien, | thar thiu menigi stôd
aftar themu ho|b|e huar|b|on: | ni uueldun an that hûs kuman
an themu paschadage. | Pilatus bigan

frôkno frâgon | o|b|ar that folc Iudeono,
mid huiu the man habdi | mor|d|es gisculdit,
uuîties giuuerkot: | «be huî gi imu sô uurê|d|e sind,
an iuuuomu hugea hôtie?» | Sie quâ|d|un that he im habdi harmes sô
filu,
lê|d|es gilêstid: | «ni gâ|b|in ina thesa liudi thi,

thar sie ina êr biforan | u|b|ilan ni uuissin,
uuordun faruuarhten. | He ha|b|at theses uuerodes sô filu
farlêdid mid is lêrun | - endi thesa liudi merrid,
dôit im iro hugi tuîflien -, | that uui ni môstun te themu ho|b|e kêsures
tinsi gelden; | that mugun uui ina gitellien an

mid uuâru geuuitscepi. | He sprikid ôk uuord mikil,
qui|d|it that he Crist sî, | kuning o|b|ar thit rîki,
begihit ina sô grôtes.» | Thô im [eft] tegegnes sprak
bodo kêsures: | «ef he sô barlîco», qua|d| he,
«under thesaru menigi | mênueerk frumid,

antfâhad ina than eft under iuuue folcscepi, | ef he sî is ferhes scolo,
endi imu sô adêliad, | ef he sî dô|d|es uuer|d|,
sô it an iuuuaro aldrono | êo gebiode.»
Sie quâ|d|un thô, that sie ni môstin | manno nigênumu
an [thea] hêlagon tîd | te [handbanon],

[uuer|d|en mid uuâpnun | an themu uuîhdage.]
Thô uuende ina fan themu uuerode | uurê|d|hugdig man,

thegan kêsures, | [the] o|b|ar thea thioda uuas
bodo fan [Rûmuburg] -: | hêt imu thô that barn godes
nâhor gangan | endi [ina] niudlîco,

frâgoda frôkno, | ef he o|b|ar that folc kuning
thes uuerodes uuâri. | Thô habde eft is uuord garu
sunu drohtines: | «hue|d|er thu that fan thi sel|b|umu sprikis», qua|d| he,
«the it thi ô|d|re hêr | erlos sagdun,
quâ|d|un umbi mînan kuningduom?» | Thô sprak eft [the] kêsures bodo

uulank endi uurê|d|môd, | thar he uui|d| uualdand Krist
re|d|iode an them rakude: | «ni bium ik theses rîkies hinan», qua|d| he,
«Giudeo liudio, | ni gadoling thîn,
thesaro manno mâguuini, | ac mi thi thius menigi bifalah,
agâ|b|un thi thîna gadulingos [mi], | Iudeo liudi,

[haftan] te handun. | Huat ha|b|as thu harmes giduan,
that thu sô [bittro] scalt | bendi tholoian,
qualm undar thînumu kunnie?» | Thô sprak [imu eft Krist] angegin,
hêlendero bezt, | thar he giheftid stôd
an themu rakude innan: | «nis mîn rîki hinan», qua|d| he,

«fan thesaru uueroldstundu. | Ef it [thoh] uuâri sô,
than uuârin sô starkmôde | uui|d|er strîdhugi,
uui|d|er grama thioda | iungaron mîne,
sô man mi ni gâ|b|i | Iudeo liudiun,
hettendiun an hand | an herubendiun

te uuêgeanne te uundrun. | Te thiu uuar|d| ik an thesaru uueroldi
giboran,
that ik geuuitscepi [giu] | uuâres thinges
mid mînun kumiun kû|d|di. | That mugun antkennien uuel
the uueros, the sind fan uuâre kumane: | the mugun mîn uuord
farstanden,
gilô|b|ien mînun lêrun.» | Thô ni mahte lasteres uuiht

an them barne godes | bodo kêsures,
findan [fêknea] uuord, | that he is ferhes bethiu
sculdig uuâri. | Thô geng he im eft uui|d| thea scola Iudeono
môdag mahlien | endi theru menigi sagde
o|b|ar hlust mikil, | that he an themu hafton manne

sulica firinsprâka | finden ni mahti
[for them folcscipie], | sô he uuâri is ferhes scolo,
dô|d|es uuir|d|ig. | Than stôdun dolmôde
Iudeo liudi | endi thane godes sunu
uuordun uurôgdun: | quâ|d|un that he giuuer êrist

begunni an [Galileo lande,] | «endi o|b|ar Iudeon fôr
heroduuardes thanan, | hugi tuîflode,
manno môdse|b|on, | sô he is mor|d|es uuer|d|,
that man ina [uuîtnoie] | uuâpnes eggion,
ef eo [man] mid sulicun dâdiun mag | dô|d|es gesculdien.»

Christus vor Herodes

Sô uurôgdun ina mid uuordun | uuerod Iudeono
thurh hôtean hugi. | Thô the heritogo,
slî|d|môdig man | seggian gihôrde,
fan huilicumu kunnie [uuas] | Krist afôdid,
manno the bezto: | he uuas fan theru mârean thiadu,

the [gôdo] fan [Galilealande;] | thar uuas gumscepi
e|d|i|liero manno; | Erodes biheld [thar]
craftagne kuningdôm, | sô ina imu the kêsur [fargaf],
the rîkeo fan Rûmu, | that he thar rehto gehuilic
gefrumidi undar themu folke | endi fri|d|u lêsti,

dômos adêldi. | He uuas ôk an themu dage sel|b|o
an Hierusalem | mid is gumscepi,
mid is uuerode [at] themu uuîhe: | sô uuas iro uuîse than,
that sie thar [thia hêlagun tîd | haldan] scoldun,
pascha Iudeono. | Pilatus gibôd thô,

that thena hafton man | heli|d|os nâmin
sô gibundanan, | that barn godes,
[hêt] that sie ina Erodes, | erlos brâhtin
haften te handun, | huand he fan is heriscepi uuas,
fan is uuerodes geuuald. | Uuîgand frumidun

iro hêrron uuord: | hêlagne Krist
fôrdun an fiteriun | for thena folctogun,
allaro barno bezt, | thero the io giboren uur|d|i
an liudio lioht; | an li|d|ubendiun geng,
antat sie ina brâhtun, | thar he an is benkia sat,

cuning Erodes: | umbihuarf ina craft uero,
[uulanke uuîgandos]: | uuas im uuilleo mikil,
that [sie] thar [sel|b|on] Crist | gisehan môstin:
uuândun that he im sum têkan thar | tôgean scoldi,
mâri endi mahtig, | sô he managun dede

thurh is godcundi | Iudeo liudeon.
Frâgoda ina thuo thie folccuning | firiuuitlîco
managon uuordon, | uuolda is muodse|b|on
for|d| undarfindan, | huat hie te frumu mohti
mannon gimarcon. | Than stuod mahtig Crist,

thagoda endi tholoda: | ne uuolda them thiedcuninge,
Erodes ne is erlon | antsuôr ge|b|an
uuordo nigênon. | Than stuod thiu uurê|d|a thiod,
Iudeo liudi | endi thena godes suno
uuurrun endi uuruogdun, | anthat im uuar|d| thie uueroldcuning

an is huge huoti | endi all is heriscipi,
farmuonstun ina an iro muode: | ne antkendun maht godes,
himiliscan hêrron, | ac uuas im iro hugi thiustri,
baluuues giblandan. | Barn drohtines
iro [uurê|d|un] uuerc, | uuord endi dâdi

thuru ômuodi | all githoloda,
sô huat sô sia im tionono [thuo] | tuogian uuoldun.
Sia hietun im thuo te hoske | huît giuuâdi
umbi is li|d|i leggian, | thiu mêt hie uur|d|i them liudion thar,
[iungron] te gamne. | Iudeon faganodun,

thuo sia ina te hosce | hebbian gisâhun,
erlos o|b|armuoda. | Thuo senda ina eft thanan
Erodes se cuning | an that ô|d|er folc;
[alêdian] hiet ina lungra mann, | endi lastar sprâcun,
[felgidun] im firinuuord, | thar hie an feteron geng

bihlagan mid hoscu: | ni uuas im hugi tuîfli,
ne|b|a hie it thuru ôdmuodi | all githoloda;
ne uuelda iro u|b|ilun uuord | [iduglônnon],
hosc endi harmquidi. | Thuo brâhtun sia ina eft an that hûs innan,
an thia palencea uppan, | thar Pilatus uuas

an thero thingstedi. | Thegnos agâ|b|un
barno that besta | [banon] te handon
sundilôsian, | sô hie sel|b|o gicôs:
uuelda manno barn | [mor|d|es] atuomian,
nerian af nôdi. | Studun nî|d|huata,

Iudeon far them gastselie: | habdun sia [gramono] barn,
thia scola farscundid, | that sia ne bescri|b|un iouuiht
grimmera dâdio. | Thuo giuuêt im gangan tharod
thegan kêsures | uui|d| thia thiod spreca,
hard heritogo: «huat, gi mi thesan haftan mann», quathie,

«an thesan seli sendun | endi sel|b|on anbudun,
that hie iuuues uuerodes sô filo | auuerdit habdi,
farlêdid mid is lêron. | Nu ik mid theson liudon ni mag,
findan mid thius folku, | that hie is ferahes sî
furi thesaro scolu sculdig. | Scîn uuas that hiudu:

Erodes mohta, | thie iuuuan êo bican,
iuuuaro liudo landreht, | hie ni mahta is lî|b|es gifrêson,
that hie hier thuru êniga sundia te dage | sueltan scoldi,
lîf farlâtan. | Nu uuilliu ik ina for theson liudion hier
githrôn mid thingon, | thrîstion uuordun,

buotian im is briosthugi, | lâtan ina brûcan for|d|
ferahes [mid] firion.» | Folc Iudeono
hreopun thuo alla samad | hlûdero stemnu,
hietun flîtlîco | ferahes âhtian
Crist mid qualmu | endi an crûci slahan,

uuêgian te uuundron: | «hie mid is uuordon ha|b|it
dô|d|es gisculdid: | sagit that hie drohtin sî,
gegnungo godes suno. | That hie ageldan scal,
inuuidsprâca, | sô is an ûson êuue gîscri|b|an,
that man sulica firinquidi | ferahu cōpo.»

Christus wieder vor Pilatus

Thuo uuar|d| thie an forahnton, | thie thes folkes giuueld,
mikilon an is muode, | thuo hie gihôrda thia man sprekan,
that sia ina sel|b|on | seggian gihôrdin,
gehan fur them gumscipe, | that hie uuâri godes suno.
Thuo huarf im eft thie heritogo | an that hûs innan

te thero thingstedi, | thrîstion uuordon
gruotta thena godes suno | endi frâgoda, huat hie gumono uuâri:
«huat bist thu manno?» quathie. | «Te huî thu mi sô thînan muod hilis,
dernis diopgithâht? | Uuêst thu that it all an mînon duome stêd
umbi thînes lî|b|es gilagu? | Mi [thi] hebbiat thesa liudi farge|b|an,

uuerod Iudeono, | thak ik giuualdan muot
sô thik te spildianne | an speres orde,
sô ti quellianne an crûcium, | sô quican lâtan,
sô hue|d|er sô mi sel|b|on | suotera thunkit
te gifrummianne mid mînu folcu.» | Thuo sprac eft that fri|d|ubarn
godes:

«uuêst thu that te uuâron», quathie, | «that thu giuuald o|b|ar mik
hebbian ni mohtis, | ne uuâri that it thi hêlag god
sel|b|o fargâ|b|i? | Ôc hebbeat thia sundeono mêt,
thia mik thi bifulhun | thuru fîondscipi,
gisaldun an sîmon haftan.» | Thuo uuelda ina [sî|d|] after thiu

gramhûdig man | gerno farlâtan,
thegan kêsures, | thar hie is ha|b|di for thero thioda giuuald;
ac sia uueridun im thena uuillion | uuordu gihuilicu,
kunni Iudeono: | «ne bist thu», quâ|d|un sia, «thes kêsures friund,
thînon hêrren hold, | ef thu ina hinan lâtis

sî|d|on gisundon: | that thi noh te soragan mag,
uuer|d|an te uuîte, | huand sô hue sô sulic uuord spriket,
aha|b|i|d| ina sô hôho, | qui|d|it that hie hebbian mugi
cuningduomes namon, | ne sî that ina im thie kêsur ge|b|e,
hie uuirrid im is uueruldrîki | endi is uuord farhugid,

farman ina an is muode. | Bethiu scalt thu sulic mên uurekan,
[hoscuuord manag, | ef thu umbi thînes hêrren ruokis],
umbi thînes frôhon friundscipi, | than scalt thu ina thiu ferhu beniman.»
Thuo gihôrda thie heritogo | thia hieri Iu|d|eono
thrêgian [far is] thiodne; | thuo hie [far] thero thingstedi geng

sel|b|o gisittian, | thar gisamnod [uwas]
[sô mikil huarf] uuerodes, | hiet uualdand Crist
lêdian for thia liudi. | Langoda Iudeon,
huan êr sia that hêlaga barn | hangon gisâuuin,
quelan an crûcie; | sia quâ|d|un that sia cuning ô|d|ran

ne ha|b|din undar iro heriscipie, | ne|b|an thena hêran kêsar
fan Rûmuburg: | «thie ha|b|it hier rîki o|b|er ûs.
Bethiu ni scalt thu thesan farlâtan; | hie ha|b|it ûs sô filo lê|d|es
gisprokan,
farduan ha|b|it hie im mid is dâdion. | Hie scal dô|d| tholon,
uuîti endi uundarquâla.» | Uuerod Iudeono

sô manag mislîc thing | an mahtigna Crist
sagdun te sundiun. | Hie suîgondi stuod
thuru ô|d|muodi, | ne antuordida [niouuiht]
uuî|d| iro uurê|d|un uuord: | uuolda thesa uuerold alla
lôsian mid is lî|b|u: | bithiu liet hie ina thia lê|d|un thiod

uuêgian te uundron, | all sô iro uuillio geng:
ni uuolda im opanlîco | allon cû|d|ian
Iudeo liudeon, | that hie uwas god sel|b|o;
huand uuissin sia that te uuâron, | that hie sulica giuuald ha|b|di
o|b|ar theson middilgard, | than uur|d|i im iro muodsel|b|o

giblô|d|it an iro brioston: | thann ne gidorstin sia that barn godes
handon anhrînan: | thann ni uur|d|i he|b|anrîki,
antlocan liolto mêst | liudio barnon.
Bethiu mê|d| hie is sô an is muode, | ne lêt that manno folc
uuitan, huat sia uuarahatun. | Thiu uurd nâhida thuo,

mâri maht godes | endi middi dag,
that sia thia ferahquâla | frummian scoldun.
Than lag thar ôc an bendion | an thero burg innan
ên ruof reginsca|d|o, | thie habda under them rîke sô filo
mor|d|es girâdan | endi manslahta gifrumid,

uwas mâri meginthiof: | ni uwas thar is gimaco huergin;
uwas thar ôc bi [sînon | sundion] giheftid,
Barrabas uwas hie hêtan; | hie after them burgion uwas
thuru is mênâdi | manogon gicû|d|id.
Than uwas landuuîsa | liudio Iudeono,

that sia iâro gihuem | an godes minnia
an them hêlagon dage | ênna haftan mann
abiddian scoldun, | that im iro burges uuard,
iro folctogo | ferah fargâ|b|i.
Thuo bigan thie heritogo | thia hêri Iudeono,

that folc frâgoian, | thar sia im fora stuodun,
hue|d|eron sia thero tueio | tuomian uueldin,
ferahes biddian: | «thia hier an feteron sind

haft undar theson heriscipie?» | Thiu hêri Iudeono
habdun thuo thia aramun man | alla gispanana,

that sia themo landsca|d|en | lîf abâdin,
githingodin them thio|b|e, | thie oft an thiustria naht
uuam giuuaraha, | endi ualdand Crist
quelidin an crûcie. | Thuo uuar|d| that cû|d| o|b|ar all,
[huô thiu thiod ha|b|da duomos adêlid. | Thuo scoldun sia thia dâd
frummian,]

[hâhan] that hêlaga barn. | That uuar|d| them heritogen
sî|d|or te sorgon, | that hie thia saca uuissa,
that sia thuru nî|d|scipi | neriendon Crist,
hatoda thiu hêri, | endi hie im hôrda te thiu,
uuaraha iro uuillion: | thes hie uuîti antfeng,

lôn an theson liohte | endi lang after,
[uuôî sî|d|or] uuann, | sî|d|or hie thesa uuerold agaf.

Geißelung und Verspottung

Thuo uuar|d| thas thie uurê|d|o giuuario, | uuamsca|d|ono mêst,
Satanas sel|b|o, | thuo thiu seola quam
Iudases an grund | grimmaro helliun -

thuo uuissa hie te uuâren, | that that uuas ualdand Crist,
barn drohtines, | that thar gibundan stuod;
uuissa thuo te uuâron, | that hie uuelda thesa uuerold alla
mid is henginnia | hellia githuinges,
liudi alôsian | an lioht godes.

That uuas Satanase | sêr an muode,
tulgo harm an is hugie: | uuelda is helpan thuo,
that im liudio barn | lîf ne binâmin,
ne quelidin an crûcie, | ac hie uuelda, that hie quic li|b|di,
te thiu that firio barn | fernes ne uuar|d|in,

sundiono sicura. | [Satanas giuuêt im thuo,]
thar thes heritogen | hîuuisi uuas
an thero burg innan. | Hie thero is brûdi bigann,
thera idis opanlîco | unhiuri fîond
uuunder tôgian, | that sia an uuordhelpon

Criste uuâri, | that hie muosti quicc libbian,
drohtin manno | - hie uuas iu than te dô|d|e giscerid -
uuissa that te uuâron, | that hie im scoldi thia giuuald biniman,
that hie sia o|b|ar thesan middilgard | sô mikila ni ha|b|di,
o|b|ar uuîda uuerold. | That uuîf uuar|d| thuo an forahon,

suî|d|o an sorogon, | thuo iru thiu gisiuni quâmun
thuru thes dernien [dâd] | an dages liohte,
an heli|d|helme bihelid. | Thuo siu te iru hêrren anbôd,

that uuîf mid iro uuordon | endi im te uuâren hiet
sel|b|on seggian, | huat iro thar te gisiunion quam

thuru thena hêlagan mann, | endi im helpan bad,
formon is ferhe: | «ik hebbiu hier sô filo thuru ina
seldlîkes giseuuan, | sô ik uuêt, that thia sundiun sculun
allaro erlo gihuem | u|b|ilo githîhan,
sô im fruocno tuo | ferahes âhti|d|.»

Thie segg uuar|d| thuo an [sî|d|e], | antat hie sittian fand
thena heritogon | an huara|b|e innan
an them stênuuege, | thar thiu strâta uuas
felison gifuogid. | Thar hie te is frôhon geng,
sagda im thes uuî|b|es uuord. | Thuo uuar|d| im [uurê|d|] hugi,

them heritogen, | - huara|b|oda an innan -,
giblô|d|it briostgithâht: | uuas im bê|d|ies uuê,
gie that sea ina sluogin | sundia lôsan,
gie it bi them liudion thuo | forlâtan ne gidorsta
thuru thes uuerodes uuord. | Uuar|d| im giuuendid thuo

hugi an herten | after thero hêri Iudeono,
te uuerkeanne iro uuillion: | ne uuardoda im nieuuïht
thia suârûn sundiun, | thia hie im thar thuo sel|b|o gideda.
Hiet im thuo te is handon dragan | hluttran brunnion,
uuatar an [uuêgie], | thar hie furi them uuerode sat,

thuôg ina thar for thero thioda | thegan kêsures,
hard heritogo | endi thuo fur thero hêri sprac,
qua|d| that hie ina thero sundiono thar | sicoran dâdi,
uurê|d|ero uuerco: | «ne uuilliu ik thes uuihtes plegan», quathie,
«umbi thesan hêlagan mann, | ac [hleotad] gi thes alles,

gie uuordo gie uuerco, | thes gi im hêr te uuîtie giduan.»
Thuo hreop all saman | heriscipi Iudeono,
thiu mikila menigi, | quâ|d|un that sia uueldin umbi thena man plegan
dera|b|oro dâdio: | «fare is drôr o|b|ar ûs,
is bluod endi is bane|d|i | endi o|b|ar ûsa barn sô samo,

o|b|ar ûsa a|b|aron thar after - | uui uuilliat is alles plegan», qua|d|un sia,
«umbi thena slegi sel|b|on, - | ef uui thar êniga sundia giduan!»
Age|b|an uuar|d| thar thuo furi them Iudeon | allaro gumono besta
hettendion an hand, | an herubendion
narauo ginôdid, | thar ina nî|d|huata,

fîond antfengun: | folc ina [umbihuarf],
mênsca|d|ono megin. | Mahtig drohtin
tholoda githuldion, | sô huat sô im thiu thioda deda.
Sia hietun ina thuo fillian, | êr than sia im ferahes tuo,
aldres âhtin, | endi im undar is ôgun spiuuun,

dedun im that te hoske, | that sia mid iro handon slôgun,
uueros an is uuangun | endi im is giuuâdi binâmun,

rô|b|odun ina thia [reginsca|d|on], | rôdes lacanes
dedun im eft ô|d|er an | thuru unhuldi;
hietun thuo hô|b|idband | hardaro thorno

[uuundron] uuindan | endi an uualdand Crist
sel|b|on settean, | endi gengun im thia gisî|d|os tuo,
queddun ina an cuninguuîsu | endi thar an knio fellun,
hnigun im mid iro hô|b|du: | all uuas im that te hoske giduan,
thoh hie it all githolodi, | thiodo drohtin,

[mahtig] thuru thia minnia | manno cunnies.
Hietun sia thuo uuirkian | uuâpnes eggion
heli|d|os mid iro handon | hardes bômes
[craftiga] crûci | endi hietun sia Cristan thuo,
sâlig barn godes | sel|b|on fuorian,

dragan hietun sia ûsan drohtin, | thar hie [bedrôragad scolda]
sueltan sundiono lôs. | Sî|d|odun Iudeon,
uueros an uuillon, | lêddun uualdand Crist,
drohtin te dô|d|e. | Thar mohta man thuo dere|b|i thing
harmlîc gihôrian: | hio|b|andi thar after

gengun uuîf mid uuôpu, | uueros gnornodun,
thia fan Galilea | mid im gangan quâmun,
folgodun o|b|ar ferruegos: | uuas im iro frôhon dô|d|
suî|d|o an soragan. | Thuo hie sel|b|o sprak,
barno that besta | endi under bac besah,

hiet that sia ni uuêpin: | «ni tharf iu uuiht tregan», quathie,
«mînero hinfedio, | ac gi mid hofnu mugun
iuuua uurê|d|an uuerc | uuôpu cûmian,
tornon trahnon. | Noh uuir|d|i|d| thiu tîd cuman,
that thia [muoder thes] | mendendia sind,

brûdi Iudeono, | them gio barn ni uuar|d|
ôdan an aldre. | Than gi iuuua inuuid sculun
grimmo angeldan; | than gi sô gerna sind,
that iu hier bihlîdan | hôha bergos,
diopo bedel|b|an; | dô|d| uuâri iu than allon

lio|b|era an theson lande | than sulic liudio qualm
te githolianne, | sô hier than thesaro thioda cumid.»

Kreuzigung

Thuo sia thar an griete | galgon rihtun,
an them felde uppan | folc Iudeono,
bôm an berege, | endi thar an that barn godes

quelidun an crûcie: | slôgun cald îsarn,
niuua naglos | nî|d|on scarpa
hardo mid hamuron | thuru is hendi endi [thuru is] fuoti,

bittra bendi: | is blôd ran an er|d|a,
drôr fan ûson drohtine. | Hie ni uuelda thoh thia dâd uurecan

grimma an them Iudeon, | ac hie [thes] god fader
mahtigna bad, | that hie ni uuâri them manno folke,
them uuerode thiu [uurê|d|ra]: | «huand sia ni uuitun, huat sia [duot]»,
quathie.

Thuo thia uuîgandos | giuuâdi Cristes,
[drohtines] dêldun, dere|b|ia [man], |

thes rîken girôbi. | Thia rincos ni mahtun
umbi [thena sel|b|on] . . . | samuuardi gesprecan,
êr sia an iro huara|b|e | hlôtos uuurpun,
huilic iro scoldi hebbian | thia hêlagun pêda,
allaro giuuâdio uunsamost. | Thes uuerodes hirdi

hiet thuo, the heritogo, | o|b|ar them hô|b|de [sel|b|es]
[Cristes an] crûce scrî|b|an, | that that uuâri cuning Iudeono,
Iesus fan Nazarethburh, | thie thar neglid stuod
an niuon galgon | thuru nî|d|scipi,
an bômin treo. | Thuo bâdun thia liudi

that uuord uuendian, | quâ|d|un that hie im sô an is uuilleon sprâki,
sel|b|o sagdi, | that hie habdi thes gisî|d|es giuuald,
cuning uuâri o|b|ar Iudeon. | Thuo sprac eft thie kêsures bodo,
hard heritogo: | «it ist iu sô o|b|ar is hô|b|de giscrî|b|an,
uuîslîco giuuritan, | sô ik it nu uuendian ni mag.»

Dâdun thuo thar te uuîtie | [uuerod] Iudeono
tuêna fartalda man | an tuâ hal|b|a
Cristes an crûci: | lietun sia qualm tholon
an them uuaragtreuue | uuerco te lône,
lê|d|aro dâdio. | Thia liudi sprâcun

hoscuuord manag | hêlagon Criste,
grottun ina mid gelpu: | sâuuun allaro gumono then beston
quelan an themo crûcie: | «ef thu sîs cuning o|b|ar all», quâ|d|un sia,
«suno drohtines, | sô thu ha|b|is sel|b|o [gisprocan],
neri thik fan thero nôdi | endi nî|d|es atuomi,

gang thi hêl herod; | than uuelliat an thik heli|d|o barn,
thesa liudi gilô|b|ian.» | Sum imo ôk lastar sprac
suî|d|o gêlhert Iudeo, | thar hie fur them galgon stuod:
«uuah uuar|d| thesaro uueroldi», quathie, | «ef thu iro scoldis giuuald
êgan.

Thu sagdas that thu mahtis an ênon dage | all teuerpan

that hôha hûs | he|b|ancuninges,
stênuuerco mêst | endi eft standan giduon
an thriddion dage, | sô is elcor ni thorfti bithîhan mann
theses folkes fur|d|or. | Sînu huô thu nu gifastnod stês,
suî|d|o gisêrid: | ni maht thi sel|b|on uuiht

balouues gibuotian.» | Thuo thar ôc an them bendion sprac
thero theo|b|o ô|d|er, | all sô hie thia thioda gihôrda,
uurê|d|on uuordon | - ne uuas is uuillio guod,
thes thegnes githâht -: | «ef thu sîs thiodcuning», quathie,
«Crist, godes suno, | gang thi thann fan them crûce ni|d|er,

slôpi thi fan them sîmon | endi ûs samad allon
hilp endi hêli. | Ef thu sîs he|b|ancuning,
uualdand thesaro uueroldes, | giduo it than an thînon uuercon scîn,
mâri thik fur thesaro menigi.» | Thuo sprac thero manno ô|d|er
an thero henginna, | thar hie giheftid stuod,

uuan uuunderquâla: | «behuî uuilt thu sulic uuord spreca,
gruotis ina mid gelpu? | stês thi hier an galgen haft,
[gibrôcan] an bôme. | Uuit hier bê|d|ia tholod
sêr thuru unca sundiun: | is unc unkerô sel|b|ero dâd
uuoer|d|an te uuîtie. | Hie stêd hier uuammes lôs,

allaro sundiono sicur, | sô hie sel|b|o gio
firina ni gifrumida, | botan that hie thuru theses folkes ni|d|
uuillendi an thesaro uueruldi | uuîti antfâhid.
Ik uuilliu thar gilô|b|ian tuo», quathie, | «endi uuilliu thena landes
uuard,
thena godes suno | gerno biddian,

that thu mîn gihuggies | endi an helpun sîs,
râdendero best, | than thu an thîn rîki cumis:
uues mi than ginâ|d|ig.» | Thuo sprac im eft neriendo Crist
uuordon tegegnes: | «ik seggiu thi te uuâron hier», quathie,
«that thu noh hiudu môst | an himilrîke

[mid mi samad | sehan liocht godes,]
an themo paradyse, | thoh thu nu an sulicoro pînu sîs.»
Than stuod thar ôc Maria, | muoder Cristes,
blêc under them bôme, | gisah iro barn tholon,
uuinnan uuunderquâla. | Ôc uuârun thar uuîf mid iro

an sô mahtiges | minnia cumana -
than stuod thar ôc Iohannes, | iungro Cristes,
hriuuî undar is hêrren, | uuas im is hugi sêrag -
[drû|b|odun fur] them dô|d|e. | Thar sprac drohtin Crist
mahtig te thero muoder: | «nu ik thi hier mînemo scal

iungron befelhan, | them [thie] hier geginuuard stêd:
uuis thi an is gisî|d|ie samad: | thu scalt ina furi suno hebbian.»
Grôtta hie thuo Iohannes, | [hiet] that hie iru fulgengi uuell,
minniodi sia sô [mildo], | sô man is muoder scal,
idis unuuamma. | Thuo hie sia an is êra antfeng

thuru hluttran hugi, | sô im is hêrro gibôd.

Christi Tod

Thuo uuar|d| thar an middian dag | mahti tâcan,
uuundarlîc giuuarah|t| o|b|ar [thesan] uuerold [allan,]
thuo man thena godes suno | an thena galgon huof,
Crist an that crûci: | thuo uuar|d| it cû|d| o|b|ar all,

huô thiu sunna uuar|d| gisuorkan: | ni mahta suigli lioht
scôni giscînan, | ac [sia] scado farfeng,
thimm endi thiustri | endi [sô githrusmod ne|b|al].
[Uuar|d|] allaro dago druo|b|ost, | duncar suî|d|o
o|b|ar [thesan] uuîdun uueruld, | sô lango sô uualdand Crist

qual an themo crûcie, | cuningo rîkost,
ant nuon dages. | Thuo thie ne|b|al tiscrêd,
that gisuerc uuar|d| thuo tesuungan, | bigan sunnun lioht
hêdron an himile. | Thuo hreop upp te gode
allaro cuningo craftigost, | thuo hie an themo crûcie stuod

fa|d|mon gifastnot: | «fader alomahtig», quathie,
«te huî thu mik sô farlieti, | lie|b|o drohtin,
hêlag he|b|ancuning, | endi thîna helpa dedos,
fullisti sô ferr? | Ik [standu] under theson fîndon hier
[uundron] giuuêgid.» | Uerod Iudeono

hlôgun is im thuo te hosce: | gihôrdun thena hêlagun Crist,
drohtin furi them dô|d|e | drincan biddian,
qua|d| that ina thurstidi. | Thiu thioda ne latta,
uurê|d|a uui|d|arsacon: | uuas im uuilleo mikil,
huat sia im bittres [tuo] | bringan mahtin.

Habdun im unsuôti | ecid endi galla
gimengid thia mênhuaton; | stuod ênn mann garo,
suî|d|o sculdig sca|d|o, | thena habdun sia giscerid te thiu,
farspanan mid sprâcon, | that hie sia en êna spunsia nam,
lî|d|o thes lê|d|osten, | druog it an [ênon] langan scafte,

gibundan an ênon bôme | endi deda it them barne godes,
mahtigon te mû|d|e. | Hie ankenda iro mirkiun dâdi,
gifuolda iro fêgnes: | fur|d|or [ni uuelda
is sô] bittres anbîtan, | ac hreop that barn godes
hlûdo te them himiliskon fader: | «ik an thina hendi [befilhu],» quathie,

«mînon gêt an godes uuillion; | hie ist nu garo te thiu,
fûs te faranne.» | Firio drohtin
gihnêgida thuo is hô|b|id, | hêlagon â|d|om
liet fan themo lîkhamen. | Sô thuo thie landes uuard
sualt an them sîmon, | sô uuar|d| sân after thiu

uundartêcan giuuarah|t|, | [that] thar uualdandes dô|d|
[unque|d|andes] sô filo | antkennian scolda,
[gifuolian] is êndagon: | er|d|a bi|b|oda,

hrisidun thia hôhun bergos, | harda stênos clu|b|un,
felisos after them felde, | endi that [fêha lacan] tebrast

an middion an tuê, | that êr managan dag
an themo uuîhe innan | uuundron gistriunid
hêl hangoda | - ni muostun heli|d|o barn,
thia liudi scauuon, | huat under themo lacane uuas
hêlages behangan: | thuo mohtun an that hor|d| sehan

Iudeo liudi - | gra|b|u uuar|d|un giopanod
dôdero manno, | endi sia thuru drohtines craft
an iro lîchamon | libbiandi astuodun
upp fan er|d|u | endi uur|d|un giôgida thar
mannon te mâr|d|u. | That uuas sô mahtig thing,

that thar [Cristes] dô|d| | antkennian scoldun,
sô filo thes gifuolian, | [thie] gio mid firihon ne sprac
uuord an thesaro uueroldi. | Uuerod Iudeono
sâuuun seldlîc thing, | ac uuas im iro slî|d|i hugi
sô farhardod an iro herten, | that thar io sô hêlag ni uuar|d|

têcan gitôgid, | that sia trûodin thiu bat
an thia Cristes craft, | that hie cuning o|b|ar all,
thes uuerodes uuâri. | Suma sia thar mid iro uuordon gisprâcun,
thia thes hrêuues thar | huodian scoldun,
that that uuâri te uuâren | uualdandes suno,

godes gegnungo, | that thar an them galgon sualt,
barno that besta. | Slôgun an iro briost filo
uuôpiandero uuî|b|o: | uuas im thiu uuunderquâla
harm an iro herten | endi iro hêrren dô|d|
suî|d|o an sorogon. | Than uuas sido Iudeono,

that sia thia [haftun thuru thena hêlagon dag] | hangon ni [lietin]
lengerun huîla, | [than] im that lîf scri|d|i,
thiu seola besunki: | slî|d|muoda mann
gengun im mid nî|d|scipiu nâhor, | thar [sô beneglida stuodun]
theo|b|os tuêna, | tholodun bê|d|ia

quâla bi Criste: | uuârun im quica noh than,
untthat sia thia grimmun | Iudeo liudi
bênon bebrâcon, | that sia bê|d|ia samad
lîf [farlietun,] | suohtun im lioht ô|d|er.
Sia ni thorftun drohtin Crist | dô|d|es bêdian

fur|d|or mid ênigon firinon: | fundun ina gifaranan thuo iu:
is seola uuas gisendid | an suo|d|an ueeg,
an langsam lioht, | is li|d|i cuolodun,
that fera uuas af them [flêske.] | Thuo geng im ên thero fîondo tuo
an nî|d|hugi, | druog negilid sper

hard an is handon, | mid heruthrummeon stac,
liet uuâpnes ord | uuundun snî|d|an,

that an sel|b|es uuar|d| | sîdu Cristes
antlocan is lîchamo. | Thia liudi gisâuun,
that thanan bluod endi uuater | bê|d|iu sprungun,

uuellun fan thero uuundun, | all sô is uuillio geng
endi hie habda [gimarcod êr] | manno cunnie,
firiho barnon te frumu: | thuo uuas it all gifullid sô.

Grablegung Christi und Auferstehung

Sô thuo gisêgid uuar|d| | se|d|le nâhor
hêdra sunna | mid he|b|antunglon

an them druo|b|en dage, | thuo geng im ûses drohtines thegan
- uuas im glau gumo, | iungro Cristes
managa huîla, | sô it thar manno filo
ne uuissa te uuâron, | huand hie it mid is uuordon hal
Iudeono gumscipie: | Ioseph uuas hie hêtan,

darnungo uuas hie ûses drohtines iungro: | hie ni uuelda thero
farduanun thiod
folgon te ênigon firinuuvercon, | ac hie bêd im under them folke
Iudeono,
hêlag himilo rîkies - | hie geng im thuo uui|d| thena heritogon mahlian,
thingon uui|d| thena thegan kêsures, | thigida ina gerno,
that hie muosti alôsian | thena lîkhamon

Cristes fan themo crûcie, | thie thar giquelmid stuod,
thes guoden fan them galgen | endi an graf leggian,
foldu bifelahan. | Im ni uuelda thie folctogo thuo
uuernian thes uuillien, | ac im giuuald fargaf,
that hie sô muosti gifrummian. | Hie giuuêt im thuo for|d| thanan

gangan te them galgon, | thar hie [uuissa that godes barn,]
hrêo hangondi | hêrren sînes,
nam ina thuo [an] thero niuun ruodun | endi ina fan naglon atuomda,
antfeng ina mid is fa|d|mon, | sô man is frôhon scal,
lio|b|es lîchamon, | endi ina an lîne biuuand,

druog ina diurlîco | - sô uuas thie drohtin uuer|d| -,
thar sia thia stedi ha|b|dun | an ênon stêne innan
handon gihauuan, | thar gio heli|d|o barn
gumon ne bigruo|b|on. | Thar sia [that godes barn]
te iro landuuîsu, | lîco hêlgost

foldu bifulhun | endi mid ênu felisu belucun
allaro gra|b|o guodlîcost. | Griotandi sâtun
idisi [armscapana], | thia that all forsâuun,
thes gumen grimman dô|d|. | Giuuitun [im] thuo gangan thanan
uuôpiandi uuîf | endi uuara nâmun,

[huô sia eft te them gra|b|e] | gangan mahtin:
ha|b|dun im farseuuana | [soroga] ginuogia,
mikila muodkara: | Maria uuârun sia hêtana,
idisi armscapana. | Thuo uuar|d| â|b|and cuman,
naht mid neflu. | Ni|d|folc [Iudeono]

[uuar|d|] an moragan eft, | menigi gisamnod,
.....

rekidun an rûnon: | «huat, thu uuêst, huô thit rîki uuas
thuru thesan ênan man | all gituûflid,
uuerod giuorran: | nu ligid hie uuundon siok,
diopa bidol|b|an. | Hie sagda [simnen, that hie scoldi fan dô|d|e
astandan]

[an thriddian dage.] | Thius thiod gilô|b|it te filo,
thit uuerod after is uuordon. | Nu thu hier uuardon hêt,
o|b|ar them gra|b|e gômian, | that ina is iungron thar
ne farstelan an themo stêne | endi seggian than, that hie astandan sî,
rîki fan raston: | than uuir|d|it thit rinco folc

mêr gimerrid, | ef sia [it] biginnat mârian hier.»
Thuo uuar|d|un thar giscerida | fan thero scolu Iudeono
uueros te thero uuahtu: | giuuitun im mid iro giuuâpnion tharod
te them gra|b|e gangan, | thar sia scoldun thes godes barnes
hrêuues huodian. | Uuar|d| thie hêlago dag

Iudeono fargangan. | Sia o|b|ar themo gra|b|e sâtun,
uueros an thero uuahtun | [uuânamon] nahton,
bidun undar iro bordon, | huan êr thie berehto dag
o|b|ar middilgard | mannon quâmi,
liudon te liohte. | Thuo ni uuas lang te thiu,

that thar uuar|d| thie gêst cuman | be godes crafte,
hâlag â|d|om | undar thena hardon stên
an [thena] lîchamon. | Lioht uuas thuo giopanod
firio barnon te frumu: | uuas fercal manag
antheftid fan [hêldoron] | endi te himile uueg

giuuarahht fan thesaro uueroldi. | Uuânôm upp astuod
fri|d|ubarn godes, | fuor im thuo thar hie uuelda,
sô thia uuardos thes | uuiht ni afsuo|b|un,
derbia liudi, | huan hie fan them dô|d|e astuod,
arês fan thero rastun. | Rincos sâtun

umbi that graf ûtan, | Iudeo liudi,
scola mid iro scildion. | Scrêd for|d|uuardes
suigli sunnun [lioht.] | Sî|d|odun idisi
te them gra|b|e gangan, | gumcunnies uuîf,
Mariun munilîca: | habdun mê|d|mo filo

gisald uui|d|er sal|b|um, | silu|b|res endi goldes,
uuer|d|es uui|d|er uuertion, | sô sia mahtun auuinnan mêst,
that sia thena lîchamon | lio|b|es hêrren,

suno drohtines, | sal|b|on muostin,
uuundun [uuritanan.] | Thiu uuîf soragodun

an iro se|b|on suî|d|o, | endi suma sprâcun,
huie im thena grôtan stên | fan themo gra|b|e scoldi
gihuere|b|ian an hal|b|a, | the sia o|b|ar that hrêo sâuuun
thia liudi leggian, | thuo sia thena lîchamon thar
befulhun an themo felise. | Sô thiu frî ha|b|dun

gegangan te them gardon, | that sia te them gra|b|e mahtun
gisehan sel|b|on, | thuo thar suôgan quam
engil thes alouualdon | o|b|ana fan radure,
faran an fe|d|erhamon, | that all thiu folda [an scian,]
thiu er|d|a dunida | endi thia erlos uur|d|un

an uuêkan hugie, | uuardos Iu|d|eono,
bifellun bi them forahon: | ne uuândun ira fera êgan,
lîf langerun huîl. |

Die Frauen am Grabe

| Lâgun [tha] uuardos,
thia gisî|d|os sâmqica: | sân upp ahlêd
thie grôto stên fan them gra|b|e, | sô ina thie godes engil

gihueri|b|ida an hal|b|a, | endi im uppan them hlêuue gisat
diurlîc drohtines bodo. | Hie uuas an is dâdion gelîc,
an is ansiunion, | sô huem sô ina [muosta] undar is ôgon scauuon,
sô [bereht] endi sô blî|d|i | all sô [blicsmun] lioht;
uuas im is giuuâdi | [uuintarcaldon]

[snêuue gilfcost. | Thuo sâuun sia ina sittian thar,]
thiu uuîf uppan them giuuendidan stêne, | endi im fan them uulitie
[quâmun,]
them idison sulica egison [tegegnes: | all uur|d|un fan them grurie
thiu frî an forahon mikilon, | fur|d|or ne gidorstun
te themo gra|b|e gangan, | êr sia thie godes engil],

[uualdandes] bodo | uuordon gruotta,
qua|d| that hie iro ârundi | all bicunsti,
uuerc endi uuillion | endi thero uuî|b|o hugi,
hiet that sia im ne andrêdin: | «ik uuêt that gi iuuuan drohtin suokat,
neriendon Crist | fan Nazarethburg,

thena thi hier quelidun | endi an crûci slôgun
Iudeo liudi | endi an graf lagdun
[sundilôsian]. | Nu nist hie sel|b|o hier,
ac hie ist astandan iu, | endi sind thesa stedi lârea,
thit graf an theson griote. | Nu mugun gi gangan herod

nâhor mikilu | - ik uuêt that is iu ist niud sehan
an theson stêne innan -: | hier sind noh thia stedi scîna,

thar is lîchamo lag.» | Lungra fengun
gibada an iro brioston | blêca idisi,
uulitiscôni uuîf: | uuas im uuilspell mikil

te gihôriane, | that im fan iro [hêrren] sagda
engil thes alouualden. | Hiet sia eft thanan
fan them gra|b|e gangan | endi faran te them iungron Cristes,
seggian them is gisî|d|on | suo|d|on uuordon,
that iro drohtin uuas | fan dô|d|e astandan.

Hiet ôc an sundron | Sîmon Petrus
uuillspell mikil | uuordon cû|d|ian,
cumi drohtines, | gie that Crist [sel|b|o]
[uuas an] Galileo land, | «thar ina eft is iungron sculun,
gisehan is [gisî|d|os], | sô hie im êr sel|b|o gisprac

uuâron uuordon.» | Reht sô thuo thiu uuîf thanan
gangan uueldun, | sô stuodun im tegegnes thar
engilos tuêna | an alahuîton
uuânamon giuuâdion | endi sprâcun [im] mid iro uuordon tuo
hêlaglîco: | hugi uuar|d| giblô|d|id

then idison an egison: | ne mahtun an thia engilos godes
bi themo uulite scauon: | uuas im thiu uuâname te strang,
te suî|d|i te sehanne. | Thuo sprâcun im sîn angegin
uualdandes bodun | endi thiu uuîf frâgodun,
te huî sia Cristan tharod | quican mid dôdon,

suno drohtines | suokian quâmin
ferahes fullan; | «nu gi ina ni findat hier
an theson stêngra|b|e, | ac hie ist astandan [nu]
an is lîchamen: | thes gi gilô|b|ian sculun
endi gihuggian thero uuordo, | the hie iu te uuâron oft

sel|b|o sagda, | thann hie an iuuuon gisî|d|e uuas
an [Galilealande,] | huô hie scoldi gige|b|an uuer|d|an,
gisald sel|b|o | an sundigaro manno,
[hettiandero] hand, | hêlag drohtin,
that sia ina quelidin | endi an crûci [slôgin,]

dôdan gidâdin | endi that hie scoldi thuru drohtines craft
an thriddion dage | thioda te uuillion
libbiandi astandan. | Nu ha|b|it hie all gilêstid sô,
gifrumid mid firihon: | îliat gi nu for|d| hinan,
gangat gâhlîco | endi duot it them is iungron cû|d|.

Erste Erscheinung Christi

Hie ha|b|it sia iu furfarana | endi ist im for|d| hinan
an Galileo land, | thar ina eft is iungron sculun,
gisehan is gisî|d|os.» | Thuo uuar|d| [sîn] after thiu

them uui|b|on an uuillon, | that sia gihôrdun sulic uuord spreca,
cû|d|ian thia craft godes | - uuârun im sô acumana thuo noh

gie sô forahta gefrumida -: | giuuitun im for|d| thanan
fan them gra|b|e gangan | endi sagdun them iungron Cristes
[seldlîc] gisiuni, | thar sia sorogondi
bidun sulikero buota. | Thuo uuir|d|un ôc an thia burg [cumana]
Iudeono uuardos, | thia o|b|ar themo gra|b|e sâtun

alla [langa] naht | endi thes lîchamen thar,
huodun [thes] hrêuues. | Sia sagdun thero hêri Iudeono,
huilica im thar anduarda | egison quâmun,
seldlîc gisiuni, | sagdun mid uuordon,
al sô it giduan uuas | an thero drohtines craft,

ni mi|d|un an iro muode. | Thuo budun im mê|d|mo filo
Iudeo liudi, | gold endi silu|b|ar,
saldun im sinc manag, | [te thiu that] sia it ni sagdin for|d|,
ne mâridin thero menigi: | «ac que|d|at that iu mô|d|i hugi
ansue|b|idi mid slâpu | endi that thar quâmin [is] gisî|d|os tuo,

farstâlin ina an them stêne. | Simnen uuesat gi an strîde mid thiu,
for|d| an flîte: | ef it uuir|d|it them folctogen cû|d|,
uui gihelpat iu uui|d| thena hêrrosten, | that hie iu harmes uuiht,
lê|d|es ni gilêstid.» | Thuo nâmun sia an them liudon filo
[diurero mê|d|mo,] | dâdun all sô sia bigunnun

- ne giuuealdun iro uuillion - | [dâdun sô uuîdo] cû|d|
them liudon after them lande, | that sia sulica lugina uuoldun
ahebbian be than hêlagan drohtin. | Thann uuas eft gihêlid hugi
iungron Cristes, | thuo sia gihôrdun thiu guodun uuîf
mârian thia maht godes; | thuo uuârun sia an iro muode frâha,

gie im te them gra|b|e bê|d|ia, | Iohannes endi Petrus
runnun o|b|astlîco: | uuar|d| êr [cuman]
Iohannes thie guodo, | endi im o|b|ar them gra|b|e gistuod,
antat thar sân after quam | Sîmon Petrus,
erl ellanruof | endi im thar in giuuêt

an that graf gangan: | gisah thar thes godes barnes,
hrêogiuuâdi | hêrren sînes
lînin liggian, | mid thiu uuas êr thie lîchamo
fagaro bifangan; | lag thie fano sundar,
mit them uuas that hô|b|id bihelid | hêlages Cristes,

rîkies drohtines, | thann hie an thesaro rastu uuas.
Thuo geng im ôc Iohannes | an that graf innan
sehan seldlîc thing; | uuar|d| im sân after thiu
antlocan is gilô|b|o, | [that hie uuissa,] that scolda eft an thit lioht cuman
is drohtin diurlîco, | fan dô|d|e astandan

upp fan er|d|u. | Thuo giuuitun im eft thanan
Iohannes endi Petrus, | endi quâmun thia iungron Cristes,

thia gisî|d|os tesamne. | Than stuod sêragmuod
ên thera idiso | ô|d|ersî|d|u
griotandi o|b|ar them gra|b|e, | uuas iro [iâmar muod -]

Maria uuas that Magdalena -, | uuas iro muodgithâht,
[se|b|o] mit [sorogon] giblandan, | ne uuissa huarod siu sôkian scolda
thena hêrron, thar iro uuârun at thia helpa gilanga. | Siu ni mohta thuo
hofnu auuîsan,
that uuîf ni mahta uuôp forlâtan: | ne uuissa huarod siu sia uuendian
scolda;
gimerrid uuârun iro thes muodgithâhti. | Thuo gisah siu thena
[mahtigan thar]

[Criste standan, | thuo hie ina cû|d|lîco]

[antkennian ni mohti,] | êr than hie ina cû|d|ian uuelda,

seggian that hie it sel|b|o uuâri. | Hie frâgoda huat siu sô sêro biuuiepi,
sô harmo mid hêton trahnin. | Siu qua|d|, that siu umbi iro hêrron ni
uuissi
te uuâren, huarod hie uuer|d|an scoldi: | «ef thu ina mi giuuîsan mohtis,
frô mân, ef ik thik frâgon gidorsti, | ef thu ina hier an theson felise
ginâmis,

uuîsi ina mi mid uuordon thînon: | than uuâri mi allaro uuilliono mêsta,
that ik ina sel|b|o gisâhi.» | Sia ni uuissa, [that] sia thie suno drohtines
gruotta mid gôdaro sprâcun: | siu uuânda that it thie gardari uuâri,
hofuuard hêrren sînes. | Thuo gruotta sia thie hêlago drohtin,
bi namen neriendero best: | siu geng im thuo nâhor sniumo,

that uuîf mid uuillion guodan, | antkenda iro uualdand sel|b|an,
[mî|d|an] siu is thuru thia minnia ni uuissa: | uuelda ina mid iro
[mundon] grîpan,
thiu [fêhmia] an thena folko drohtin, | no|b|an that iro fri|d|ubarn godes
uuerida mid uuordon sînon, | qua|d| that siu ina mid uuihti ni môsti
handon anthrînan: | «ik ni stêg noh», quathie, «te them himiliskon
fader;

ac îli thu nu ofstlîco | endi them erlon cû|d|i,
bruo|d|ron mânnon, | that ik ûser bê|d|ero fader,
[alauualdan] | iuuuan endi mânan,
suo|d|fastan god | suokean uuilliu.»

Die Jünger in Emaus. Himmelfahrt

That uuîf uuar|d| thuo an uuunnon, | that siu muosta sulican uuillion
cû|d|ian,

seggian fan im gisundon: | uuar|d| sân garo
thiu idis an that ârundi | endi them erlon brâhta,
uuillspel uueron, | that siu uualdand Crist

gisundan gisâuui, | endi sagda huô [he] iru sel|b|o gibôd
torohtero tēcno. | Sia ni uueldun gitrûoian thuo noh

thes uuîbes uuordon, | that siu sulic uuillspel brâhte
gegnungo fan themo godes [suno], | ac sia sâtun im iâmormuoda,
heli|d|os [hriuonda.] | Thuo uuar|d| thie hêlago Crist
eft opanlîco | ô|d|ersî|d|u,
drohtin gitôgid, | sî|d|or hie fan dô|d|e astuod,

than uuî|b|on an uuillion, | that hie im thar an ueege muotta.
Quedda sia cû|d|lîco, | endi sia te is kneohon hnigun,
fellun im tô fuoton. | Hie hêt that sia forahtan hugi
ne bârin an iro brioston: | «ac gi mânnon bruo|d|ron sculun
thesa quidi cû|d|ian, | that sia cuman after mi

an Galileo land; | thar ik im eft tegegnes biun.»
Than fuorun im ôk fan Hierusalem | thero iungrono tuêna
an them sel|b|on daga | sân [an] morgan,
erlos an iro ârundi: | uueldun im te Emaus
that castel suocan. | Thuo bigunnun im quidi managa

under them uueron uuahsan, | thar sia after them ueege fuorun,
them heli|d|on umbi iro hêrron. | Thuo quam im thar thie hêlago tuo
gangandi godes suno. | Sia ni mahtun ina garolîco
antkennan craftigna: | hie ni uuelda ina thuo noh cû|d|ian te im;
uuas im thoh an iro gisî|d|ie samad | endi frâgoda, umbi huilica sia saca
sprâkin:

«huî gangat gi sô gornondia?» quathie. | «Ist inc iâmer hugi,
sel|b|o soragono full.» | Sia sprâcun im sân angegin,
thia erlos anduurdî: | «te huî thu thes [êscos sô]», quâ|d|un sia;
«bist thi fan Hierusalem | Iudeono folcas
..... |
hêlagumu gêste | fan he|b|enuuange,

mid them grôtun godes craft.» | Nam is iungaron thô,
erlos gôde, | lêdda sie ût thanan,
antat he sie brâhte | an Bethania;
thar hôf he is hendi up | endi hêlegoda sie alle,
uuîhida sie mid is uuordun. | Giuuêt imo up thanan,

sôhta imo that hôha himilo rîki | endi thena is hêlagon stôl:
sitit imo [thar] | an thea suî|d|ron half godes,
alomahtiges fader | endi thanan all gesihit
uualdandeo Crist, | sô huat sô thius uuerold beha|b|et.
Thô an theru sel|b|on stedi | gesî|d|os gôde

te bedu fellun | endi im eft te burg thanan
thar te Hierusalem | iungaron Cristes
fôrun faganondî: | uuas im frâhmod hugi,
uuârun im thar at themu uuîhe. | Uualdandes craft
..... |